

با هم
BĀ'HAM
ENSEMBLE
ZESUMMEN

DICTIONNAIRE ÉLÉMENTAIRE

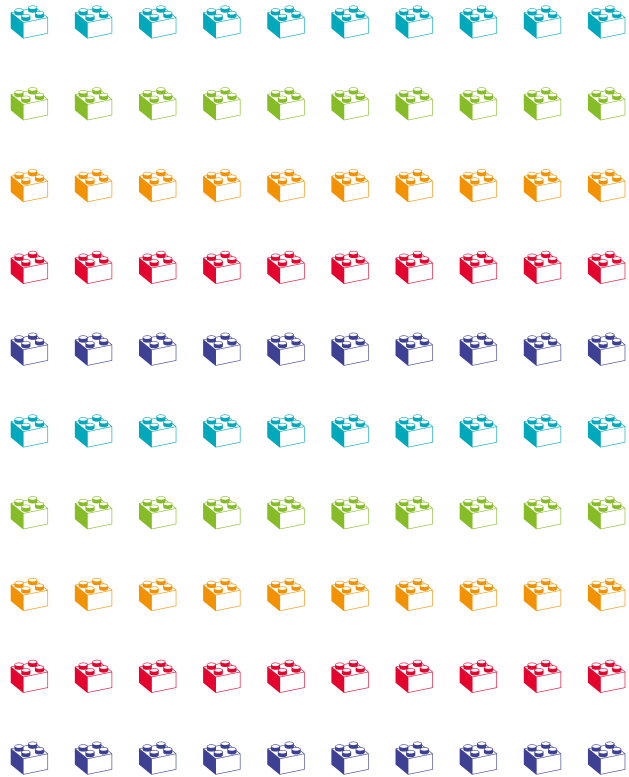
Français - Farsi / Dari - Luxembourgeois
Farsi / Dari - Français - Luxembourgeois



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



Auteurs :
S. Gharaié / Siggy Koenig / Jeanne Steinmetzer

Les auteurs remercient tous leurs amis et amies qui les ont aidés, conseillés et soutenus dans ce travail.

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse / ASTI, 2017

ISBN : 978-99959-1-076-1

« Les guerres au Moyen-Orient et les répressions ont poussé à l'exil des hommes, des femmes, des enfants que rien n'avait préparés à un tel choc. Marqués dans leur âme, parfois dans leur chair, fragilisés par la perte de proches, des mois de fuite et d'angoisse, ils se retrouvent chez nous, enfin en sécurité, mais dans un monde inconnu, une culture ouverte et plurilingue, néanmoins marquée par ses propres codes.

Apprendre à revivre, se reconstruire, trouver sa place, retravailler: les demandeurs de protection internationale, s'ils ont gagné la sécurité physique, ont encore de nombreux obstacles à franchir avant de renouer avec la normalité, si tant est que cela soit jamais possible pour ceux qui ont vécu les traumatismes les plus douloureux.

La société luxembourgeoise a fait preuve depuis les arrivées massives de septembre 2015 d'un comportement exemplaire, soutenant l'action du gouvernement et agissant là où elle le pouvait : dons, bénévolat, projets d'artistes, etc. Nombreux sont les résidents qui apportent leur aide non seulement au premier accueil des réfugiés mais aussi à leur intégration. Or celle-ci passe d'abord par la capacité à communiquer et donc par l'apprentissage des langues. Le présent ouvrage est plus qu'un lexique français-farsi/dari-luxembourgeois : il est un pont culturel à trois voies entre la population du Luxembourg et les nouveaux arrivants persanophones appelés à enrichir notre société de leur humanité. Que l'ASTI soit remerciée d'avoir initié ce projet. »

Claude MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Depuis toujours l'ASTI aide à l'intégration des personnes nouvellement arrivées dans notre pays. Des Afghans et des Iraniens, fuyant les guerres et les dictatures, que nous accueillons aujourd'hui, seront demain, lorsqu'ils auront obtenu le statut de bénéficiaire de la protection internationale, des immigrés qui devront prendre racine chez nous. Ces femmes et hommes, ingénieurs, médecins, commerçants, artisans et ouvriers ne demandent qu'à reprendre leur vie et leur travail chez nous, même s'ils proviennent d'un horizon culturel et linguistique qui se situe à mille lieues du nôtre. Construire des ponts qui facilitent le vivre ensemble par la communication, l'information, la collaboration sur le lieu de travail, c'est la tâche à laquelle l'ASTI s'est attelée avec le projet Mateneen. L'offre de cours de langues, dont l'élaboration de ce dictionnaire fait partie, sera suivie d'une aide à la préparation pour le marché du travail. Ces travaux sont en grande partie réalisés par les bénévoles de l'ASTI, des résidents et des demandeurs d'asile y travaillant ensemble. L'ASTI a une longue tradition à partager ses informations, ses documentations, dont ce dictionnaire et les documents qui seront élaborés pour ce projet. Ils sont donc à la disposition de toutes les personnes intéressées.

Laura ZUCCOLI

Présidente de l'ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés)

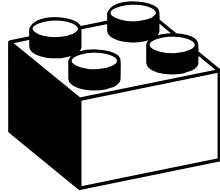
Dans le cadre de son appel à projets « Mateneen » qui s'inscrit dans l'effort du Luxembourg et notamment de sa société civile d'accueillir et d'intégrer les demandeurs et bénéficiaires de protection internationale, l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte a entre autres encouragé les initiatives qui permettront aux réfugiés de maîtriser une des langues du pays, alors que leur intégration repose essentiellement sur leur capacité de communication et d'échange avec la population résidente.

Aussi l'Oeuvre se félicite-t-elle de l'appui qu'elle a pu porter à l'édition d'un dictionnaire français-farsi/dari-luxembourgeois, étant donné que cette initiative s'inscrit dans le formidable mouvement de solidarité qui s'est déclenché spontanément en réplique à l'énorme détresse qui frappe des millions de personnes fuyant des situations de guerre ou de crise écologique et économique.

L'Oeuvre saisit l'occasion pour remercier sincèrement les auteurs de cet ouvrage de leur précieuse contribution au relèvement de l'énorme défi que constitue le maintien, voire le renforcement de la cohésion sociale face au phénomène migratoire récent que connaît notre pays.

Pierre BLEY

Président de l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte



CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE.

Dans les cours d'alphabétisation organisés par **L'ASTI** depuis octobre 2016, les demandeurs de protection internationale venus d'Afghanistan et d'Iran apprennent à lire les lettres de l'alphabet latin et ont un premier contact avec la langue française.

Lorsqu'un traducteur bénévole est présent, ils apprennent aussi le sens des mots français utilisés dans le cours. Cependant, tant qu'ils ne possèdent pas, ne fût-ce qu'un embryon de dictionnaire, ils ne peuvent pas continuer à apprendre seuls, à essayer de formuler des phrases, à étudier seuls ou en groupe pendant les longs moments de la journée qu'ils passent dans les foyers.

Les dictionnaires farsi-français et français-farsi sont extrêmement rares, chers et les éditions sont le plus souvent épuisées. D'où l'idée de confectionner rapidement un outil qui puisse leur servir de premier dictionnaire.

Cet ouvrage comprend 1590 mots français traduits en farsi avec les expressions en dari, si elles diffèrent du farsi. Le dictionnaire possède deux entrées : d'abord des mots français auxquels un apprenant persanophone peut être confronté, ensuite des mots en farsi avec lesquels il veut s'exprimer. À côté de la traduction français-farsi et de la traduction farsi-français, il trouvera le terme correspondant en luxembourgeois. On l'a vu dans les cours ; les demandeurs de protection internationale sont également avides d'apprendre des mots luxembourgeois pour pouvoir communiquer avec leur entourage. Les mots inscrits en luxembourgeois sont suivis d'une translittération du mot farsi. Celle-ci pourra intéresser tous les lecteurs puisqu'elle permet de prononcer un mot en farsi sans connaître l'alphabet arabe, qui est également utilisé pour écrire le farsi.

La sélection des mots a été faite de la manière suivante : un répertoire de 1500 mots, publié sur EDUSCOL, le site des ressources pédagogiques du ministère de l'éducation nationale français et établi suivant une étude lexicologique sur la fréquence des mots, a servi de base. Certains mots jugés trop liés au monde des écoliers ont été éliminés et remplacés par des termes intéressant plutôt les adultes qui – pendant un certain temps du moins – vont vivre ensemble dans notre pays. Il s'agit de mots liés à la politique, à l'administration de notre pays, à la vie quotidienne et à la compréhension interculturelle.

La partie centrale du dictionnaire présente des tableaux de verbes conjugués au présent ; des tableaux de pronoms et de prépositions ; les chiffres, les nombres, les opérations arithmétiques et les poids et mesures – du moins celles qui sont d'un usage courant. Elle contient également une partie dédiée à la communication dans les trois langues dans des situations quotidiennes.

Siggy KOENIG

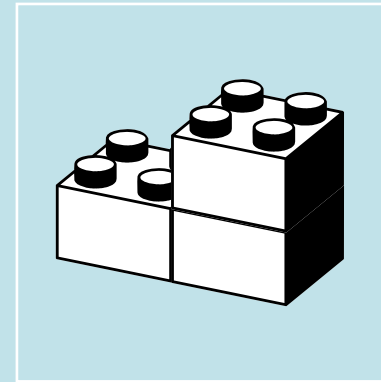


TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|------------|
| PRÉFACES | 03 |
| CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE | 04 |
| COMMENT FONCTIONNE LA LANGUE PERSANE | 06 |
| QUELQUES CONSEILS POUR BIEN PRONONCER LES MOTS EN FARSI | 08 |
| DICTIONNAIRE FRANÇAIS / FARSI & DARI / LUXEMBOURGEOIS | 09 |
| DICTIONNAIRE FRANÇAIS / FARSI & DARI / LUXEMBOURGEOIS | 79 |
| | |
| LES EXPRESSIONS DE COMMUNICATION COURANTE | 80 |
| LES VERBES | 88 |
| LES PRONOMS | 91 |
| LES PREPOSITIONS | 96 |
| CALENDRIER EUROPEEN – CALENDRIER PERSAN | 100 |
| POIDS ET MESURES | 101 |
| JOURS DE LA SEMAINE | 103 |
| MOIS DE L'ANNÉE. | 103 |
| LES SAISONS | 104 |
| JOURS DE FÊTE ET DE COMMÉMORATION | 104 |
| PAYS MEMBRES DE L'UE | 106 |
| | |
| DICTIONNAIRE FARSI / FRANÇAIS & DARI / LUXEMBOURGEOIS (Lettre : yé) | 107 |
| DICTIONNAIRE FARSI / FRANÇAIS & DARI / LUXEMBOURGEOIS (Lettre : alef) | 182 |
| PRÉCISIONS (farsi) | 183 |
| CET OUVRAGE EST NÉ DE L'URGENCE (farsi) | 185 |
| PRÉFACES (farsi) | 186 |

COMMENT FONCTIONNE LA LANGUE PERSANE

70 millions de personnes parlent persan

Le persan est la langue dominante en Asie de l'Ouest : en Iran, où il est appelé « farsi », et en Afghanistan, où on l'appelle « dari ». En Asie centrale, au Tadjikistan, il est langue officielle et il est également parlé en Ouzbékistan. Le public européen connaît peu cette langue.

Le persan, une langue orientale proche de nos langues

À première vue, le dialogue : ” مادر چای گرم است ” - ” مرسی ” ressemble à de l'arabe. Mais en l'entendant prononcer, l'interlocuteur comprend que quelqu'un dit à sa mère : « Mâdar, tchai garm ast » donc que le thé est chaud et que celle-ci répond : « Mersi ». Il retrouve ainsi des accents singulièrement familiers. En fait, le persan est une langue indo-germanique comme les nôtres. Une langue du type « sujet-objet-verbe » qui n'a aucune parenté avec la langue arabe bien qu'elle en emploie l'alphabet.

Le vocabulaire persan comporte beaucoup de noms qui sont familiers à ceux qui connaissent plusieurs langues européennes : pedar (père, Vater), barâdar (frère, Bruder), dokhtar (fille, Duechter), dar (porte, Dier), tondar (tonnerre, Donner), moush (souris, Maus), pardis (enclos de verdure, paradis, Paradäis).

Jusqu'au 6e siècle après Jésus-Christ, les Persans utilisaient l'alphabet araméen, l'ancêtre commun des alphabets grec et arabe. Puis, les conquérants arabes, ont imposé avec le Coran l'écriture en alphabet arabe sans pour autant imposer leur langue. Au Tadjikistan, en Russie, en Azerbaïdjan et en Ouzbékistan, on écrit le persan depuis 1927 en caractères cyrilliques.

Cette langue ancienne des Perses, et donc aussi leur culture, a résisté également aux Romains, aux Huns et aux Mongols qui ont ravagé deux fois le pays au 11e et au 13e siècle (Tamerlan). Et elle résiste toujours. Aujourd'hui les jeunes opposants continuent à célébrer les fêtes zoroastriennes (Zarathoustra) et cherchent à restituer des mots persans qui ont été évincés par des vocables arabes ; pour cela, ils vont puiser notamment dans la littérature perse qui est d'une popularité immense. Les auteurs les plus connus sont Firdausi (935-1020) qui raconte les aventures et les amours des chevaliers téméraires (razm o bazm = le combat et la fête) et Attar (1158-1221) qui, en son temps, a pu provoquer davantage avec sa poésie de l'amour qu'il ne le pourrait faire aujourd'hui: « Celui qui avance d'un pas décidé dans l'amour, dépasse l'incroyance et l'islam ».

Il est inévitable que la Perse conquise militairement ait employé beaucoup de mots d'origine arabe tout en gardant les structures ancestrales de sa propre langue. D'ailleurs, les mots d'origine française sont eux aussi remarquablement nombreux : jusqu'à 1.700 mots comme amboulans, chocolâté, ājān (agent), cinamâ, pist, soup, sâlâd, lamp, chominé, bâl-con, teâtre, âbâtjour, restourân... Tout au long du 19e siècle et au début du 20e, la France a servi de modèle de culture sécularisée. L'école iranienne était calquée sur le système scolaire français et c'étaient les ouvrages scientifiques français qui étaient le plus consultés et traduits. Jusqu'en 1945, seul le français était enseigné comme langue européenne dans l'enseignement secondaire ; ensuite il fut déclassé par l'anglais.

Une grammaire remarquablement logique

Il n'y a pas d'article défini en persan : dokhtar = la fille. Pour marquer l'indéfini on ajoute -i au nom : dokhtari = une fille. Le pluriel s'écrit en ajoutant -hâ au nom : pedar = le père, pedarhâ = les pères, pedarhay= des pères.

C'est une des spécificités de la langue persane : les mots, les noms, les verbes ne changent pas, mais, selon le cas ou selon le temps employé, un ou plusieurs suffixes leur sont accolés.

Une autre particularité ce sont les nombreuses liaisons qui sont faites entre les mots : mard-é-khoub (l'homme bon) zan-é-khoub (la femme bonne).

Cet « é » ne signifie pas « est », mais il s'agit d'une liaison omniprésente dans le persan qui marque l'appartenance. Quand un adjectif est accolé à un nom on emploie -é : âb-é-garm (l'eau chaude), de même quand un nom est accolé à un nom : dokhtar-é-pedar (la fille du père), dost-é-dokhtar-é-pedar (l'ami de la fille du père). Grande difficulté pour l'apprenant : cet -é n'est pas écrit, comme d'ailleurs toutes les voyelles courtes (a, i, o).

Le persan qui est parlé et écrit aujourd'hui est le persan moderne, une langue qui à partir du 9e siècle a été simplifiée et est devenue la langue standard en Asie centrale et en Asie du Sud-ouest.

Mâdar bé pedar tchaï dâd. Mère au père thé donne. Sujet – COI – COD – Verbe. Cette structure ne change pas dans le discours et on n'a donc pas besoin – contrairement au latin p.ex. où l'ordre des mots peut changer – de marquer les cas grammaticaux. Pas de déclinaison donc.

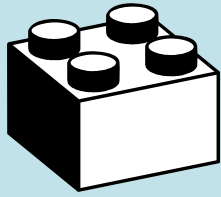
Autre simplification : les pronoms personnels sont simples et ils sont sujets, compléments directs et compléments indirects à la fois. « man » = je, me, moi / « to » = tu, te, toi / « ou » = il, elle, lui, le, la ...

Une conjugaison simple, mais des temps nombreux et inconnus

La conjugaison des verbes suit la même logique d'accolement de suffixes pour marquer le temps et le mode (indicatif, subjonctif). Par exemple, pour indiquer le passé, on fait précéder le verbe du suffixe boud- : boudam = j'étais, je fus, j'ai été. Et pour marquer la négation on ajoute un autre suffixe né : néboudam = je n'étais pas, je n'ai pas été.

Evidemment les choses ne sont pas toujours aussi simples. La littérature persane utilise 12 formes pour exprimer le passé ; on y trouve des subtilités que nos grammaires ignorent p.ex. le passé progressif (j'étais en train de ...) le passé narratif progressif, analogue au present perfect continuous anglais.

Dernier aspect tout à fait particulier pour la langue perse : elle utilise très peu de verbes simples (une centaine dans le langage courant). Pour exprimer une action elle préfère utiliser un verbe simple en relation avec un nom, une préposition ou un autre verbe. Ce sont les locutions verbales. Le verbe simple kardan = faire par exemple est utilisé pour exprimer : bâzi kardan = jeu faire = jouer
biroun kardan = dehors faire = mettre à la porte
gom kardan = perdu faire = perdre
péyda kardan = trouvé faire = trouver



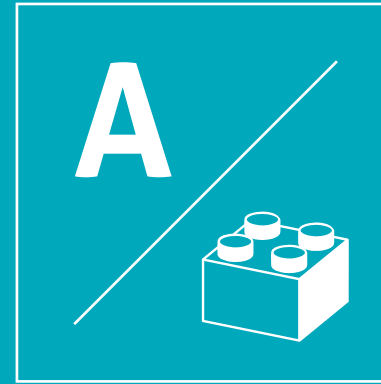
QUELQUES CONSEILS POUR BIEN PRONONCER LES MOTS EN FARSI

La translittération des mots du dictionnaire à la 3e colonne a été réalisée de manière à convenir à la fois à des locuteurs luxembourgeois et français. À quelques exceptions près, les lettres sont prononcées exactement de la manière dont elles sont écrites.

Ces exceptions sont :

- le â est prononcé comme un a empathique (ressemblant légèrement à un o)
- le y est prononcé comme un i long
- prononcez kh, gh et q comme un ch allemand ou un j espagnol adouci. Le farsi n'étant pas une langue arabe (bien qu'il en utilise l'alphabet), les voyelles ne sont pas prononcées de manière gutturale comme dans les parlers arabes
- sh et tch sont prononcés sch et tsch
- si vous rencontrez une lettre suivie du signe ' (apostrophe) dans un mot, marquez un arrêt dans la prononciation de la lettre comme si vous la prononciez deux fois.

Une partie des mots de ce dictionnaire ont été prononcés en farsi, en français et en luxembourgeois dans un enregistrement audio qui peut être consulté sur le site internet de l'ASTI.



| | | |
|-------------|------------------------|------------------------------------|
| abandonner | دست کشیدن | opginn dast késhidan |
| abri, m | سایه بان | Ënnerdaach, m sâyéban |
| abricot, m | زرد آلو | Aprikos, f zardâlou |
| absence, f | غیبت | Absenz, f ghéybat |
| absolument | حتما | onbedéngt hatman |
| accent, m | تلفظ [لهجه] | Akzent, m talafoz |
| accepter | پذیرفتن [قبول کردن] | unhuelen paziroftan, qaboul kardan |
| accident, m | سانحه [حادثه] | Onfall, m / Accident, m sânehé |
| accompagner | همراهی کردن | begleeden hamrâhi kardan |
| accord, m | توافق، تفاهم | Accord, m Ofkommes, n tavâfoq |
| accuser | متهم کردن | ukloen mottaham kardan |
| acheter | خریدن | kafen kharidan |
| action, f | اقدام | Aktioun, f / Handlung, f éqdâm |
| addition, f | صورت حساب [اضافه کردن] | Rechnung, f sourat hésâb |
| admettre | تصدیق کردن | zouginn tasdiq kardan |
| adresse, f | آدرس | Adress, f âdréss |
| adresser | مراجعه کردن [نشانی] | adresséieren morâdjé'e kardan |
| adulte, m | بزرگسال | Erwuessenen, m bozorgsâl |
| aéroport, m | فرودگاه [میدان هوایی] | Fluchhafen, m foroudgâh |
| affaire, f | تجارت، کار [پیشه] | Affär, f tédjârat |
| Afghan, m | افغانستانی | Afgahn, m afghâny |
| âgé | سالخورده [پیر] | al sâlkhordé |

| | | |
|---------------|------------------------|--|
| âge, m | سن ، عمر | Alter, m sén , omr |
| agir | وارد عمل شدن | handelen vâredé amal shodan |
| agiter | تکان دادن [لرزش داشتن] | rëselen tékân dâdan |
| agneau, m | گوسفند | Schof, n / Hammel, m gousfand |
| aïd el kébir | عید قربان | Grousst Fest (vum Abraham) eydé qorbân |
| aïd el seghir | عید فطر | Klengt Fest (Schluss vum Ramadan) eydé fetr |
| aide, f | کمک | Hëllef, f komak |
| aider | کمک کردن | hëllefen komak kardan |
| ail, m | سیر (گیاه) | Knuewelek, m sir |
| ailleurs | جای دیگر | soss enzwousch djâyé digar |
| aimer | دوست داشتن | gär hunn doust dâshtan |
| air, m | هوا | Loft, f havâ |
| ajouter | افزودن [اضافه کردن] | bäifügen afzoudan |
| alcool, m | الکل | Alkohol, m alkol |
| algèbre, f | جبر (ریاضیات) [الجبر] | Algebra, f djabr |
| Allemagne, f | آلمان | Däitschland, n âlmân |
| Allemand, m | آلمانی | Däitschen, m âlmâny |
| aller | رفتن | goen raftan |
| allumer | روشن کردن | ufänken / entzündén rowshan kardan |
| alors | پس | dann pas |
| ambassade, f | سفارتخانه | Ambassad, f / Botschaft, f séfâratkhâné |
| âme, f | روح ، جان | Séil, f rouh, djân |
| ami, m | دوست | Frënd, m doust |
| amitié, f | دوستی | Frëndschaft, f dousty |
| amour, m | عشق | Léift, f éshq |
| ampoule, f | لامپ [چراغ] | elektresch Bir, f âmpoul , lâmp |
| amuser (s') | سرگرم کردن | ameséieren sargarm kardan |
| an, m | سال | Joer, n sâl |
| anarchie, f | هرج و مرج | Anarchie, f hardjomardj |

| | | |
|----------------|---|--|
| ancien | قدیمی | al qadimy |
| ange, m | فرشته | Engel, m féréshté |
| Anglais, m | انگلیسی | Englänner, m énglisi |
| animal, m | حیوان | Déier, n héivân |
| année, f | سال | Joer, n sâl |
| annonce, f | آگهی | Annonce, f âgahy |
| annoncer | اعلام کردن | usoen, ukënnegen é'lâm kardan |
| anorak, m | ژاکت ضد آب [جمپر] | Anorak, m jâkaté zédéâb |
| août, m | آگوست | August, m âgoust |
| apercevoir | دیدن ، مشاهده کردن | gesinn, erblécksen didan , moshâhédé kardan |
| apparaître | ظاهر شدن | optauchen zâhér shodan |
| appartement, m | آپارتمان | Appartement, m âpârtémân |
| appartenir | تعلق داشتن [پیوند داشتن] | gehéieren ta'aloq dâshtan |
| appel, m | تماس تلفنی [زنگ زدن] | Uruff, m / Opruff, m tamâsé téléfony |
| appeler | صدا زدن ، تلفن کردن | ruffen, uruffen sédâ zadan , téléfon kardan |
| appétit, m | اشتها | Appetit, m éshtéhâ |
| apporter | آوردن | bréngen âvardan |
| apprendre | آموختن [یادگرفتن] | léieren âmoukhtan |
| approcher | نزدیک شدن | no kommen nazdik shodan |
| appuyer | تکیه کردن ، فشار دادن [پشتبانی کردن] | stäipen, drécken tékié dâdan , fêshâr dâdan |
| après | بعد ، سپس | dono, duerno, no ba'd , sépas |
| après-midi, m | بعد از ظهر | Nomëtteg, m ba'daz zohr |
| arabe | عرب | arabesch arab |
| arbre, m | درخت | Bam, m dérakht |
| architecte, m | آرشیتهکت [معمار] | Architekt, m ârshitékt |
| argent, m | پول | Geld, n / Suen, m poul |
| arme, f | اسلحه | Waff, f aslahé |
| armée, f | ارتش [اردو] | Arméi, f artésh |
| armoire, f | کمد [کابینه] | Schaf, m komod |

| | | |
|---------------------|-------------------------|--|
| arracher | بیرون کشیدن | erof rappen biroun kэшidan |
| arrêt d'autobus, m | ایستگاه اتوبوس | Haltestell, f istgâhé otobous |
| arrêter / s'arrêter | دستگیر کردن ، توقف کردن | ophalen, unhalen dastgir kardan , tavaqof kardan |
| arrière | عقب ، پشت | hannen, zréck aqab , posht |
| arriver | رسیدن | kommen résidan |
| art, m | هنر | Konscht, f honar |
| article, m | مقاله ، کالا | Artikel, m maqâlê , kâlâ |
| asile, m | پناهگاه | Asyl, m panâhgâh |
| assassin, m | آدمکش [قاتل] | Mäerder, m âdamkosh |
| asseoir (s') | نشستن | sêzen néshastan |
| assez | کافی | genuch kâfy |
| assiette, f | بشقاب | Teller, m boshqâb |
| assister | حاضر بودن | assistéieren hâzêr boudan |
| assurer | اطمینان دادن | versécheren étmyân dâdan |
| athée, m | بی خدا | Atheist, m bikhodâ |
| attacher | متصل کردن | ustrécken, festmaachen mota'ssêl kardan |
| attaquer | حمله کردن | ugräifen hamlé kardan |
| attendre | منتظر ماندن | waarden montazér mândan |
| attention, f | توجه | Opmierksamkeet, f tavadjoh |
| au revoir | به امید دیدار، خداحافظ | äddi, awuer bé omidé didâr , khodâhâféz |
| aujourd'hui | امروز | haut émrouz |
| aumône, f | صدقه | Almosen, m sadaqé |
| auparavant | قبلا [قبل از، پیش از] | virdrun qablan |
| aussi | همچنین | och hamtchénin |
| auteur, m | نویسنده | Auteur, m névisandé |
| auto, f | اتومبیل، ماشین [لاری] | Auto, m mâshin |
| automne, m | پاییز [خزان] | Hierscht, m pâyz |
| autorité, f | قدرت (نفوذ) | Autoritéit, f qodrat, nofouz |
| autour | اطراف | ronderëm atrâf |
| autre | دیگر | aner digar |

| | | |
|-------------|--------------------------|---|
| autrefois | سابقا | fréier sâbéqan |
| avance, f | پیشرفت | Avance, f / Virschoss, m pishraft |
| avancer | جلو رفتن [پیش بردن] | virugoen djélo raftan |
| avant | قبل از | virun qabl az |
| avant-hier | پریروز | virgëschter parirouz |
| avec | با | mat bâ |
| avenir, m | آینده | Zukunft, f âyandé |
| aventure, f | ماجرا جویی | Aventure, f mâdjarâdjouy |
| averse, f | رگبار (باران شدید) | Schluet, m ragbâr |
| avion, m | هواپیما [طیاره] | Fliger, m / Avion, m havâpéimâ |
| avis, m | نظر، عقیده [اعلان، توجه] | Meenung, f / Matdeelung, f nazar, aqidé |
| avocat, m | وکیل | Affekot, m wakil |
| avoir | داشتن | hunn dâshtan |
| avouer | اعتراف کردن [اقرار کردن] | zouginn é'térâf kardan |
| avril, m | آوریل [اپریل] | Abrëll, m âvril |
| azur | آبی آسمانی [رنگ نیلی] | himmelblo âbié âsémâny |

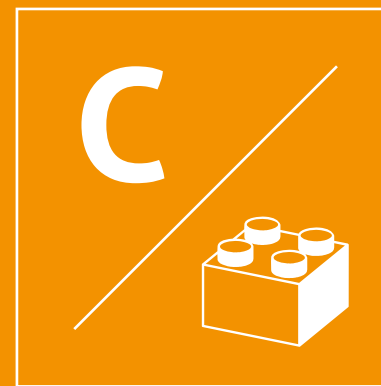
B



| | | |
|--------------------------|--|--|
| baccalauréat, m | دیپلم متوسطه [بکلوریا] | Bac, m / Première, f diplom |
| bachelor, m | کارشناسی [لسانس] | Bachelor, m kârshênâsy |
| baignoire, f | وان حمام [تپ حمام] | Bidden, f vâné hamâm |
| banc, m | نیمکت | Bänk, f nimkat |
| barbe, f | ریش | Baart, m rish |
| barré | مسدود [بسته] | gespaart masdoud' |
| bas | پایین ، کوتاه | niddereg, ênnen (en bas) pây n , koutâh |
| bas, m | جوراب بلند زنانه | Strëmp, f djourâbé bolandé zanâné |
| bataille, f | رزم ، نبرد | Schluecht, f razm, nabard |
| bâton, m | عصا ، باتوم | Béngel, m asaâ, bâtoug |
| battre | زدن ، به مخاطره انداختن | schloen zadan |
| bazar, m | بازار | Bazar, m bâzâr |
| beau | زیبا ، قشنگ [مقبول] | schéin zibâ , qashang |
| beaucoup | خیلی، بسیاری | vill khéily, béssiâry |
| beauté, f | زیبایی | Schéinheet, f zibây |
| Belge, m | بلژیکی | Belsch, m béljiky |
| Belgique, f | بلژیک | Belgien, n béljik |
| besoin (avoir besoin de) | نیاز (نیاز داشتن به ...) [احتیاج داشتن] | brauchen, néideg hunn nyâz dâshtan |
| bête, f / bête | جانور، احمق | Déier, n / domm djânévar , ahmaq |
| beurre, m | کره (صبحانه) [مسکه، روغن زرد] | Botter, m karé |

| | | |
|-------------------|----------------------------|--|
| Bible, f | انجیل [کتاب مقدس بابیل] | Bibel, f éndjil |
| bien | خوب | gutt khoub |
| bientôt | به زودی | geschwënn bé zoudy |
| bienvenue | خوش آمدید | wëllkomm khosh âmadid |
| bière, f | آبجو | Béier, m âbdjo |
| billet, m | بلیت [تکت] | Billjee, m bélit |
| blanc | سفید | wäiss séfid |
| blé, m | گندم | Weess, m gandom |
| bleu | آبی | blo âby |
| bœuf, m | گاو ، گوشت گاو | Rand, m / Rëndfleeesch, n gâv , goushtë gâv |
| boire | نوشیدن | drénken noushidan |
| bois, m | چوب | Holz, n tchoub |
| boisson, f | نوشیدنی | Gedréns, n noushidany |
| bon | خوب ، خوشبو | gutt khoub |
| bonheur, m | خوشبختی [خوشی] | Gléck, n khosbakhty |
| bonjour | روز بخیر ، سلام | moien, gudde Moien rouz békhéir , salâm |
| bonnet, m | کلاه بی لبه [کلاه] | Mutz, f kolâh |
| bonsoir | شب بخیر | gudden Owend shab békhéir |
| bord, m | لبه | Rand, n labé |
| bouche, f | دهان | Mond, m dahân |
| boucher, m | قصاب | Metzler, m qassâb |
| bouddhiste, m | بودایی | Buddhist, m boudây |
| boulangier, m | نانوا | Bäcker, m nânvâ |
| boulgour, m | بلغور [گندم کوبیده، دلدله] | Boulgour (Couscous) balghour |
| bout, m | پایان، انتها | Enn, n / Wutz, m pâiân, éntéhâ |
| bras, m | بازو | Arem, m bâzou |
| bravo | آفرین | bravo âfarin |
| briquet, m | فندک [لایتر] | Briquet, m fandak |
| brosse à dents, f | مسواک [برس دندان] | Zännbiischt, f mésvâk |
| brouillard, m | مه [شبنم] | Niwwel, m méh |

| | | |
|---------------------|--------------------------|---------------------------------|
| bruit, m | سر و صدا | Geräisch, n Kaméidi, m sarosédâ |
| brûler | سوختن | brennen soukhtan |
| brun | قهوه ای | brong qahvéy |
| brusquement | ناگهانی | plëtzlech nâgahâny |
| bulletin de vote, m | برگه ی رای [ورق رای دهی] | Stëmmziedel, m bargéié ra'î |
| bureau, m | اداره ، میز تحریر | Büro, m édâré, mizé tahrir |
| bus, m | اتوبوس | Bus, m otobous |
| but, m | هدف | Zil, n hadaf |



| | | |
|--------------------|------------------------------|---------------------------------|
| câble, m | کابل [ریسمان] | Kabel, m kâbl |
| cacher | پنهان کردن | verstoppén pênhân kardan |
| café, m | قهوه | Kaffi, m qahvé |
| café, m | قهوه خانه | Bistro, m qahvé khâné |
| cahier, m | دفتر [کتابچه] | Heft, n daftar |
| calme | آرام ، آرامش [خاموش] | roueg ârâm, ârâmêsh |
| calmer | آرام کردن | berouegen ârâm kardan |
| camion, m | کامیون [موتور] | Camion, m kâmion |
| campagne, f | حومه ی شهر [اطراف شهر] | Land, n houmé |
| canapé, m | کاناپه [دراز چوکی] | Kanapee, m kânâpé |
| candidat, m | متقاضی [نامزد کردن] | Kandidat, m motéqâzy |
| capable | قادر [توانا] | capabel qâdér |
| caractère, m | خوی ، منش [شخصیت] | Charakter, m khouy, manêsh |
| carafe, f | پارچ، تنگ آب [ظرف آب، جک] | Karaff, f pârtch |
| caravane, f | کاروان | Rulotte, f / Karawann, f kârvân |
| caresser | نوازش کردن | heemelen navâzêsh kardan |
| Carnaval, m | کارناوال [خوشی] | Fuesend, f kârnâvâl |
| carotte, f | هویج [زردک] | Muert, f havidj |
| carte de crédit, f | کارت اعتباری [کریدیت کارت] | Kreditkaart, f kârté é'tébâry |
| carte, f | کارت | Kaart, f kârt |
| cas, m | مورد | Fall, m mo'réd |

| | | |
|-------------------|-----------------------------------|---|
| casquette, f | کلاه لبه دار [کلاه پیک دار] | Kap, f kolâhé labédâr |
| casser | خراب کردن ، شکستن | futti maachen kharâb kardan, shékastan |
| catholique, m | کاتولیک | Katholik, m kâtolik |
| cause, à cause de | به دلیل | wéinst bé dalilé |
| cause, f | دلیل، بهانه | Ursaach, f / Gronn, m dalil , bahâné |
| causer | موجب شدن، گپ زدن | verursaachen, schwätzen mowdjébb shodan , gap zadan |
| cent | صد | honnert sad |
| centre, m | مرکز | Zentrum, m markaz |
| cercle, m | دایره | Krees, m dâiééré |
| cerise, f | گیلاس | Kiischt, f gilâs |
| certain | مطمئن | sécher motma'én |
| certainement | بدون شک [یقینا] | sécher, ganz bestëmmt bédouné shak |
| cerveau, m | مغز | Gehir, n maghz |
| cesser | درنگ کردن [ادامه ندادن] | ophalen darang kardan |
| chacun | هر کس | jiddereen har kas |
| chaîne, f | زنجیر | Ketten, f zandjir |
| chaise, f | صندلی [چوکی] | Stull, m sandaly |
| chaleur, f | گرما [حرارت] | Hëtzt, f garmâ |
| chambre, f | اتاق | Zëmmer, f / Kummer, f otâq |
| chameau, m | شتر | Kaméil, n shotor |
| champ, m | مزرعه [فارم] | Feld, n mazra'é |
| chance, f | شانس [بخت] | Chance, f / Gléck, n shâns |
| changement, m | تغییر | Ännerung, f ta'ghir |
| changer | تغییردادن | änneren ta'ghir dâdan |
| chanter | آواز خواندن | sangen âvâz khândan |
| chaque | هر | all har |
| charge, f | بار ، قبول مسئولیت [چارچ کردن] | Laascht, f / Prise en charge, f bâr , qaboulé massouli'at |
| charger | بارگیری کردن | oplueden bârgiri kardan |

| | | |
|-----------------|------------------------------|---|
| charia, f | شریعت [آیین و سنت پیغمبر] | Scharia, f (religiéist Gesetz) sharia't |
| chasser | شکار کردن | joen shékâr kardan |
| chat, m | گربه [پشک] | Kaz, f gorbé |
| chaud | گرم | warem garm |
| chauffer | گرم کردن | wiermen, waarm maachen garm kardan |
| chauffeur, m | راننده [راننده موتر] | Chauffeur, m rânandé |
| chef, m | رئیس، رهبر | Chef, m ra'is |
| chef d'Etat, m | رئیس دولت | Staatschef, m ra'isé do'lat |
| chemin, m | راه [پیاده رو، گذرگاه] | Wee, m rân |
| chemise, f | پیراهن | Hiem, n pirâhan |
| cher | گران [قیمتی] | deier géran |
| chercher | جست و جو کردن | sichen djostodjou kardan |
| cheval, m | اسب | Päerd, n asb |
| cheveu, m | مو | Hoer, n mou |
| chez | پیش ، نزد | bei pishé, nazdé |
| chien, m | سگ | Hond, m sag |
| chiffre, m | رقم | Zuel, f / Ziffer, f raqam |
| chimie, f | شیمی [کیمیا] | Chimie, f shimy |
| chocolat, m | شکلات | Schockela, m shokolât |
| choisir | برگزیدن ، انتخاب کردن | wielen bargozidan , éntékhâb kardan |
| choix, m | انتخاب | Wiel, f Auswiel, f éntékhâb |
| chose, f | چیز ، شیء | Saach, f tchiz , shéi |
| chou, m | کلم [کرم] | Kabes, m kalam |
| chrétien, m | مسیحی | Chrëscht, m massihy |
| chute, f | افت ، ریزش [سقوط کردن] | Fall, m rizésh |
| ciel , m | آسمان | Himmel, m âsémân |
| cigarette, f | سیگار [سگرت] | Zigarett, f sigâr |
| cinéma, m | سینما | Kino, m sinémâ |
| circonstance, f | شرایط [حالت، چگونگی] | Geleeënheet, f sharâyét |
| cire, f | موم عسل | Wues, f moumé asal |

| | | | |
|-----------------|-------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| ciseaux, m | قیچی | Schéier, f | qéitchy |
| citoyen, m | شهروند [تبعه یک کشور] | Bierger, m | shahrvand |
| citron, m | لیمو | Zitroun, f | Limou |
| clair | واضح [آشکار] | kloer | vâzêh |
| classe, f | کلاس [صنف] | Klass, f | kêlâs |
| clé, f | کلید | Schlüssel, m | kêlid |
| clou, m | میخ | Nol, m | mikh |
| cœur, m | قلب | Häerz, n | qalb |
| coiffeur, m | آرایشگر [سلمان، دلاک] | Coiffeur, m | ârâyêshgar |
| coin, m | گوشه | Eck, m | goushé |
| colère, f | خشم | Roserei, f | khashm |
| colle, f | چسب [سرش] | Pech, m | tchasb |
| colline, f | تپه | Hiwwel, m | tappé |
| combat, m | مبارزه [جنگ، نبرد] | Kampf, m | mobârezé |
| combien | چقدر | wéi vill | chéqadr |
| commander | سفارش دادن | kommandéieren, bestellen | séfâresh dâdan |
| comme | مثل، مانند | wéi | mésl, mânand |
| commencement, m | شروع | Ufank, m | shorou |
| commencer | شروع کردن | ufänken | shorou kardan |
| comment | چگونه، چطور | wéi | tchégouné |
| commun | مشترک | allgemeng | moshtarék |
| commune, f | شهرداری [شاروالی] | Gemeng, f | shahrdâry |
| communiste, m | کمونیست | Kommunist, m | komonist |
| compagne, f | شریک زندگی، همکار (زن) | Kollegin, f / Liewens-partnerin, f | shariké zéndégi, hamkâré (zan) |
| compagnie, f | شرکت تجاری | Gesellschaft, f | shêrkaté tédjâry |
| compagnon, m | شریک زندگی، همکار (مرد) | Kolleg, m / Liewenspartner, m | shariké zéndégi, hamkâré (mard) |
| complet | کامل [تکمیل] | komplett, ausgebucht | kâmél |
| complètement | کاملاً [بطور کامل] | komplett | kâmélan |
| comprendre | فهمیدن | verstoen | fahmidan |

| | | | |
|-----------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------|
| compte, m | حساب بانکی | Rechnung, f / Konto, m | hessâbé bânky |
| compter | شمردن [حساب کردن] | zielen | shomordan |
| concert, m | کنسرت | Concert, m | konsért |
| conclure | استنتاج کردن | ofschléissen | ésténtâdj kardan |
| condamnation, f | محکومیت [مجرم شناخته شدن] | Veruerteelung, f | mahkoumi'at |
| condamner | محکوم کردن | veruerteelen | mahkoum kardan |
| condition, f | شرط | Viraussetzung, f / Bedéngung, f | shart |
| conduire | رانندگی کردن | fueren, féieren | rânanégi kardan |
| confiance, f | اعتماد | Vertrauen, n | é'témâd |
| confier | اعتماد کردن | uvertrauen | é'témâd kardan |
| confisquer | مصادره کردن [ضبط یا غصب کردن] | beschlagnahmen, konfiskéieren | mosâdéré kardan |
| congé, m | مرخصی [رخصت] | Congé, m / Vakanz, f | morakhasy |
| connaissance, f | دانش، آگاهی | Wëssen, n / Bekanntschaft, f | dânêsh, âgâhy |
| connaître | آگاهی داشتن، شناختن | kennen | âgâhy dâshtan, shênâkhtan |
| conscience, f | هشیاری | Gewëssen, n | hoshiâry |
| conseil, m | اندرز، نصیحت | Rot, m | andarz, nassihat |
| conservateur, m | محافظه کار | Konservativen, m | mohâfézékâr |
| considérer | در نظر گرفتن | bedenken, betruachten | darnazar géréftan |
| construire | ساختن | bauen | sâkhtan |
| consulter | مشورت کردن | konsultéieren | mashvérat kardan |
| content | خوشحال | zefriddén | khosh hâl |
| continuer | ادامه دادن | weidermaachen, weidergoen | édâmé dâdan |
| contraire, m | متضاد | Géigendeel, m | motézâd |
| contre | ضد [بر علیه] | géint | zéd |
| conversation, f | مکالمه [مجاوره] | Gespréich, n | mokâlémé |
| copain, m / copine, f | دوست، رفیق | Komerod, m / Komerodin, f | doust, rafiq |
| Coran, m | قرآن | Koran, m | qorân |

D



| | | |
|-------------|---------------|---|
| d'abord | در ابتدا | fir d'éischt dar ébtédâ |
| danger, m | خطر | Gefor, f khatar |
| dangereux | خطرناک | geféierlech khatarnâk |
| dans | در، توی | an dar, touyé |
| danser | رقصیدن | danzen raqsidan |
| date, f | تاریخ | Datum, m târikh |
| début, m | ابتدا | Ufank, m ébtédâ |
| décembre, m | دسامبر | Dezember, m désâmbr |
| décès, m | فوت، مرگ | Stierffall, m fowt, marg |
| déchirer | پاره کردن | zerrappen pâré kardan |
| décider | تصمیم گرفتن | decidéieren, entscheiden tasmim géréftan |
| déclarer | اظهار کردن | deklaréieren, aussoen ézhâr kardan |
| découvrir | کشف کردن | entdecken kashf kardan |
| décrire | شرح دادن | beschreiwen sharh dâdan |
| dedans | در، داخل | dobannen / an dar ,dâkhél |
| défaut, m | نقص [اشتباه] | Fehler, m naqs |
| défendre | دفاع کردن | verteidegen défâ kardan |
| dehors | بیرون، خارج | dobaussen biroun , khârédj |
| déjà | قبلا، از الان | schonn qablan, az al'ân |
| déjeuner, m | نهار [چاشت] | Mëttegiessen, n nâhâr |
| demain | فردا | muer, mar fardâ |

| | | |
|---------------|---------------------------------|---|
| demande, f | درخواست، سوال | Fro, f / Ufro, f darkhâst, so'âl |
| demander | پرسیدن | froen porsidan |
| demi | نیم، نصف | hallef nimé |
| démocrate, m | مردم سالار (دمکرات) | Demokrat, m mardom sâlâr, démokrât |
| démocratie, f | مردم سالاری (دمکراسی) | Demokratie, f mardom sâlâry, démokrâsy |
| dent, f | دندان | Zant, m dandân |
| départ, m | عزیمت، شروع | Depart, m / Start, m azimat, shorou |
| dépasser | گذشتن، فراتر رفتن [پیشروی کردن] | iwwerhuelen, iwwerschreiden gozashtan , farâtar raftan |
| déplacer | جابجا کردن | verréckelen djâbédjâ kardan |
| depuis | از | säit, zënter az |
| député, m | نماینده مجلس | Deputéierten, m namâyandé madjlés |
| dernier | آخرین | lescht, Leschten âkharin |
| derrière | پشت | hannert posht |
| dès | به محض [به مجردیکه] | säit, soubal bé mahzé |
| descendre | پایین رفتن | erofgoen pâyn raftan |
| désert, m | بیابان | Wüste, f biâbân |
| désespoir, m | ناامیدی | Verzweifelung, f nâomidy |
| désigner | مشخص کردن | bestëmmen moshakhas kardan |
| désirer | تمایل داشتن | Loscht hunn tamâiol dâshtan |
| dessert, m | دسر | Dessert, m déssér |
| dessiner | طراحی کردن، نقاشی کردن | zeechnen tarâhy kardan , naqâshy kardan |
| dessus | بالا(ی) | iwwer bâlâié |
| détacher | گسستن | lassmaachen gossashtan |
| détail, m | جزئیات | Detail, m / Klenggekeet, f djozyât |
| détruire | خراب کردن، داغان کردن | futtimaachen, zerstéieren kharâb kardan, dâghan kardan |
| devant | جلو، پیش | virdrun djélo, pish |
| devenir | شدن (تبدیل) | ginn shodan |
| deviner | حدس زدن | roden hads zadan |

| | | |
|---------------|--------------------------------|--|
| devoir | مجبور بودن | mussen madjbour boudan |
| devoir, m | وظیفه ، تکلیف | Aufgab, f / Pflicht, f vazifé, taklif |
| diable, m | شیطان | Däiwel, m shéitân |
| diarrhée, f | اسهال | Schësser, m éshâl |
| dictature, f | دیکتاتور | Diktatur, f diktâtor |
| dieu, m | خدا | Gott, m khodâ |
| différent | مختلف | verschidden mokhtaléf |
| difficile | سخت | schwéier sakht |
| dimanche, m | یکشنبه | Sonndeg, m yekshanbé |
| dîner, m | شام | Owendiessen, n shâm |
| diplôme, m | دیپلم | Diplom, m diplom |
| dire | گفتن | soen goftan |
| directeur, m | مدیر | Direkter, m modir |
| diriger | هدایت کردن | dirigéieren, féieren hédâyat kardan |
| discours, m | نطق، سخنرانی | Ried, f / Usprooch, f notq, sokhanrâny |
| discussion, f | بحث و جدل | Diskussioun, f / Gespräch, n bahs o djadal |
| discuter | بحث کردن | diskutéieren bahs kardan |
| disparaître | ناپدید شدن | verschwannen nâpadid shodan |
| distance, f | فاصله | Distanz, f fâsélé |
| distinguer | تشخیص دادن | ënnerscheeden, ausenannerhalen tashkhis dâdan |
| divan, m | مبل ، نیمکت بدون پشتی [کوچ] | Kautsch, f mobil |
| docteur, m | دکتر [داکتر] | Dokter, m doktor |
| doctorat, m | دکترا | Doktorat, m doktorâ |
| doigt, m | انگشت | Fanger, m angosht |
| dominer | مسلط شدن | dominéieren, bewältegen mosalat shodan |
| donc | بنابراین | also banâbarin |
| donner | دادن | ginn dâdan |
| dont | که | wouvun ké |

| | | |
|-------------------|------------------------|--|
| dormir | خوابیدن | schlofen khâbidan |
| dos, m | کمر | Réck, m kamar |
| double | دوتا، دوبر [جوره] | duebel dotâ, doubl |
| doucement | یواش، آرام | lues, duuss yavâsh, ârâm |
| douche, f | دوش [حمام] | Dusch, f doush |
| douleur, f | درد | Péng, f Wéi, n dard |
| doute, m | شک ، تردید | Zweiwel, m shak, tardid |
| douter | شک کردن | zweiwelen shak kardan |
| doux | ملايم ، نرم ، دلپذير | duuss molâiém, narm, délpazir |
| douzaine, f | دوجین، دوازه تا [درجن] | Dosen, f dodjin , davâzdah tâ |
| drame, m | نمایشنامه | Drama, m namâiêshnâmé |
| dresser | اهلی کردن | dresséieren ahli kardan |
| droit | راست ، مستقیم | riicht râst, mostaghim |
| droit, m | حق | Recht, n haq |
| droite | سمت راست | rechts samté râst |
| droite, f | جناح راست | Rietsparteien, f djênâhé râst |
| Droits de l'Homme | حقوق بشر | Mënscherechter, n hoqouqé bashar |
| dur | سفت | haart séft |
| durant | در طی | während dartéyé |
| durer | طول کشیدن | dauern toul kêshidan |

E



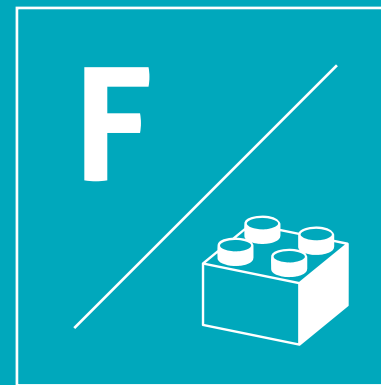
| | | |
|----------------|--------------------|---|
| eau, f | آب | Waasser, n âb |
| écarter | فاصله گذاشتن | ewechstoussen, ewech-drécken fâsélé gozâshtan |
| échapper | در رفتن، فرار کردن | fortlafen dar raftan |
| échec, m | شکست | Mësserfolleg, m shékast |
| éclairer | نورانی کردن | beliichten nourâny kardan |
| école, f | مدرسه [مکتب] | Schoul, f madrésé |
| écolier, m | دانش آموز [شاگرد] | Schüler, m dâneshâmouz |
| écouter | گوش دادن | lauschteren goush dâdan |
| écraser | له کردن | erdrécken léh kardan |
| écrire | نوشتن | schreiwen névéshtan |
| effacer | پاک کردن | ausmaachen, ofwéschen pâk kardan |
| effet, m | اثر | Effekt, m / Wierkung, f assar |
| effort, m | تلاش | Effort, m / Ustrengung, f talâsh |
| égal | برابر | egal, gläich barâbar |
| également | هم ، همچنین | och, selwecht, gläichfalls ham, hamtchénin |
| égalité, f | برابری | Gläichheet, f barâbary |
| église, f | کلیسا | Kierch, f kélisâ |
| élection, f | انتخابات | Wal, f éntékhâbât |
| électricien, m | برقکار [برقی] | Elektriker, m barqkâr |
| élément, m | عنصر | Element, n onsor |
| élève, m / f | شاگرد | Schüler, m / Schülerin, f shâgêrd |

| | | |
|--------------|---------------------------------|---|
| élever | بالا بردن ، تربیت کردن | zillen, erophiewen bâlâ bordan, tarbiat kardan |
| élire | برگزیدن ، انتخاب کردن | wielen bargozidan, éntékhâb kardan |
| éloigner | دور کردن | ewechhalen dour kardan |
| embrasser | بوسیدن ، در آغوش گرفتن | këssen, emäermelen bousidan, dar âghoush géréftan |
| emmener | کسی را همراهی کردن [باخود بردن] | mathuelen kasi râ hamrâhi kardan |
| émotion, f | هیجان | Emotioun, f / Opreegung, f haiadjân |
| empêcher | جلوگیری کردن | verhënneren djélogiri kardan |
| employé, m | کارمند | Beamten, m kârmand |
| employer | به کار گرفتن | benotzen, beschäftegen békâr géréftan |
| emporter | بردن | mathuelen bordan |
| encore | هنوز | nach hanouz |
| endormir | به خواب رفتن | aschlofen bé khâb raftan |
| endroit, m | جا ، محل [مکان] | Plaz, f djâ , mahal |
| énergie, f | انرژی | Energie, f énéryjy |
| enfant, m, f | کودک، بچه | Kand, n koudak, batché |
| enfermer | حبس کردن | aspären habs kardan |
| enfin | بالاخره | endlech bélakharé |
| enfonce | فشردن ، چپاندن | aschloen, erandrécken fêshordan, tchapandan |
| engager | استخدام کردن | engagéieren, astellen éstékhdam kardan |
| enlever | برداشتن ، در آوردن | forthuelen bardâshtan , darâvardan |
| ennemi, m | دشمن | Feind, m doshman |
| énorme | بسیار زیاد | enorm bésiâr ziâd |
| ensemble | با هم | zesummen bâ ham |
| ensuite | سپس | dono sépas |
| entendre | شنیدن | héieren shénidan |
| entier | تمام ، کامل | ganz tamâm , kâmél |
| entourer | احاطه کردن | ëmginne éhâté kardan |

| | | |
|---------------|------------------------------|--|
| entraîner | تمرین کردن ، دنبال خود کشیدن | matrappen, trainéieren tamrin kardan , donbâl é khodkêshidan |
| entre | بین [داخل] | zwëschen béyn |
| entrée, f | ورودی | Agang, m / Entrée, f voroudy |
| entreprise, f | واحد تجاری | Betrib, m / Entreprise, f vâhédé tédjâry |
| entrer | وارد شدن | eragoen vâred shodan |
| entretenir | نگهداری کردن، محافظت کردن | ënnerhalen négahdâry kardan |
| entretien, m | نگهداری ، مصاحبه | Gespréich, n / Ënnerhalt, m négahdâry, mosâhébé |
| entrevue, f | جلسه ، ملاقات | Entrevue, f djalassé , molâqât |
| enveloppe, f | پاکت نامه [پاکت خط] | Enveloppe, f pâkaté nâmé |
| envelopper | بسته بندی کردن | awéckelen bastébandy kardan |
| envie, f | میل ، حسودی | Loscht, f / Nâid, m méil, hassoudy |
| environ | حدودا | ongeféier hodoudan |
| envoyer | ارسال کردن ، فرستادن | schécken érsâl kardan, féréstâdan |
| épaule, f | کتف | Schëller, f kétf |
| épinard, m | اسفناج [پالک] | Spinat, m ésfénâdj |
| époque, f | دوره ، زمانه [زمان] | Epoque, f / Zäitalter, n do'ré, zamâné |
| épouse, f | همسر (زن) | Fra (bestuet), f hamsar (zan) |
| époux, m | همسر (مرد) | Mann (bestuet), m hamsar (mard) |
| erreur, f | اشتباه | Fehler, m éstébtâh |
| escalier, m | پلکان [راپله زینا] | Trap, f pélekân |
| escalope, f | شینیتسل | Schnitzel, m shénitssél |
| espace, m | فضا ، اتاق | Raum, m / Plaz, f fazâ, otâq |
| espèce, f | گونه ، نوع | Zort, f gouné |
| espérer | امیدوار بودن | hoffen omidvâr boudan |
| espoir, m | امید | Hoffnung, f omid |
| esprit, m | روح ، روحیه | Geescht, m / Humor, m rouh,rouhié |
| essayer | امتحان کردن | versichen émtéhân kardan |

| | | |
|------------------|----------------------------|---|
| essence, f | بنزین [نفت] | Bensin, m bénzin |
| essuyer | خشک کردن | dréchnen khoshk kardan |
| est, m | شرق | Osten, m sharq |
| est-ce que | آیا؟ | Ufank vun enger Fro âyâ? |
| et | و | an va |
| étable, f | اصطبل [تویله] | Stall, m éstabl |
| établissement, m | نهاد ، بنیاد ، موسسه | Etablissement, m nahâd, boniâd, mo'asséssé |
| étage, m | طبقه | Stack, m tabaqé |
| Etat, m | دولت | Staat, m dowlat |
| état, m | وضعیت | Zoustand, m vazi'at |
| etc | و غیره | asw, an esou weider va ghéyрэ |
| été, m | تابستان | Summer, m tâbéstân |
| éteindre | خاموش کردن | ausmaachen khamoush kardan |
| éternel | جاودانی ، ابدی | éiweg djavdany, abady |
| étoile, f | ستاره | Stär, m sétâré |
| étonner | حیرت‌زده کردن [متعجب کردن] | iwwerraschen héiratзадé kardan |
| étouffer | خفه کردن | erstécken khafé kardan |
| étrange | عجیب | komesch adjib |
| étranger, m | خارجی | Ausländer, m / Friemen, m khârédjy |
| être | بودن | sinn boudan |
| étroit | تنگ ، باریک | enk, schmuел tang, bârik |
| étude, f | بررسی ، مطالعه | Studium, m / Etüd, f bar'rasy, motâl'éé |
| étudiant, m | دانشجو | Student, m dâneshdjou |
| étudier | درس خواندن | studéieren dars khândan |
| Européen, m | اروپایی | Europäer, m oroupây |
| événement, m | پیشامد ، رویداد | Evenement, n pishâmad , rouidâd |
| éviter | پرهیز کردن | vermeiden parhiz kardan |
| examen, m | امتحان | Examen, m émtéhân |
| examiner | آزمودن | ënnersichen âzmoudan |
| exception, f | استثنا | Ausnam, f éstéssnâ |

| | | |
|-------------------|------------------------|---|
| excursion, f | گردش | Ausfluch, m gardésh |
| excuse, f | پوزش، عذر، بهانه | Entschëllegung, f pouzesh |
| excuser | عذر خواستن | entschëllegen ozr khâstan |
| exécuter | انجام دادن، اعدام کردن | maachen, doud maachen andjâm dâdan, é'dâm kardan |
| exemple, m | مثال | Beispill, n méssâl |
| exiger | درخواست کردن | verlaangen darkhâst kardan |
| existence, f | وجود | Existenz, f vodjud |
| exister | وجود داشتن | existéieren, liewen vodjud dâshstan |
| expérience, f | تجربه | Experienz, f tadjrobé |
| expliquer | توضیح دادن | erklären tozih dâdan |
| exporter | صادر کردن | exportéieren sâder kardan |
| exposition, f | نمایشگاه | Ausstellung, f namâyéshgâh |
| expression, f | ابراز احساسات، اصطلاح | Ausdruck, m / Expressioun, f ébrâzé éhsâsât, éstêlâh |
| exprimer | بیان کردن | ausdrécken bayân kardan |
| extérieur | بیرون، خارج | doaussen biroun, khârédj |
| extraordinaire | فوق العاده، ویژه | aussergewéinlech fow'qol'âdé, vijé |
| extrême droite, f | راست افراطی | Rietsextrem, f râsté éfrâty |
| extrême gauche, f | چپ افراطی | Lénksextrem, f tchapé éfrâty |



| | | |
|-------------------|-----------------|----------------------------|
| fabrique, f | کارخانه | Fabrik, f kârkhâné |
| face à | در برابر | virun dar barâbaré |
| facile | آسان | einfach, liicht âsân |
| façon, f | راه و روش | Aart a Weis, f râho ravésh |
| faible | ضعیف | schwaach za'if |
| faim, f | گرسنه | Honger, m gorosné |
| faire | اجرا کردن، کردن | maachen édjrâ kardan |
| fait, m | عمل، فعل | Tatsaach, f amal, fé'l |
| famille, f | خانواده | Famill, f khânévadé |
| farine, f | آرد | Miel, n ârd |
| fasciste, m | فاشیست | Faschist, m fâshist |
| fatigue, f | خستگی | Middegkeet, f khastégy |
| fatiguer | خسته کردن | ermidden khasté kardan |
| faut, il faut que | باید | et muss bâyad |
| faute, f | خطا [اشتباه] | Fehler, m khatâ |
| fauteuil, m | صندلی راحتی | Fotell, f sandalyé râhati |
| faux | نادرست | falsch nâdorost |
| femme, f | زن، خانم | Fra, f zan, khânom |
| fenêtre, f | پنجره [کلکین] | Fënster, f pandjéré |
| fer, m | آهن | Eisen, n âhan |
| ferme, f | کشتزار | Bauernhaff, m késhtzâr |
| fermer | بستن | zoumaachen bastan |

| | | | |
|------------------|---------------------|-----------------------------|-------------------|
| fermier, m | کشاورز | Bauer, m | késhâvarz |
| fête, f | جشن | Fest, n | djashn |
| feu, m | آتش | Feier, f | âdash |
| feuille, f | برگ (درخت یا کاغذ) | Blat, n | barg |
| février, m | فوریه [ماه فبروری] | Februar, m | févrié |
| fidèle | وفادار | trei | vafâdâr |
| fier | سر بلند | stolz | sarboland |
| fièvre, f | تب | Féiwer, n | tab |
| figure, f | چهره ، صورت | Figur, f | tchéhré, sourat |
| fil, m | نخ [تار] | Fuedem, m | nakh |
| fille, f | فرزند (دختر) | Meedchen, n / Duechter, f | farzand (dokhtar) |
| fils, m | فرزند (پسر) | Bouf, m / Jong, m | farzand (pésar) |
| fin, f | پایان، انتها | Enn, n | pâiân |
| finir | تمام شدن | faerdegmaachen, ophéieren | tamâm shodan |
| fixe | مشخص ، ثابت | fix, fest | moshakhas, sâbét |
| fixer | سفت کردن | umaachen, fixéieren | séft kardan |
| flamme, f | شعله | Flam, f | sho'lé |
| fleur, f | گل | Blumm, f | gol |
| flûte, f | فلوت (موزیک) [توله] | Flute, f | folout |
| foi, f | ایمان | Glawen, m | imân |
| fois, f | مرتبه ، بار | Kéier, f | martabé , bâr |
| folie, f | دیوانگی | Verrécktheet, f Wahnsinn, m | divânégý |
| fonction, f | عملکرد | Funktioun, f | amalkard |
| fonctionnaire, m | کارمند دولت | Beamten, m | kârmandé dowlat |
| fond, m | ته [پائین] | Fong, m | tah |
| force, f | نیرو [توان، قوت] | Kraaft, f | nirou |
| forcer | مجبور کردن [زور] | forcéieren, zwéngen | madjbour kardan |
| forêt, f | جنگل | Bësch, m | djangal |
| forme, f | فرم، شکل | Form, f | form , shékl |

| | | | |
|---------------|-------------------------------------|------------------------|----------------------------|
| former | ایجاد کردن، آموزش دادن | forméieren | idjâd kardan |
| fort | قوی | staark | qavy |
| fortune, f | ثروت | Räichtum, m | sérvat |
| fou | دیوانه | verréckt, géckech | divâné |
| foulard, m | روسری ، شال | Foulard, m / Schal, m | rousary , shâl |
| foule, f | جمعیت | vill Leit | djami'at |
| fourchette, f | چنگال [پنجه] | Forschett, f | tchangâl |
| fraction, f | کسر ، بخش | Brochdeel, m | kasr , bakhsh |
| frais | تازه | frësch | tâzé |
| fraise, f | توت فرنگی [توت زمینی] | Äerdbier, n | tout farangy |
| framboise, f | تمشک [شاتوت] | Hambier, n | tamêshk |
| franc | صادقانه ، روراست | éierlech, riicht eraus | sâdéqâné, rourâst |
| Français, m | فرانسوی | Fransous, m | farânsavy |
| France, f | فرانسه | Frankräich, n | farânsé |
| frapper | زدن ، کتک زدن ، ضربه زدن | klappen, schloen | zadan |
| freiner | ترمز کردن [جلوگیری کردن] | bremsen | tormoz kardan |
| frère, m | برادر | Brudder, m | barâdar |
| frites, f | سیب زمینی سرخ شده [کچالوی سرخ کرده] | Fritten, f | sibzaminyé sorkh shodé |
| froid | سرد | kal | sard |
| fromage, m | پنیر | Kéis, m | panir |
| front, m | پیشانی ، جبهه | Stir, f / Front, f | pishâny, jébhé |
| fruit, m | میوه | Uebst, n | mivé |
| fuir | فرار کردن ، نشت کردن | fortlafen | farâr kardan, nasht kardan |
| fumée, f | دود | Damp, m | doud |
| fumer | دود دادن، سیگار کشیدن | dämpfen, fëmmen | doud dâdan, sigâr késhidan |
| fusil, m | تفنگ | Gewier, n | tofang |



| | | |
|-------------------|--|---|
| gagner | امرار معاش کردن ، برنده شدن [درآمد] | gewannen, verdingen barandé shodan |
| garage, m | گاراژ [گراج] | Garage, f gârâj |
| garçon, m | پسر | Bouf, m / Jong, m pésar |
| garde, f | نگهبان | Garde, f négahbân |
| garder | مواظبت کردن | versuergen, oppassen movâzêbat kardan |
| gare, f | ایستگاه قطار | Gare, f istgâhé qatâr |
| gare d'autobus, f | ترمینال اتوبوس | Autobusgar, f terminâlê otobous |
| gâteau, m | کیک | Kuch, m kéik (cake) |
| gâteau (petit), m | بیسکویت | Kichelchen, m biskouit |
| gauche, f | چپ | lénks / Lénk, f tchap |
| gel, m | یخبندان | Frascht, m yakhbandân |
| général, m | در کل | allgemeng dar kol |
| genou, m | زانو | Knéi, m zânou |
| genre, m | رده ، دسته | Genre, m radé, dasté |
| gens, m | مردم ، افراد | Leit, m mardom, afrâd |
| géographie, f | جغرافی | Geographie, f djoghrâfy |
| geste, m | ژست [حرکات] | Gest, m jést |
| glace, f | یخ، بستنی، شیشه | Äis, n / Glace f yakh, bastany, shishé |
| glisser | لیز خوردن [لغزیدن] | rutschen, rêtschen liz khordan |
| goût, m | مزه ، سلیقه | Geschmaach, m / Goût, m maz'é, saliqé |

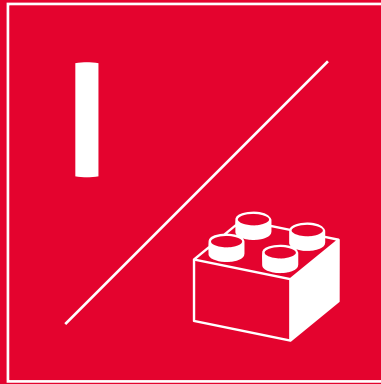
| | | |
|--------------------|------------------------|--|
| goutte, f | قطره | Drèps, m qatré |
| gouvernement, m | حکومت | Regierung, f hokoumat |
| grain, m | دانه، بذر، تخم | Kâr, m dâné |
| grand | بزرگ | grouss bozorg |
| Grand-Duc, m | دوک بزرگ | Groussherzog, m douké bozorg |
| Grande-Duchesse, f | دوشس بزرگ [همسر دوک] | Groussherzogin, f doushessé bozorg |
| grandir | رشد کردن | wuessen roshd kardan |
| grand-mère, f | مادر بزرگ | Groussmamm, f / Bomi, f mâdarbozorg |
| grand-père, m | پدر بزرگ | Grousspapp, m / Bopi, m pédarbozorg |
| grippe, f | گریپ [آنفلونزا] | Gripp, f gripp |
| gris | خاکستری | gro khâkéstary |
| gros | چاق | déck tchâq |
| groupe, m | گروه | Grupp, f gorouh |
| guerre, f | جنگ | Krich, m djang |
| guichet, m | گیشه، باجه [غرفه، دگه] | Guichet, m gishé, badjé |
| guitare, f | گیتار | Gittar, f gitâr |

H



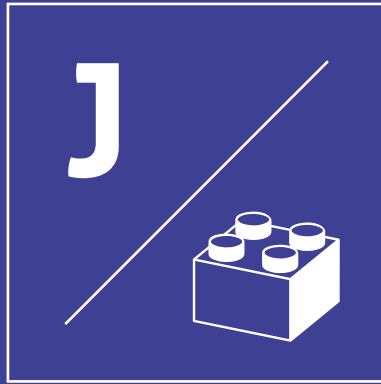
| | | |
|--------------|-----------------------------|--|
| habiller | لباس پوشیدن | undoen lébâs poushidan |
| habitant, m | ساکن [باشنده] | Awunner, m sâkén |
| habiter | سکونت داشتن | wunnen sokounat dâshtan |
| habitude, f | عادت | Gewunnecht, f â'dat |
| haine, f | نفرت | Haass, m néfrat |
| haïr | نفرت داشتن | haassen néfrat dâshtan |
| hallal | حلال | hallal (an der Religioun erlaabt) halâl |
| halte (stop) | ایست [توقف] | stoe bleiwen, stopp ist |
| haricot, m | لوبیا | Boun, f loubiâ |
| hasard, m | تصادفی [پیش آمد] | Zoufall, m tasâdofy |
| haut | بالا، بلند | héich, uewen bâlâ, boland |
| hauteur, f | ارتفاع | Héicht, f értéfâ |
| herbe, f | علف | Gras, n alaf |
| hésiter | دودل بودن [دل نا دل، تردید] | zécken dodél boudan |
| heure, f | ساعت | Stonn, f sâ'at |
| heureux | خوشبخت، سعادتمند | glécklech khoshbakht |
| hier | دیروز | gëschter dirouz |
| hijab, m | حجاب | Foulard, m Schal, m hédjâb |
| histoire, f | سرگذشت، تاریخ | Geschicht, f sargozasht, târikh |
| hiver, m | زمستان | Wanter, m zéméstân |
| homme, m | مرد، انسان | Mann, m / Mënsch, m mard, énsân |

| | | |
|--------------------|---------------------|------------------------------------|
| homme politique, m | سیاستمدار | Politiker, m syâsatmadâr |
| honneur, m | افتخار، مباحات | Éier, f éftékhâr |
| honte, f | شرم | Schan, f / Schimmt, f sharm |
| hôpital, m | بیمارستان [شفاخانه] | Spidol, n bimârestân |
| horizon, m | افق [غروب] | Horizont, m ofoq |
| hôtel, m | هتل [هوتل] | Hotel, m hotél |
| huile, f | روغن | Ueleg, m roghan |
| humain | انسانی | mënschlech énsâny |
| humide | مرطوب | naass martoub |



| | | |
|---------------|--------------------------|--|
| ici | اینجا | hei indjâ |
| idée, f | عقیده ، ایده | Iddi, f aqidé, idé |
| ignorer | نادیده گرفتن | net wëssen, iwwersinn nâdidé géréftan |
| île, f | جزیره | Insel, f djaziré |
| image, f | تصویر | Bild, n tasvir |
| imaginer | تصور کردن | virstellen tasavor kardan |
| imam, m | امام | Imam, m (Geeschtlechen) émâm |
| immense | بی اندازه | immens biandâzé |
| importance, f | اهمیت | Wichtigkeet, f ahamiyat |
| important | مهم | wichtig mohém |
| importer | وارد کردن (کالا) | aféieren, importéieren vâred kardan |
| impossible | غیر ممکن | onméiglech ghéyрэ momkén |
| impôt, m | مالیات | Steier, f mâliyât |
| impression, f | چاپ | Androck, m / Impressioun, f tchâp |
| inconnu | ناشناس | onbekannt nâshénâs |
| indiquer | نشان دادن | weisen nêshân dâdan |
| infirmier, m | پرستار | Infirmier, m parastâr |
| inquiéter | دلواپس بودن ، نگران بودن | beonrouegen délvâpas boudan |
| inquiétude, f | دلواپسی [نگرانی] | Onrou, f délvâpasy |
| installer | کار گذاشتن [نصب کردن] | installéieren kêr gozâshtan |
| instant, m | لحظه، آن، دم | Moment, m lahzé |

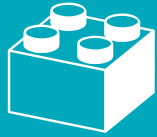
| | | |
|-----------------|-----------------------------------|--|
| instinct, m | غریزه | Instinkt, m gharizé |
| instituteur, m | آموزگار (مرد) [معلم طبقه ذکور] | Schoulmeeschter, m / Hâr Lehrer, m âmouzgar |
| institutrice, f | آموزگار (زن) [معلم طبقه اناث] | Joffer, f / Schoulmeeschtesch, f âmouzgâr |
| intelligence, f | هوش | Intelligenz, f housh |
| intention, f | قصد [هدف] | Intentioun, f / Absicht, f qasd |
| intéresser | علاقمند بودن | interesséieren alâqmand boudan |
| intérêt, m | سود [علاقه] | Interessi, m soud |
| intérieur | داخل | bannen dâkhél |
| interroger | بازجویی کردن [سوال] | froen, befroen bâzdjouy kardan |
| interrompre | متوقف کردن | ënnerbriechen motévaqéf kardan |
| inutile | بی فایده | onnéideg, onnëtz bi fâyéde |
| inventer | نوآوری کردن ، اختراع کردن | erfannen nowâvary kardan |
| inviter | دعوت کردن | invitéieren, alueden da'vat kardan |
| Iran, m | ایران | Iran, m irân |
| Iranien, m | ایرانی | Iraner, m irâny |
| Iraq, m | عراق | Irak, m arâq |
| Iraquien, m | عراقی | Iraker, m arâqy |
| Italie, f | ایتالیا | Italien, n itâliâ |
| Italien, m | ایتالیایی | Italiener, m itâliây |



| | | |
|-------------|-------------------------|------------------------------------|
| jamais | هرگز | ni hargéz |
| jambe, f | ساق پا | Been, n sâqé pâ |
| jambon, m | ژامبون | Ham, f jâmbon |
| janvier, m | ژانویه | Januar, m jânvié |
| jardin, m | باغ | Gaart, m bâgh |
| jarre, f | خمره [کوزه] | Krou, m khomré |
| jaune | زرد | giel zard |
| jeter | پرتاب کردن | geheien partâb kardan |
| jeu, m | بازی | Spill, n bâzy |
| jeudi, m | پنجشنبه | Donneschdeg, m panjshanbé |
| jeune | جوان | jonk djavân |
| jeûner | روزه گرفتن [روزه داشتن] | näischt iessen rouzé géréftan |
| jeunesse, f | جوانی | Jugend, f djavâny |
| joie, f | شادی [خوشی] | Freed, f shâdy |
| joindre | پیوستن | derbäi leeën péivastan |
| joli | خوشگل ، دلپذیر | schéin khoshgél |
| joue, f | لپ ، گونه [کومه] | Bak, m lop |
| jouer | بازی کردن | spillen bâzy kardan |
| jour, m | روز | Dag, m rouz |
| journal, m | روزنامه | Zeitung, f rouznâmé |
| juger, m | قاضی | Riichter, m qâzy |
| juger | داوری کردن | jugéieren, uerteelen dâvary kardan |

| | | |
|------------|-----------------------------|--|
| juif, m | یهودی | Judd, m yahoudy |
| juillet, m | ژوئیه | Juli, m jui'ié |
| juin, m | ژوئن | Juni, m ju'an |
| jus, m | آب میوه | Jus, m âb mivé |
| jusque | تا | bis tâ |
| juste | عادلانہ ، درست | richteg, gerecht âdêlâné, dorost |
| justice, f | دادگستری ، عدالت [محکمه] | Justiz, f / Gerechtegheit, f dâdgostary, édâlat |

K



kermesse, f

نوعی شهر بازی

Kiermes, f shahré bâzy

kilo, m

کیلو

Kilo, m kilou

kinésithérapeute, m

فیزیوتراپ

Kiné, m fiziotérâp

L



là

آنجا

do ândjâ

laine, f

پشم

Woll, f pashm

lait, m

شیر (لبنیات)

Mëllech, f shir

lame à rasoir, f

تیغ ریش تراشی

Gillette, f tighé rishtarâshy

lampe, f

چراغ، لامپ [لمپ]

Lut, f lâmp, tchérâgh

langue, f

زبان (بدن)، زبان (مکالمه)

Sprooch, f / Zong, f zabân

large

پهن [وسیع]

breet pahn

larme, f

اشک

Tréin, f ashk

lavabo, m

دستشویی

Lavabo, m dastshouy

lave-linge, m

ماشین لباسشویی

Wäschmaschinn, f
mâshiné lébâs shouy

léger

سبک

liicht sabok

lentement

آهسته

lues âhésté

lequel

کدام

deen kodâm

lettre, f

حرف، نامه

Buschtaf, m / Bréif, m harf, nâmé

lever

بالا نگه داشتن

ophiewen bâlâ négah dâshtan

lèvre, f

لب

Lëps, f lab

libéral

آزادخواه

liberal âzâdikhâh

liberté, f

آزادی

Fräiheet, f âzâdy

libre

آزاد

fräi âzâd

lien, m

پیوند

Verbindung, f péivand

lier

وصل کردن

verbannen vasl kardan

lieu, m

محل

Plaz, f mahal

| | | |
|-------------------|-----------------|-----------------------------------|
| ligne, f | خط (هندسه) | Linn, f khat |
| liquide (en) | نقدی | bor naqdy |
| lire | خواندن | liesen khândan |
| liste, f | لیست | Lëscht, f list |
| lit, m | تخت | Bett, n takht |
| littérature, f | ادبیات | Litteratur, f adabiyât |
| livre, m | کتاب | Buch, n kêtâb |
| livrer | تحويل دادن | bréngen, liwweren tahvil dâdan |
| loi, f | قانون | Gesetz, n qânoun |
| loin | دور | wäit dour |
| long | بلند ، طويل | laang boland , toulâny |
| longtemps | مدت طولانی | laang modaté toulâny |
| lorsque | وقتی که | wann vaqty ké |
| loup, m | گرگ | Wollef, m gorg |
| lourd | سنگین | schwéier sangin |
| lumière, f | نور | Luucht, f nour |
| lundi, m | دوشنبه | Méindeg, m doshanbé |
| lune, f | ماه (آسمان) | Mound, m mâh |
| lunettes, f | عینک | Brëll, m éynak |
| lutte, f | مبارزه | Kampf, m mobârézé |
| lutter | مبارزه کردن | kämpfen mobârézé kardan |
| Luxembourg, m | لوکزامبورگ | Lëtzebuerg, n Loukzâmbourg |
| Luxembourgeois, m | لوکزامبورگی | Lëtzebuerger, m Loukzâmbourgy |
| lycée, m | دبیرستان [مکتب] | Lycée, m dabiréstân |



| | | |
|----------------------|----------------------------|--|
| machine, f | ماشین آلات ، ابزار | Maschinn, f mâshinâlât |
| madame, f | خانم | Madame, f khânom |
| magasin, m | فروشگاه ، بوتیک | Buttek, m / Geschäft, n foroushgâh , boutik |
| magnifique | عالی ، با شکوه | wonnerbar âli |
| mai, m | ماه می | Mee, m méi |
| mai, Fête du 1er mai | جشن اول ماه مه ، روز کارگر | éische Mee Feier, f rouzé kârgar |
| main, f | دست | Hand, f dast |
| maintenant | حالا ، اکنون | elo hâlâ , aknoun |
| maintenir | نگهداری کردن | festhalen néghadhâry kardan |
| maire, m | شهردار [شاروال] | Buergermeeschter, m shahrdâr |
| mais | اما | awer am'mâ |
| maïš, m | ذرت | Mais, m zor'rat |
| maison, f | خانه | Haus, n khâné |
| maître, m | استاد | Meeschter, m ostâd |
| majorité, f | اکثریت | Majoritéit, f aksari'iat |
| mal | درد، بد | wéi, schlecht dard , bad |
| malade | مريض | krank mariz |
| maladie, f | بیماری | Krankheet, f bimâry |
| malgré | با وجود ، علیرغم | obschonn bâ vojoudé |
| malheur, m | بد اقبالی | Ongléck, n bad éqbâly |
| maman, f | مامان [مادر] | Mamma, f mâmân |
| manger | خوردن | iessen khordan |

| | | |
|------------------|---------------------|---|
| manquer | فاقد بودن [گم کردن] | feelen fâqéd boudan |
| manteau, m | مانتو [حجاب] | Mantel, m mânto |
| marchand, m | تاجر ، بازرگان | Händler, m tâdjêr |
| marche, f | پله [زینہ] | Träppléck, m péllé |
| marché, m | بازار | Maart, m bâzâr |
| marcher | راه رفتن | goen râh raftan |
| mardi, m | سه شنبه | Dënschdeg, m séshanbé |
| mari, m | شوهر | Mann (bestuet), m showhar |
| mariage, m | ازدواج | Bestietnis, n ézdévâdj |
| marier | ازدواج کردن | bestueden ézdévâdj kardan |
| marmite, f | دیگ ، قابلمه | Dëppen, n dig |
| marquer | علامت گذاشتن | markéieren . alâmat gozâshtan |
| mars, m | ماه مارس | Mäerz, m mârs |
| marteau, m | چکش | Hummer, m tchakosh |
| masse, f | توده، انبوه [بسیار] | Mass, f toudé, anbouh |
| master, m | فوق لیسانس [ماستر] | Master, m fowqé lissâns |
| match, m | مسابقه | Match, m mosâbéqé |
| matelas, m | تشک [توشک] | Matrass, f toshak |
| mathématiques, f | ریاضی | Mathematik, f riâzy |
| matière, f | ماده ، سوژه | Fach, n Matière, f mâd'dé, soujé |
| matin, m | صبح | Moien, m Muergen, m sobh |
| matinée, f | پیش از ظهر | Matinée, f pish az zohr |
| mauvais | بد | schlecht bad |
| mécanicien, m | مکانیک ، تعمیر کار | Mecanicien, m mékânissian |
| médecin, m | پزشک ، دکتر [داکتر] | Dokter, m pézêshk, doktor |
| médicament, m | دارو [دوا] | Medikament, n dêrou |
| meilleur | بهتر، بهترین | besser béhtar, béhtarin |
| mélanger | مخلوط کردن | mëschen makhloût kardan |
| membre, m | عضو | Member, m ozv |
| même | همان ، شبیه ، حتی | selwecht, souguer hamân, shabih, hat'tâ |

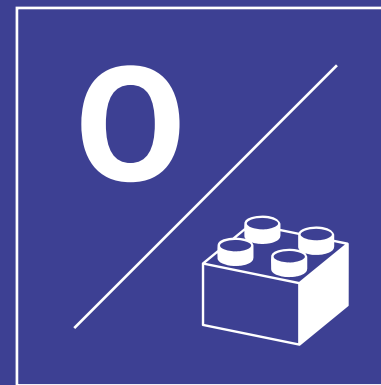
| | | |
|--------------|-----------------------|------------------------------------|
| mémoire, f | حافظه | Gediechtnes, n / Verhalt, m hâfézé |
| menacer | تهدید کردن | dräen tahdid kardan |
| mensonge, m | دروغ | Ligen, f dorough |
| mentir | دروغ گفتن | léien dorough goftan |
| menuisier, m | درود گر ، نجار | Schräiner, m doroudgar , nadj'djâr |
| mer, f | دریا | Mier, n daryâ |
| merci | مرسی [تشکر] | Merci mérsy |
| mercredi, m | چهارشنبه | Mëttwoch, m tchahârshanbé |
| mère, f | مادر | Mamm, f mâdar |
| mériter | شایسته بودن | verdingen shâyésté boudan |
| mesure, f | اندازه | Mooss, f andâzé |
| mesurer | اندازه گرفتن | moossen andâzé géréftan |
| métier, m | حرفه [پیشه، کار] | Beruff, m hérfé |
| mettre | گذاشتن، قرار دادن | leeën gozâshtan |
| midi, m | ظهر | Mëtteg, m zohr |
| mieux | بهتر | besser béhtar |
| milieu, m | میان، وسط | Milieu, m / Mëtt, f myâné, vasat |
| militaire, m | نظامی | Militär, m nézâmy |
| mince | لاغر | dënn lâghar |
| mine, f | معدن | Minn, f ma'dan |
| ministre, m | وزیر | Minister, m vazir |
| minute, f | دقیقه | Minutte, f daqiqé |
| miroir, m | آینه | Spigel, m âyné |
| mixer | قاطی کردن، مخلوط کردن | mëschen, mixen qâty kardan |
| moins | کمتر | manner kamtar |
| mois, m | ماه (تقویم) | Mount, m mâh |
| moitié, f | نیمه، نصفه | hallef / Hallschent, f nimé |
| moment, m | لحظه، آن، دم | Moment, m lahzé |
| monde, m | دنیا | Welt, f donyâ |
| monsieur, m | آقا | Här, m âqâ |

| | | |
|---------------|----------------------|---|
| montagne, f | کوه | Bierg, m kouh |
| monter | بالا رفتن، صعود کردن | eropgoen bâlâ raftan |
| montre, f | ساعت مچی [ساعت دستی] | Auer, f sâ'até motchy |
| montrer | نشان دادن | weisen nêshân dâdan |
| morceau, m | تکه ، قطعه | Stéck, n tekké |
| mort, f | مرگ | Doud, m / doud marg |
| mosquée, f | مسجد | Moschee, f masdjéd |
| mot, m | کلمه | Wuert, n kalamé |
| moto, f | موتورسیکلت | Motorrad, n motorsiklet |
| mourir | مُردن | stierwen mordan |
| moutarde, f | خردل [نوعی سس] | Moschtert, m khardal |
| mouvement, m | حرکت ، جنبش | Bewegung, f / Mouvement, m harkat, djonbésh |
| moyen, m | متوسط | Mëttel, n motévassét |
| muet | بی صدا | stomm bi sédâ |
| multiculturel | چند فرهنگی | multikulturell tchand farhangy |
| mur, m | دیوار | Mauer, f divâr |
| musique, f | موزیک | Musik, f mouzik |
| musulman, m | مسلمان | Moslem, m mosalmân |



| | | |
|-----------------|----------------------|-------------------------------------|
| naissance, f | تولد | Gebuert, f tavalod |
| naître | بدنیا آمدن | op 't Welt kommen bédonia âmadan |
| nation, f | میهن | Natioun, f mihan |
| nationaliste, m | میهن پرست [وطن پرست] | Nationalist, m mihan parast |
| nationalité, f | ملیت | Nationalitéit, f méli'iat |
| nature, f | طبیعت | Natur, f tabi'at |
| naturel | طبیعی | natierlech tabi'y |
| naturellement | طبیعتا | natierlech, normal tabi'atan |
| nécessaire | لازم | néideg lâzém |
| Néerlandais, m | هلندی [هالندی] | Hollänner, m holandy |
| neige, f | برف | Schnéi, m barf |
| nerveux | عصبی | nervös assaby |
| neuf | نه ، جدید | néng, nei noh , jadic |
| nez, m | بینی ، دماغ | Nues, f biny |
| Noël, m | کریسمس | Chrëschttag, m krissmass |
| noir | سیاه | schwaarz syâh |
| nom, m | نام خانوادگی | Numm, m nâmé khanévâdégy |
| nombre, m | عدد | Zuel, f adad |
| nombreux | بی شمار ، فراوان | vill bishomâr, farâvân |
| nommer | نام گذاشتن | nennen nâm gozâshtan |
| non | نه ، خیر [نی] | neen na, nakhéyr |
| nord, m | شمال | Norden, m shomâl |

| | | |
|-------------|-------------|-------------------------------|
| note, f | یادداشت | Nout, f yâd'dâsht |
| nourrir | غذا دادن | fidderen ghazâ dâdan |
| nouveau | نو ، تازه | nei now, tâzé |
| novembre, m | نوامبر | November, m novâmbr |
| nu | لخت [برهنه] | plakech lokht |
| nuage, m | ابر | Wollek, f abr |
| nuit, f | شب | Nuecht, f shab |



| | | |
|----------------|-------------------------|---|
| obéir | پیروی کردن ، اطاعت کردن | follegen péyavy kardan , étât kardan |
| objet, m | چیز ، شیء | Saach, f tchiz , shéy |
| obliger | ملزم کردن | zwéngen molzam kardan |
| observation, f | مشاهده | Observatioun, f / Bemierkung, f moshâhéde |
| observer | مشاهده و بررسی کردن | nokucken, beobachten moshâhéde va barrassi kardan |
| obtenir | بدست آوردن | kréien bédast âvardan |
| occasion, f | فرصت | Geleeënheet, f forsât |
| occuper | اشغال کردن | beschäftegen, besetzen éshghâl kardan |
| octobre, m | اکتبر | Oktober, m oktobr |
| odeur, f | بو ، رایحه | Geroch, m bou , râiéhé |
| œil, m | چشم | A, n tchëshm |
| œuf, m | تخم مرغ | Ee, n tokhmé morgh |
| œuvre, f | عمل ، کار | Wierk, n amal , kâr |
| officier, m | مامور [افسر] | Offizéier, m ma'mur |
| offrir | هدیه دادن | schengen, offréieren hédié dâdan |
| oignon, m | پیاز | Ënn, f Zwiwwel, f piâz |
| oiseau, m | پرنده | Vull, m parandé |
| ombre, f | سایه | Schied, m sâié |
| on | یکی | een yéky |
| oncle, m | عمو، دایی [کاکا، ماما] | Monni, m amou , dâiy |
| opposition, f | مخالف | Opposition, f mokhâléf |

| | | |
|----------------|----------------------------|----------------------------------|
| or, m | طلا | Gold, n talâ |
| orage, m | رعد و برق | Donnerwieder, n ra'dobarq |
| orange, f | پرتقال (میوه) [مالته] | Orange, f portéqâl |
| ordinateur, m | کامپیوتر، رایانه [کمپیوتر] | Computer, m kâmpiouter, râîâné |
| ordre, m | نظم | Uerder, m nazm |
| oreille, f | گوش | Ouer, n goush |
| orientation, f | جهت یابی، گرایش [راهنمایی] | Orientatioun, f djahat yâby |
| oser | جرات کردن | woen, sech trauen djora't kardan |
| ou | یا | oder yâ |
| où | کجا | wou kodjâ? |
| oublier | فراموش کردن | vergiessen farâmoush kardan |
| oui | بله [بلی] | jo balé |
| ouvert | باز | op bâz |
| ouvre-boîte, m | قوطی باز کن | Béchsenëffner, m qouty bâz kon |
| ouvrir | باز کردن | opmaachen bâz kardan |



| | | |
|-----------------|---------------------------------------|--|
| page, f | صفحه | Säit, f safhé |
| pain, m | نان | Brout, n nân |
| pain (petit), m | نان های روغنی کوچک | Bréitchen, n nân é roghany é kutchak |
| paix, f | صلح | Fridden, m solh |
| palais, m | کاخ [قصر] | Palast, m / Palais, m kâkh |
| Palestine, f | فلسطین | Palästina, n féléstin |
| Palestinien, m | فلسطینی | Palästinenser, m féléstiny |
| papa, m | بابا | Pappa, m bâbâ |
| papier, m | کاغذ | Pabeier, m kâghaz |
| Pâques, f | عید پاک | Ouschteren, f éydé pâk |
| paquet, m | بسته | Pak, m basté |
| par | توسط | duerch tavasoté |
| paraître | به نظر رسیدن [ظاهر شدن] | schéngen bénazar résidan |
| parce que | برای اینکه، چونکه | well barâyé inké, tchonké |
| parcourir | پیمودن | duerchkucken, duerchlafen péimoudan |
| pardon | پوزش خواستن، اظهار تاسف [بخشش خواستن] | pardon, et deet mir leed pouzesh khâstan |
| pareil | مانند | selwecht mânand |
| parent, m | خویشاوند | vun der Famill khishâvand |
| parents, m | والدین | Elteren, m vâledéin |
| parfaitement | دقیقا | genee daqiqan |
| parfois | گاهی | heiansdo gâhy |

| | | |
|--------------------|----------------------|---|
| parler | حرف زدن | schwätzen harf zadan |
| parmi | در بین ، در میان | zwéschen dar bein, dar miân |
| parole, f | سخن ، کلام | Wuert, n sokhan, kalâm |
| part, f | سهم، بهره [بخش] | Deel, m sahm, bahré |
| partager | تقسیم کردن | deelen taqsim kardan |
| parti, m | حزب سیاسی | Partei, f hézbé siâsy |
| particulier | ویژه ، خاص | bestëmmt, privat vijé , khâs |
| partie, f | قسمت | Deel, m qésmat |
| partir | ترک کردن ، رفتن | fortgoen tark kardan |
| partout | هر جا | iwwerall har djâ |
| parvenir | به هدف رسیدن | färdeg bréngen bé hadaf résidan |
| pas, m | قدم ، گام | Schrëtt, m qadam, gâm |
| passage, m | محل عبور | Passage, m mahalé obour |
| passé, m | گذشته | Vergaangenheet, f gozashté |
| passer | رد شدن ، گذشتن | eriwergoen rad shodan, gozashtan |
| passion, f | اشتیاق [احساسات] | Passioun, f éshtiâq |
| pâtisserie, f | شیرینی | Pâtisserie, f Kichelcher, n shiriny |
| patron, m | کارفرما [مدیر، رئیس] | Patron, m kârfarmâ |
| paupière, f | پلک | Aendeckel, m pélk |
| pauvre | فقیر | arem faqir |
| payer | پرداختن | bezuelen pardâkhtan |
| pays, m | کشور | Land, n kэшvar |
| paysage, m | چشم انداز [منظره] | Landschaft, f tcheshmandâz |
| paysan, m | کشاورز | Bauer, m kэшhavarz |
| Pays-Bas, m | هلند | Holland, n holand |
| peau, f | پوست | Haut, f poust |
| peine, f | تنبیه، تاسف، درد سر | Strof, f / Leed, n / Suerg, f tanbih , ta'assof , dardéssar |
| pèlerinage, m | زیارت | Pilgerfahrt, f / Wallfahrt, f ziârat |
| pelle mécanique, f | بیل مکانیکی | Bagger, m bilé mékâniky |

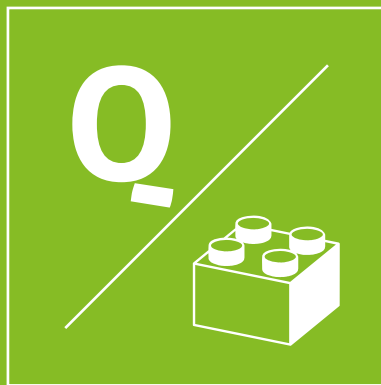
| | | |
|-------------------|------------------------|--|
| pelle, f | بیل | Schëpp, f bil |
| pendant | در طی [درطول] | während dartéyé |
| pénétrer | رسوخ کردن [داخل شدن] | andrénge, arécken rosoukh kardan |
| pensée, f | فکر | Gedanken, m fékr |
| penser | فکر کردن | denken fékr kardan |
| Pentecôte, f | عید پنجاهه (عید مسیحی) | Païschten, f éydé pandjâhé |
| perdre | از دست دادن | verléieren az dast dâdan |
| père, m | پدر | Papp, m pédar |
| perle, f | مروارید | Pärel, f morvârid |
| permettre | اجازه دادن | erlaben édjâzé dâdan |
| persan | فارسی | persesch fârsy |
| persil, m | جعفری | Péiterséileg, m dja'fary |
| personnage, m | شخصیت | Personnage, m shakhssi'at |
| personne | هیچکس | keen hitchkas |
| personne, f | فرد، شخص | Persoun, f fard, shakhs |
| perte, f | خسارت، زیان | Verloscht, m khésârat, ziân |
| peser | وزن کردن | weien vazn kardan |
| petit | کوچک | kleng koutchak |
| petit-déjeuner, m | صبحانه | Moieskaffi, m sobhâné |
| peu | کم | wéineg kam |
| peuple, m | توده ، عامه | Vollek, n toudé |
| peur, f | ترس | Angscht, f tars |
| peut-être | شاید | vläicht shâyad |
| pharmacie, f | داروخانه [دواخانه] | Apdikt, f daroukhâné |
| photo, f | عکس | Foto, f aks |
| phrase, f | جمله | Saz, m djomlé |
| pièce, f | قطعه [توته] | Stéck, n qét'é |
| piéd, m | پا | Fous, m pâ |
| pierre, f | سنگ | Steen, m sang |
| pistache, f | پسته | Pistasch, f pésté |

| | | |
|----------------|--------------------------------|---|
| pitié, f | دلسوزی | Matleed, n délsouzy |
| place, f | مکان | Plaz, f makân |
| placer | قرار دادن | stellen, leeën qarâr dâdan |
| plaindre | دلسوزی کردن | bematleeden délsouzy kardan |
| plaire | خشنود کردن | gefallen khoshnoud kardan |
| plaisir, m | لذت ، خوشی | Freed, f Lézzat, khoshi |
| plan, m | طرح [پلان] | Plang, m tarh |
| planche, f | تخته، الوار | Briet, n takhté , alvâr |
| plante, f | گیاه | Planz, f giyâh |
| plein | پر ، لبریز | voll por, labriz |
| pleurer | گریه کردن | kräischen géryé kardan |
| plonger | غواصی کردن [در آب غوطه زدن] | dauchen ghavâsy kardan |
| pluie, f | باران | Reen, m bârân |
| plus | بیشتر | méi bishtar |
| plusieurs | چند تا ، تعدادی | verschidden, eng Partie tchand tâ, té'dâdy |
| plutôt | ترجیحا | éischer tardjihân |
| poche, f | جیب | Täsch, f djib |
| poêle, f | ماهی تابه | Pan, f mâhy tâbé |
| poème, m | شعر | Gedicht, n shér |
| poète, m | شاعر | Dichter, m shâer |
| poids, m | وزن | Gewicht, n vazn |
| point, m | نقطه | Punkt, m noqté |
| pois, m | نخود فرنگی [متر، نخود سبز] | lerbes, f nokhod farangy |
| pois chiche, m | نخود | Pois-chiche, f nokhod |
| poisson, m | ماهی | Fësch, m mâhy |
| poitrine, f | قفسه ی سینه | Broscht, f qafaséyé siné |
| poivre, m | فلفل [مرچ] | Peffer, m félfél |
| poli | با ادب | héiflech bâ adab |
| police, f | پلیس | Poliss, f polis |

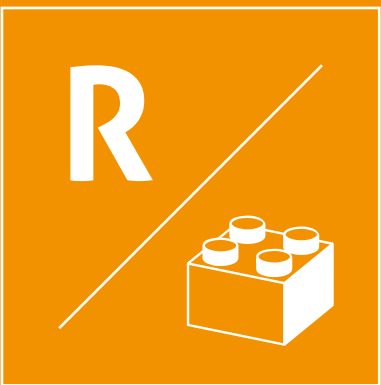
| | | |
|-------------------|-------------------------|---|
| policier, m | افسر پلیس | Polizist, m afsaré polis |
| politesse, f | ادب | Héiflechkeet, f adab |
| politique | سیاسی | politesch syâsy |
| politique, f | سیاست | Politik, f syâsat |
| pomme, f | سیب | Apel, m sib |
| pomme de terre, f | سیب زمینی [کچالو] | Gromper, f sib zaminy |
| pont, m | پل | Bréck, f pol |
| porc, m | خوک | Schwäin, n khouk |
| port, m | بندر [سرحد] | Hafen, m bandar |
| portable, m | تلفن همراه | Handy, m téléfoné hamrâh |
| porte, f | در (خانه) [دروازه] | Dir, f dar |
| porter | حمل کردن [انتقال کردن] | droen haml kardan |
| poser | قرار دادن، نصب کردن | leeën, poséieren qarâr dâdan |
| position, f | موقعیت | Positioun, f mo'qéi'iat |
| posséder | دارا بودن | hunn dêrâ boudan |
| possible | ممکن | méiglech momkén |
| poste, m, f | پست (اداره) / پست (کار) | Plaz, f / Post (PTT), f post |
| poubelle, f | سطل آشغال | Dreckseemer, m / Poubelle, f satlé âshghâl |
| poulet, m | مرغ | Poulet, m morgh |
| pour | برای | fir barâyé |
| pourquoi | چرا | firwat tchêrâ |
| poursuivre | تعقیب کردن | nolafen ta'qib kardan |
| pourtant | با این وجود، ولی | awer bâ in voddjoud |
| pousser | هل دادن [فشار دادن] | stoussen hol dâdan |
| poussière, f | گرد و غبار | Stêbs, m gard o ghobâr |
| pouvoir | توانستن | kënnen tavânestan |
| précéder | پیشی گرفتن | vir goen pishy géréftan |
| précieux | ارزشمند | waertvoll arzeshmand |
| précis | صریح [آشکار] | präzis sarih |
| préférer | ترجیح دادن | léiwer hunn tardjih dâdan |

| | | |
|---------------|-------------------------|---|
| premier | اول | éischten aval |
| prendre | گرفت | huelen géréftan |
| prénom, m | نام | Virnumm, m nâm |
| préparer | آماده کردن | virbereeden âmâdé kardan |
| près | نزدیک | bei nazdik |
| présence, f | حضور | Präsenz, f hozur |
| présent | حاضر | présent hâzér |
| présenter | معرفی کردن [تشریح دادن] | virstellen mo'aréfi kardan |
| président, m | رئیس، رئیس جمهور | President(in) m/f ra'is |
| presque | تقریباً | bal taqriban |
| presser | فشار دادن | pressen féshâr dâdan |
| prêt | آماده | prett âmâdé |
| prétendre | ادعا کردن | behaapten, mengen éddé'â kardan |
| prêter | قرض دادن | léinen qarz dâdan |
| preuve, f | برهان، مدرک [سند] | Prouf, f / Beweis, m borhân, madrak |
| prévenir | هشدار دادن | warnen hoshdâr dâdan |
| prévoir | پیش بینی کردن | virausgesinn, unhuelen pishbini kardan |
| prier | دعا کردن | bieden, froen do'â kardan, talab kardan |
| prière, f | نماز، نیایش | Gebiet, n namâz, niâyésh |
| prince, m | شاهزاده [شهباز] | Prënz, m shâhzâdé |
| princesse, f | شاهدخت | Prinzessin, f shâhdokht |
| principe, m | اصل | Prinzip, m asl |
| printemps, m | بهار | Fréijor, n bahâr |
| prison, f | زندان | Prisong, m zéndân |
| prix, m | قیمت | Präis, m qéimat |
| problème, m | مشکل | Problem, m moshkél |
| prochain | بعدي | nächst, nächsten ba'dy |
| produire | تولید کردن | produzéieren tolid kardan |
| professeur, m | پروفسور | Professer, m proféssor |

| | | |
|---------------|--------------------------|--|
| profiter | سود بردن، استثمار کردن | profitéieren sud bordan |
| profond | گود [عمیق] | déif gowd |
| profondément | عمیقاً | déif amiqan |
| projet, m | پروژه | Projet, m projé |
| promener (se) | قدم زدن | spadséieren qadam zadan |
| promesse, f | وعده | Verspriechen, n va'dé |
| promettre | وعده دادن | verspriechen va'dé dâdan |
| prononcer | تلفظ کردن | prononcéieren, ausschwätzen talafoz kardan |
| prophète, m | پیغمبر | Prophet, m péighambar |
| proposer | پیشنهاد کردن | virschloen pishnahâd kardan |
| propre | تمیز [پاک] | propper tamiz |
| protéger | محافظت کردن | beschützen mohâfézat kardan |
| prouver | ثابت کردن | beweisen sâbét kardan |
| public | عمومی | ëffentlech omoumi |
| puis | بعد، سپس | dann ba'd, sépas |
| puisque | چون که | well tchonké |
| puissance, f | قدرت، توان | Kraaft, f qodrat, tavân |
| puissant | قدرتمند | kräfteg, mächtig, staark qodratmand |
| punir | تنبیه کردن [مجازات کردن] | bestrofen tanbih kardan |
| punition, f | مجازات، تنبیه | Strof, f mojâzât, tanbih |
| pur | خالص | pur khâlés |



| | | |
|---------------|---|--|
| quai, m | سکو (ایستگاه قطار یا اتوبوس) [ایستگاه] | Quai, m sakou (istgâhé qatâr yâ otobus) |
| qualité, f | کیفیت | Qualitéit, f kéfiy'at |
| quand | کی؟ [چی وقت] | wann, wéini kény? |
| quart, m | یک چهارم ، ربع ، چارک | Véierel, m yék tchâhârom , rob |
| quartier, m | محله | Quartier, m mahallé |
| quelque | بعضی | een, e puer ba'zy |
| quelqu'un | یک نفر، کسی | een yék nafar , kasy |
| qu'est-ce que | چه؟ چی؟ | wat tché? tchy? |
| question, f | سوال | Fro, f soâl |
| queue, f | دم (حیوان) | Schwanz, m dom |
| quitter | ترک کردن | verloossen, fortgoen tark kardan |



| | | |
|--------------|--------------------------|--|
| rabbin, m | خاخم (پیشوای یهودیان) | Rabbiner, m khâkhâm |
| race, f | نژاد | Rass, f néjâd |
| raconter | تعریف کردن | verzielen ta'rif kardan |
| radio, f | رادیو | Radio, m radio, râdio |
| raison, f | سبب ، دلیل | Grond, m sabab , dalil |
| ramadan, m | رمضان | Ramadan, m ramazân |
| ramasser | انباشتن | ophiewen anbâshtan |
| ramener | بازگرداندن | erëmbrengen bâz gardândan |
| rang, m | ردیف [ترتیب کردن] | Rang, m Rei, f radif |
| rapide | سریع ، تند | séier, schnell sa'ri , tond |
| rapidement | بسرعت | séier bésora't |
| rappeler | یادآوری کردن، تلفن کردن | erënneren, zeréckruffen yâd'âvary kardan , téléfon kardan |
| rapport, m | گزارش | Rapport, m / Bericht, m gozârêsh |
| rapporter | گزارش دادن ، آوردن | erëmbrengen, verzielen gozârêsh dâdan , âvardan |
| rare | کمیاب | rar, sielen kamyâb |
| rassurer | تسکین دادن | berouegen taskin dâdan |
| rayon, m | اشعه ، قفسه ی فروشگاه | Strahl, m / Rayon am Buttek, m asha'é , qafaséyé forushgah |
| réalité, f | واقعیت | Realitéit, f vâqéy'yat |
| recevoir | دریافت کردن | kréien, empfancken daryâft kardan |
| recherche, f | جستجو | Sich, f djostodju |
| réclamer | مطالبه کردن [تقاضا کردن] | reklaméieren, verlaangen motâlêbé kardan |
| recommencer | از سر گرفتن | nei ufänken az sar géréftan |

| | | |
|--------------------|---------------------------|--|
| reconnaître | به جا آوردن [شناختن] | erëmkennen, agestoen bé djâ âvardan |
| recueillir | گرد آوردن ، جمع آوری کردن | sammelen, ophuelen gerd âvardan |
| reculer | عقب رفتن ، پس کشیدن | hannerzech goen aqab raftan |
| réduire | کم کردن | verklengeren kam kardan |
| réel | واقعی | wierklech vâqéy |
| réfléchir | اندیشیدن [فکر کردن] | nodenken, iwwerleeën andishidan |
| réflexion, f | بازتاب ، عکس العمل | lwwerleeung, f bâztâb |
| réfrigérateur, m | یخچال | Frigo, m / Äisschaf, m yakhchâl |
| refroidissement, m | سرما خوردگی | Erkältung, f sarmâkhordégy |
| réfugié, m | پناهنده | Flüchtling, m panâhandé |
| refuser | نپذیرفتن | refuséieren, ofleenen napaziroftan |
| regard, m | نگاه | Bléck, m négâh |
| regarder | نگاه کردن | kucken négâh kardan |
| règle, f | قانون ، قاعده | Regel, f qânun , qâ'édé |
| regretter | افسوس خوردن | vermessen, leed doen afsous khordan |
| reine, f | ملکه | Kinniginn, f malaké |
| rejeter | دور انداختن | verwerfen dour andâkhtan |
| relation, f | رابطه | Relatioun, f râbété |
| religion, f | دین | Relioun, f din |
| remarquer | دریافتن ، پی بردن | bemierken drayâftan , pey bordan |
| remerciement, m | سپاسگزاری ، تشکر | Merci, m sêpâsgozâry , tashakor |
| remercier | تشکر کردن | Merci soen tashakor kardan |
| remettre | گذاشتن ، دادن | iwwerginn, iwwerreechen gozâshtan , dâdan |
| remplacer | جایگزین کردن | ersetzen djâygozin kardan |
| remplir | پر کردن | fëllen por kardan |
| renard, m | روباه | Fuuss, m roubâh |
| rencontrer | دیدار کردن | begéinen didâr kardan |
| rendre | پس دادن | erëmginn, zereckginn pas dâdan |
| renoncer | صرفنظرکردن | verzichten sarfénazar kardan |

| | | |
|---------------------|-------------------------------------|--|
| rentrée scolaire, f | باز گشایی مدرسه [بازگشت به مکتب] | Schoulufank, m bâzgoshâyé madrésé |
| rentrer | برگشتن | heemgoen bargashtan |
| renverser | واژگون کردن [سرنگون کردن] | ausschëdden, ëmwerfen vajgoun kardan |
| repas, m | غذا | lessen, n / Molzecht, f ghazâ |
| répéter | تکرار کردن | widderhuelen tékrâr kardan |
| répondre | جواب دادن | äntwerten djavâb dâdan |
| réponse, f | جواب | Äntwert, f djavâb |
| repos, m | استراحت | Rou, f éstêrâhat |
| reposer | استراحت کردن | rouen, raschten éstêrâhat kardan |
| repousser | پس زدن [عقب نشانیدن] | zeréckstoussen pas zadan |
| reprendre | دوباره گرفتن | zeréckhuelen dobaré géréftan |
| représenter | نمایش دادن | duerstellen namâyêsh dâdan |
| république, f | جمهوری | Republik, f djomhury |
| réserver | ذخیره کردن | reservéieren, versuergen zakhiré kardan |
| résistance, f | ایستادگی [مقاومت] | Resistenz, f istâdégy |
| résister | مقاومت کردن | resistéieren, widderstoen moqâvémat kardan |
| résoudre | حل کردن | opléisen hal kardan |
| respect, m | احترام | Respekt, m éhtêrâm |
| respecter | احترام گذاشتن | respektéieren éhtêrâm gozâshtan |
| respirer | نفس کشیدن | otmen nafas keshidan |
| ressembler | شباهت داشتن [مشابه] | gläichen shébâhat dâshtan |
| reste, m | باقیمانده | Rescht, m bâqimândé |
| rester | باقی ماندن | bleiwen bâqy mândan |
| résultat, m | نتیجه | Resultat, n natidjé |
| retirer | عقب کشیدن، برداشتن | zereckzéihen aqab keshidan |
| retour, m | بازگشت | Retour, m bâzgasht |
| retourner | پشت و رو کردن، بازگشتن | ëmdréinen, zereckgoen poshtorou kardan , bâzgashtan |
| retrouver | باز یافتن [پیدا کردن] | erëmfannen bâz yâftan |
| réunir | گردآمدن، جمع شدن | versammelen gêrd âmadan, ja'm shodan |

| | | |
|---------------|-----------------------------|---|
| réussir | موفق شدن، به نتیجه رساندن | fäerdeg bréngen, packen movafaq shodan , bénatidjé résândan |
| réussite, f | موفقیت ، کامیابی | Reussite, f / Erfolleg, m movafaqiyat |
| rêve, m | رویا [خواب و خیال] | Dram, m royâ |
| réveiller | بیدار کردن [چپخ زدن] | waakreg man bidâr kardan |
| revenir | باز آمدن | zeréckkommen bâz âmadan |
| rêver | خواب دیدن | dreemen khâb دیدان |
| revoir | دوباره دیدن، تجدید نظر کردن | rëmgessin, nokucken dobârê دیدان |
| révolution, f | انقلاب | Revolutioun, f ênqélâb |
| rhume, m | زکام | Schnapp, m zokâm |
| riche | پولدار | räich puldâr |
| rideau, m | پرده | Riddo, n pardé |
| rien | هیچ | näischt hitch |
| rire | خندیدن | laachen khandidan |
| risque, m | ریسک [خطر] | Risiko, m risk |
| risquer | ریسک کردن، به خطر انداختن | riskéieren risk kardan |
| riz, m | برنج | Räis, m béréndj |
| robe, f | پیراهن زنانه | Rack, m pirâhané zanâné |
| rocher, m | صخره [سنگ] | Fiels, m sakhré |
| roi, m | پادشاه | Kinnek, m pâdêshâh |
| rôle, m | نقش (رل هنرپیشه) | Roll, f naqsh , rol |
| roman, m | داستان | Roman, m dâstân |
| rompre | شکستن | briechen shékastan |
| rond | گرد | ronn gérd |
| rose | صورتی [گلابی] | rosa souraty |
| rôtir | برشته کردن [کباب کردن] | broden béréshté kardan |
| rouge | قرمز، سرخ | rout qérméz , sorkh |
| rouler | غلطاندن، رانندگی کردن | rullen, fueren ghaltândan , rânandégy kardan |
| route, f | جاده | Strooss, f djâdé |
| royaume, m | قلمرو پادشاهی | Kinnekräich, n qalamroé pâdêshâhy |
| rue, f | خیابان | Strooss, f khyâbân |
| ruine, f | خرابه | Ruin, f kharâbé |



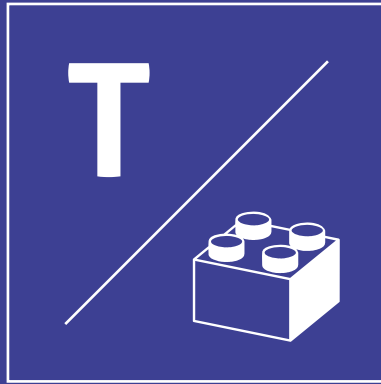
| | | |
|-------------------|----------------------|--|
| sable, m | شن [ریگ] | Sand, m shén |
| sac, m | ساک ، کیف [بکس] | Sak, m Poche, f sâk , kif |
| sacré | مقدس | helleg moqadas |
| safran, m | زعفران | Safran, m za'farân |
| saint, m | قدیس ، آدم مقدس | Hellegen, m / helleg qéddis |
| saison, f | فصل | Joreszäit, f / Saison, f fast |
| salade, f | سالاد ، کاهو [سالاد] | Zalot, f kâhou (plante) |
| salle, f | سالن | Sall, m sâlon |
| salle de bains, f | حمام | Buedzëmmer, n hammâm |
| salon, m | تالار، سالن | Salon, m tâlâr , sâlon |
| saluer | سلام کردن | begréissen, Moie soen salâm kardan |
| salut, m | سلام | Moien, Äddi, Salut, m salâm |
| samedi, m | شنبه | Samschdeg, m shanbé |
| sang, m | خون | Bludd, n khoun |
| sans | بدون | ouni bédoun |
| santé, f | سلامتی | Gesondheet, f salâmaty |
| Satan, m | ابلیس | Satan, m ébliss |
| satisfaire | راضی کردن | zefridde stellen râzy kardan |
| sauter | پریدن | sprangen paridan |
| sauvage | وحشی | wëll vahshy |
| sauver | نجات دادن | retten nédjât dâdan |

| | | |
|------------------|--------------------------|---|
| savoir | دانستن | wëssen dânéstan |
| savon, m | صابون | Seef, f sâboun |
| scène, f | صحنه ی نمایش | Zeen, f / Bühn, f sahnéyé namâyésh |
| science, f | علوم | Wëssenschaft, f oloum |
| sec | خشک | dréchen khoshk |
| seconde, f | ثانیه | Sekonn, f sâniyé |
| secours, m | کمک، امداد رسانی | Hëllef, f komak |
| secret, m | راز | geheim / Geheimnis, n râz |
| secrétaire, m, f | منشی | Sekretär, m / Sekretärin, f monshy |
| secte, f | فرقه | Sekt, f férqé |
| secteur, m | بخش، دامنه ی فعالیت | Secteur, m / Bezierk, m / Branche, f bakhsh, dâmanéyé fa'âliat' |
| seigneur, m | خان، بزرگ [کلان، خداوند] | Här, m khân, bozorg |
| sein, m | سینه، پستان | Broscht, f siné, péstân |
| sel, m | نمک | Salz, n namak |
| semaine, f | هفته | Woch, f hafté |
| sens, m | حس، مفهوم، جهت | Sënn, m / Zweck, m / Richtung, f hês, mafhoum, djahat |
| sentier, m | راه باریک | Pad, m / Wee, m râhé bârik |
| sentiment, m | احساس | Gefill, n éhssâs |
| sentir | حس کردن | fillen, richen, spieren hês kardan |
| séparer | جدا کردن | trennen djodâ kardan |
| septembre, m | سپتامبر | September, m séptâmbre |
| sérieux | جدی | serieux, eescht djédy |
| serrer | فشردن | straffen, zouzéien féshorddan |
| service, m | سرویس، خدمت | Service, m / Déngscht, m / Gefalen, m servis, khédmat |
| serviette, f | حوله | Zerwéit, f / Handdusch, n howlé |
| servir | خدمت کردن | déngen, zerwéieren khédmat kardan |

| | | |
|---------------|------------------------------------|--|
| seul | تنها | eleng tanhâ |
| seulement | فقط، همین | nëmmen faqat |
| shampooing, m | شامپو | Shampooing, m shâmpou |
| si | اگر | wann agar |
| siècle, m | قرن | Jorhonnert, n qarn |
| siège, m | مقر، صندلی [چوکی] | Sëtz, m / Belagerung, f maqar, sandaly |
| siffler | سوت زدن [اشپلاق کردن] | päiffen sout zadan |
| signature, f | امضا | Ënnerschrëft, f émozâ |
| signe, m | علامت | zeechen, n alâmat |
| signer | امضا کردن | ënnerschreiwén émozâ kardan |
| signifier | معنی دادن | bedeiten ma'ni dâdan |
| silence, m | سکوت | Rou, f sokout |
| silencieux | ساکت، خاموش | roueg sâkét, khâmoush |
| simple | ساده | einfach sâdé |
| simplement | بسادگی | einfach bésâdégy |
| situation, f | وضعیت، موقعیت | Lag, f / Zoustand, m vaz'iyat, mowqé'iyat |
| social | اجتماعی | sozial édjtémâiy |
| socialiste, m | سوسیالیست (جامعه گرا) | Sozialist, m sossialist |
| société, f | جامعه | Sociétéit, f / Gesellschaft, f djâmé'é |
| sœur, f | خواهر | Schwëster, f khâhar |
| sofa, m | کاناپه [کوچ های فتری، تخت خواب] | Kanapee, m kânâpé |
| soie, f | ابریشم | Seid, f abrisham |
| soin, m | دقت، مراقبت | Gewëssenhaftgkeet, f / Hëllef, f déqat, morâqébat |
| soir, m | غروب | Owend, m ghoroub |
| soirée, f | شامگاه | Owend, m / Soirée, f shâmgâh |
| sol, m | خاک، زمین که روی آن راه میرویم | Buedem, m khâk |
| soldat, m | سرباز | Zaldot, m sarbâz |
| soleil, m | خورشید [آفتاب] | Sonn, f khorshid |

| | | |
|------------------|------------------|--|
| solidarité, f | همبستگی [اتحاد] | Solidaritéit, f hambastégy |
| solitude, f | انزوا، تنهایی | Einsamkeet, f / Verloossenheet, f énzéwâ |
| sombre | تیره ، تاریک | däischter tiré , târik |
| somme, f | مبلغ ، مقدار | Zomm, f mablagh , méqdâr |
| sommeil, m | خواب ، چرت | Middegkeet, f / Schlof, m khâb , tchort |
| sommet, m | قله ، نوک | Spëtz, f qolé , nok |
| son, m | آهنگ صدا، شنوایی | Toun, m âhangé sêdâ |
| sonner | زنگ زدن | schellen zang zadan |
| sorte, f | گونه ، نوع | Zort, f gouné |
| sortie, f | خروج | Ausgang, m khoroudj |
| sortir | خارج شدن | erausgoen khârédj shodan |
| soudain | ناگهان | op eemol nâgahân |
| souffler | فوت کردن (شمع) | blosen fout kardan |
| souffrance, f | رنج | Leiden, n / Leed, n randj |
| souffrir | رنج کشیدن | leiden randj kэшidan |
| souhaiter | آرزو کردن | wënschen ârézou kardan |
| soulever | بلند کردن | ophiewen boland kardan |
| soumettre | وادار کردن | ënnerbreeden, ënnerwerfen vâdâr kardan |
| soupe, f | سوپ | Zopp, f soup |
| source, f | منشا ، سرچشمه | Quell, f mansh'a , sartchéshmé |
| sourd | ناشنوا [کر] | daf nâshénavâ |
| sourire, m | لبخند | laachen, n labknand |
| sous | زیر | ënner zir |
| sous-vêtement, m | لباس زیر | Ënnerwäsch, f lébâsé zir |
| soutenir | حمایت کردن | ënnerstëtzen, stäipen hémâyat kardan |
| souvenir | بیاد آوردن | erënneren béyâd âvardan |
| souvent | اغلب | oft aghlab |
| spectacle, m | نمایش | Spektakel, m namâyésh |

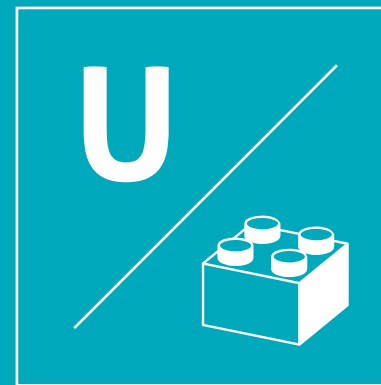
| | | |
|----------------|--------------------------|--|
| steak, m | استیک [کباب] | Bifdeck, m éstéyk |
| stylo, m | خودکار | Bic, m khodkâr |
| subir | متحمل شدن | erleiden motéhamél shodan |
| succès, m | کامیابی ، موفقیت | Erfolleg, m / Succès, m kâmyâby |
| sucre, m | شکر | Zocker, m shékar |
| sud, m | جنوب | Süden, m djonoub |
| sueur, f | عرق | Schweess, m araq |
| suffire | بس بودن، کافی بودن | duergoen bas boudan |
| suite, f | ادامه، سری | Reiefolleg, f / Suite, f édâmé , séry |
| suivant | بعدی | nächsten ba'dy |
| suivre | دنبال کردن | nogoen donbâl kardan |
| sujet, m | سوژه ،موضوع | Thema, m / Sujet, m soujé , mowzou |
| supérieur | مافوق ، بالاتر | iewesch, m mâfowq , bâlâtar |
| supermarché, m | سوپرمارکت | Supermarché, m soupérmârkét |
| supporter | تحمل کردن ، بردباری کردن | erdroen, aushalen tahamol kardan , bordbâry kardan |
| supposer | فرض کردن | unhuelen farz kardan |
| sur | روی ، بر روی | op rouyé |
| sûr | ترش مزه | sauer torsh |
| surprendre | غافلگیر کردن | iwwerraschen ghâfélgir kardan |
| surtout | مخصوصا | besonnesch, virun allem makhsoussan |
| surveiller | نظارت کردن | oppassen, iwwerwaachen nézârat kardan |
| suspendre | آویزان کردن ، معلق کردن | ophänken, suspendéieren âvizân kardan |
| synagogue, f | کنیسه ، پرستشگاه یهودیان | Synagog, f kanisé |
| syndicat, m | سندیکا ، اتحادیه صنفی | Gewerkschaft, f séndika |
| Syrie, f | سوریه | Syrien, n sourié |
| Syrien, m | سوریه ای | Syrer, m souriéiy |
| système, m | سیستم ،مجموعه | System, m systém , madjmou'é |



| | | |
|---------------|---------------------|---|
| table, f | میز | Däsch, m miz |
| tache, f | لکه [نقطه] | Fleck, m lakké |
| taille, f | قد و قامت | Gréisst, f / Taille, f qad o qâmat |
| tambour, m | طبل | Tromm, f tabl |
| tandis que | در حالی که | während dem dar hâli ké |
| tant | زیاد، آنقدر | soulaang, souvill zyâd, ânqadr |
| tante, f | خاله، عمه | Tatta, f khâlê, ammé |
| tantôt | بعدا، دیرتر | herno, spéider ba'dan, dirtar |
| taper | تایپ کردن، ضربه زدن | tippen, klappen tâyp kardan, zarbé zadan |
| tapis, m | فرش | Teppech, m farsh |
| tard | دیر | spéit dir |
| tarif, m | نرخ | Tarif, m nérxh |
| tartine, f | لقمه | Schmier, f loqmé |
| tasse, f | فنجان [پیاله] | Taass, f féndjân |
| taureau, m | گاو نر | Stéier, m gâvé nar |
| télévision, f | تلویزیون | Telé, f / Fernseh, m télévizion |
| tellement | خیلی زیاد | souvill khéily ziâd |
| témoin, m | شاهد | Zeien, m shâhéd |
| tempête, f | طوفان | Stuerm, m toufân |
| temps, m | زمان، آب وهوا | Zäit, f / Wieder, n zamân, âbo havâ |
| tendre | نرم، لطیف | zaart narm, latif |

| | | |
|--------------|-----------------------------|--|
| tenir | نگه داشتن | halen négah dâshtan |
| tenter | آزمودن، اغفال کردن [امتحان] | probéieren, verféieren âzmoudan |
| terme, m | مهلت، اصطلاح | Begrëff, m mohlat, éstélâh |
| terminer | تمام کردن | fäerdeg maachen tamâm kardan |
| terrain, m | زمین | Terrain, m / Gronn, m zamin |
| terre | خاک، کره زمین | Buedem, m / Äerd, f khâk, korré zamin |
| terreur, f | ترور، ترس و وحشت | Terror, m téror, tars o vahshat |
| terrible | هولناک [ترسناک] | schrecklech, fuerchtbar howlnâk |
| tête, f | سر، کله | Kapp, m kallé |
| thé, m | چای | Téi, m tchâi |
| théâtre, m | تئاتر | Theater, m téâtr |
| ticket, m | بلیت [تکت] | Ticket, m / Billjee, m bélit |
| tirer | کشیدن، شلیک کردن | schéissen, zéien késhidan, shélik kardan |
| titre, m | عنوان | Titel, m onvân |
| toile, f | پارچه نازک، بوم نقاشی | Toile, f / Bild, n pârtchéyé nâzok, boumé naqâshy |
| toit, m | بام، سقف | Daach, m bâm, saqf |
| tolérance, f | تحمل، بردباری | Toleranz, f tahamol, bordbâry |
| tomate, f | گوجه [بادنجان رومی] | Tomat, f gowdjé |
| tombe, f | قبر | Graf, n qabr |
| tomber | افتادن | falen oftâdan |
| ton, m | لحن، آهنگ صدا | Toun, m lahn, âhangé sédâ |
| Torah, f | تورات | Thora, f towrât |
| tôt | زود | fréi zoud |
| toucher | لمس کردن | beréieren lams kardan |
| toujours | همیشه | ëmmer hamishé |
| tour, m, f | برج | Tour, f / Tuerm, m bordj |
| tourner | چرخیدن | dréinen tcharkhidan |
| tournevis, m | پیچ گوشتی [پیچ کش] | Schrauwendéier, m pitch goushty |
| tout | همه | alles hamé |
| trace, f | رد پا، نشانه | Spuer, f radé pâ, neshâné |

| | | |
|-------------|--|---|
| tracer | ترسیم کردن [رسم کردن] | zeechnen tarsim kardan |
| train, m | قطار [ریل] | Zuch, m qatâr |
| trait, m | خط، رد | Stréich, m khat, radd |
| traiter | رفتار کردن | behandelen raftâr kardan |
| tramway, m | تراموا، قطار برقی خیابانی [راه ترم] | Tram, m trâmvâ, qatar barqi |
| tranquille | آرام، خلوت | roueg ârâm |
| transformer | تبدیل کردن | verwandelen, transforméieren tabdil kardan |
| travail, m | کار | Aarbecht, f kêr |
| travailler | کار کردن | schaffen kêr kardan |
| traverser | عبور کردن | duerch goen obour kardan |
| trembler | لرزیدن | zidderen larzidan |
| très | بسیار | ganz, vill bésiyâr |
| trésor, m | گنج | Schatz, m gandj |
| triste | غمگین | traureg ghamgin |
| tromper | فریب دادن | bedréien, ieren farib dâdan |
| trop | بیش از حد | ze vill bish az had |
| trottoir, m | پیاده رو | Trottoir, m pyâdéro |
| trou, m | سوراخ | Lach, n sourâkh |
| troubler | آزردن [ترس, مشکل] | verkuerbele n, veronsécheren âzordan |
| trouver | یافتن | fannen yâftan |
| tuer | کشتن | ëmbrengen koshtan |
| Turc, m | ترک | Tierk, m tork |
| Turquie, f | ترکیه | Tierkei, f torkié |
| type, m | نمونه، یارو | Typ, m / Kârel, m némouné, yârou |



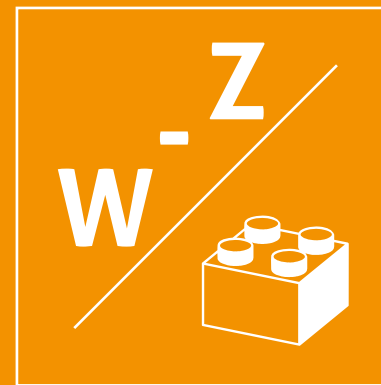
| | | |
|---------------|-------------------|---|
| un peu | کمی | e bësschen kami |
| unique | یکتا، تک | eenzeg yéktâ, tak |
| université, f | دانشگاه [پوهنتون] | Universitéit, f / Héichschoul, f dânéshgâh |
| usage, m | کاربرد | Gebrauch, m kêrbord |
| user | مصرف کردن | brauchen, ofnotzen masraf kardan |



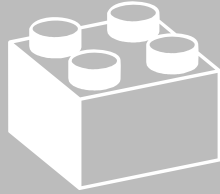
| | | |
|-----------------------|-------------------------------|--|
| vacances, f | تعطیلات [رخصتی] | Vakanz, f ta'tilât |
| vacances scolaires, f | تعطیلات مدرسه [رخصتی مکتب] | Schoulvakanz, f ta'tilâté madrésé |
| vache, f | گاو ماده | Kou, f gâv |
| vague, f | موج | Well, f mowdj |
| vaincre | شکست دادن | gewannen shékast dâdan |
| valeur, f | ارزش | Wäert, m arzesh |
| valise, f | چمدان [بکس سفری] | Koffer, m / Wallis, f tchamédân |
| vallée, f | دره | Dall, m darré |
| valoir | ارزش داشتن | gëllen, wäert sinn arzesh dâshtan |
| vaste | گسترده [وسیع] | villsäiteg, vaste gostardé |
| veiller | کشیک دادن ، توجه کردن | oppassen, hidden keshik dâdan , tavadjoh kardan |
| vélo, m | دوچرخه [بایسکل] | Vëlo, m dotcharkhé |
| vendre | فروختن | verkafen foroukhtan |
| vendredi, m | جمعه | Freideg, m jom'é |
| venir | آمدن | kommen âmadan |
| vent, m | باد [شمال] | Wand, m båd |
| ventre, m | شکم | Bauch, m shékam |
| ver, m | کرم (جانور) | Wuerm, m kerm |
| vérité, f | حقیقت | Wouerecht, f haqiqat |
| verre, m | شیشه ، لیوان | Glas, n shishé , livân |

| | | |
|---------------|--|--|
| vers | بطرف [بسوی] | hin bétarafé |
| verser | ریختن (مایعات) ، واریز پول [پرداخت پول به حساب] | schëdden rikhtan , vârizé pul |
| vert | سبز | gréng sabz |
| verts, m | حزب سبز | Gréng, m hézbé sabz |
| vêtement, m | لباس | Gezei, n / Kleed, n lébâs |
| viande, f | گوشت | Fleesch, n gousht |
| victime, f | قربانی | Opfer, n qorbâny |
| vide | خالی | eidel khâly |
| vie, f | زندگی | Liewen, n zéndégy |
| vieux | پیر، قدیمی | al pir, qadimy |
| vif | سرزنده ، فعال [روشن] | lieweg sarzéndé |
| village, m | روستا | Duerf, n roustâ |
| ville, f | شهر | Stad, f shahr |
| vin, m | شراب | Wäin, m sharâb |
| vinaigre, m | سرکه | Esseg, m sérké |
| violence, f | خشونت | Gewalt, f khoshounat |
| violent | خشن | gewalteg, gewalttäteg khashén |
| vis, f | پیچ | Schrauf, f pitch |
| visage, m | صورت | Gesiicht, n sourat |
| visibilité, f | وضوح | Siicht, f vozouh |
| visite, f | بازدید ، ملاقات | Visite, f bâzdid |
| vite | با سرعت | séier, schnell bâ sora't |
| vivant | زنده | lieweg zéndé |
| vivre | زندگی کردن | liewen zéndégy kardan |
| voici | اینجاست (برای اشاره) | heï indjâst |
| voie | راه ، مسیر | Bunn, f / Gleis, n râh , masir |
| voile, m, f | حجاب ، بادبان | Schleier, m / Voile, m / Segel, n hédjâb , bâdbân |
| voir | دیدن | gesinn didan |
| voisin, m | همسایه | Noper, m hamsâyé |

| | | |
|------------|-----------------------|---|
| voiture, f | اتومبیل، ماشین [موتر] | Auto, m mâshin |
| voix, f | صدا | Stëmm, f sedâ |
| vol, m | پرواز ، دزدی | Fluch, m / Déifstall, m parvâz , dozdy |
| voler | پرواز کردن ، دزدیدن | fléien, klauen parvâz kardan , dozgian |
| voleur, m | دزد | Déif, m doz |
| volonté, f | اراده ، خواست | Wëllen, m érâdé |
| vote, m | رای | Ofstëmmung, f / Wahl, f ra'y |
| voter | رای دادن | wielen, ofstëmmen ra'y dâdan |
| vouloir | خواستن | wëllen khâstan |
| voyage, m | سفر | Rees, f safar |
| voyager | سفر کردن | reesen safar kardan |
| vrai | حقیقی | richteg, wouer haqiqy |
| vraiment | واقعا | wierklech vaqéan |
| vue, f | منظره، بینایی | Aussiicht, f / Vue, f manzaré , binây |



| | | |
|-----------|---------------|--------------------|
| wc, m | توالت [تشناپ] | Toilett, f tovâlet |
| yaourt, m | ماست | Yogurt, m mâst |
| yeux, m | چشمان | Aen, n tchëshmân |
| zéro, m | صفر | Null, f séfr |



LES EXPRESSIONS DE COMMUNICATION COURANTE

اصطلاحات و مکالمات روزمره

| LE PREMIER CONTACT | اولین ملاقات | DEN ÉISCHTE KONTAKT |
|--|--------------------------------------|--|
| Bonjour | روز بخیر | Moien, gudde Moien rouz békhéir |
| Salut | سلام | Salut salâm |
| Bonjour Monsieur | روز بخیر آقا | Bonjour Monsieur rouz békhéir âqâ |
| Bonjour Madame | روز بخیر خانم | Bonjour Madame rouz békhéir khânom |
| Bonsoir | شب بخیر | gudden Owend shab békhéir |
| Bonsoir Monsieur | شب بخیر آقا | Bonsoir Monsieur shab békhéir âqâ |
| Bonsoir Madame | شب بخیر خانم | Bonsoir Madame shab békhéir khânom |
| Bienvenue | خوش آمدید | Wëllkomm khosh âmadid |
| Comment allez-vous ? | حال شما چطور است؟ | wéi geet et lech ? hâlê shomâ tchétor ast ? |
| Comment vas-tu ? | حال تو چطور است؟ | wéi geet et Dir ? hâlê to tchétor ast ? |
| Ça va, merci | خوبم، مرسی | et geet, Merci khoubam, mérsy |
| Je m'appelle | اسم من ... است | ech heeschén ésmé man ... ast |
| Enchanté | خوشوقتم | freet mech khoshvaqtam |
| Je viens de : l'Iran / de l'Afghanistan | من از ایران / از افغانستان می آیم | ech kommen aus : dem Iran / dem Afghanistan man az irân / afghânéstân miâyam |
| Je suis réfugié | من پناهنده هستم | ech sinn e Refugié man panâhdjou hastam |
| Je suis ingénieur | من مهندس هستم | ech sinn Ingenieur man mohandés hastam |
| Je suis marié | من ازدواج کرده ام | ech si bestuet man ézdevadj kardéh'am |
| Je suis venu seul | من تنها آمده ام | ech sinn eleng komm man tanhâ âmadéh'am |

| | | |
|---|---|---|
| J'ai deux enfants, un garçon et une fille | من دو تا بچه دارم، یک پسر و یک دختر | ech hunn zwee Kanner, e Jong an e Meedchen man do tâ batché dâram, yék pésar va yék dokhtar |
| Nous habitons au foyer à Mersch | ما ساکن کمپ مرش هستیم | mir wunnen am Foyer zu Miersch mâ sâkéné kampé Mérsh hastim |
| Que voulez-vous ? | شما چه می خواهید؟ | wat hätt Dir gär ? shomâ tché mikhâhid ? |
| C'est à quel sujet ? | در چه موردی است؟ | firwat ass et wann ech gelift ? dar tché morédi ast ? |
| S'il vous plaît, j'ai besoin de ... | لطفاً، من به احتیاج دارم | wann ech gelift, ech brauch ... lotfan, man bé ... éhtiyâdj dâram |
| Je voudrais... | من می خواهم | ech hätt gär ... man ... mikhâham |
| Merci | مرسی | Merci mérsy |
| Merci beaucoup | خیلی ممنون / سپاسگزارم | villmools Merci sépâsgozâram /khéli mamnoun |
| C'est très gentil | لطف / محبت دارید | t'ass ganz léif lotf (mohabat) dârid |
| De rien | چیزی نبود | t'ass nâischt tchizi naboud |
| Au revoir | به امید دیدار / خدا حافظ | Awuar, Äddi bé omidé didâr / khodâhâfez |
| A bientôt | تا بعد | bis geschwënn tâ ba'ad |
| DEMANDER SON CHEMIN | پرسیدن آدرس و مسیر | FROEN, WOU ET HI GEET |
| Monsieur, s'il vous plaît, où se trouve le Ministère de l'Immigration ? | آقا، لطفاً، وزارت امور مهاجرت کجاست؟ | Monsieur, wann ech gelift, wou ass de Ministère vun der Immigratioun ? |
| Madame s'il vous plaît, où se trouve l'Olai ? | خانم، لطفاً، اولای کجاست؟ | Madame, wann ech gelift, wou ass den Olai ? |
| Où se trouve l'avenue Victor Hugo ? | خیابان ویکتور هوگو کجاست؟ | wou ass d'Avenue Victor Hugo ? |
| Pardon Madame, où est la gare ? | ببخشید خانم، ایستگاه قطار کجاست؟ | pardon Madame, wou ass d'Gare? |
| Excusez-moi Monsieur, où s'arrête le bus numéro 11 ? | آقا ببخشید، اتوبوس ۱۱ کجا توقف می کند؟ | entschëllegt Monsieur, wou bleift de Bus Nummer eelef stoen? |
| À L'ADMINISTRATION | امور اداری | AN DER VERWALTUNG |
| J'ai un rendez-vous avec Monsieur / Mme | من یک وقت ملاقات با آقای/خانم ... دارم | ech hu Rendez-vous mat dem Här/ mat der Madame |
| Prenez un ticket et attendez ! | یک شماره بگیرید و منتظر باشید | huelten en Ticket a waart ! |

| | | |
|--|--|---|
| Asseyez-vous s'il vous plaît ! | بفرمایید بنشینید لطفا ! | sëtzt lech wann ech gelift ! |
| Prenez place dans la salle d'attente ! | لطفا در اتاق انتظار بمانید ! | huelte lech wann ech gelift Plaz an der Salle d'attente ! |
| Montrez-moi vos papiers ! | مدارک تان را به من نشان بدهید ! | weist mir Är Pabeieren ! |
| Comment vous appelez-vous ? | اسم شما چیست ؟ | wéi heescht Dir ? |
| Je m'appelle ... | اسم من ... است | ech heeschen ... |
| Répétez s'il vous plaît ! | لطفا تکرار کنید ! | nach eng Kéier wann ech gelift ! |
| Je ne comprends pas, écrivez votre nom sur la feuille ! | متوجه نمی شوم، اسمتان را روی کاغذ بنویسید ! | ech verstinn net. Schreift Ären Numm op d'Blat ! |
| Votre prénom | نام تان | Äre Virnumm |
| Votre nom de famille | نام خانوادگی تان | Äre Familljennumm |
| La date de naissance : le jour, le mois, l'année | تاریخ تولد: روز، ماه، سال | de Gebuertsdatum : den Dag, de Mount an d'Joer |
| De quel pays venez-vous ? | از چه کشوری می آید ؟ | aus wat fir engem Land kommt Dir ? |
| De quelle ville venez-vous ? | از چه شهری می آید ؟ | aus wat fir enger Stad kommt Dir ? |
| Quelle est votre nationalité ? | ملیت تان چیست ؟ | wat fir eng Nationalitéit hutt Dir ? |
| Où habitez-vous ? | کجا زندگی می کنید ؟ | wou wunnt Dir ? |
| CHEZ LE MÉDECIN | در مطب پزشک | BEIM DOKTER |
| Je suis malade. | من بیمار هستم. | ech si krank |
| Je veux aller chez le médecin. | من می خواهم پیش پزشک بروم. | ech géif gäre bei den Dokter goen |
| Il faut absolument que je voie un docteur | من باید حتما یک دکتر را ببینم | ech muss absolut bei en Dokter goen |
| Je dois téléphoner chez le docteur avant d'aller à la consultation | من باید قبل از رفتن به مطب، به دکتر تلفن کنم | ech muss beim Dokter uruffen, éiert ech an d'Consultatioun ginn |
| En cas d'urgence, je peux voir un docteur à la clinique ou à la maison médicale | در مواقع اضطراری، من میتوانم به یک دکتر در کلینیک یا مرکز پزشکی مراجعه کنم | fir eng Urgence kann ech bei en Dokter an d'Clinique goen oder an d'maison médicale. |
| Bonjour Madame. Est-ce que vous avez rendez-vous ? | روز بخیر خانم، آیا شما وقت قبلی دارید ؟ | Bonjour Madame. Hutt Dir Rendez-vous ? |
| Oui, j'ai téléphoné hier pour un rendez-vous chez Madame le Docteur. Mon nom est ... | بله، من دیروز برای گرفتن وقت به خانم دکتر تلفن کردم. اسم من ... است. | jo, ech hu gëschter telephonéiert fir e Rendez-vous bei der Doktesch. Mäin Numm ass ... |

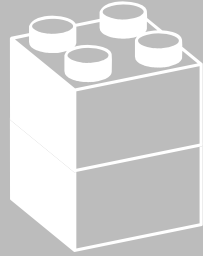
| | | |
|--|--|---|
| Vous êtes déjà venue chez nous ? | آیا شما قبلا هم اینجا آمده اید ؟ | waart Dir schonn eng Kéier bei eis ? |
| Non, c'est la première fois. | خیر، این اولین بار است. | nee, t'ass fir d'éischt |
| Alors je vais établir une fiche. | پس من باید یک پرونده تشکیل دهم. | da maachen ech eng Fiche |
| Prenez place dans la salle d'attente ! Madame le docteur va vous appeler. | لطفا به اتاق انتظار بروید ! خانم دکتر شما را صدا خواهند کرد. | huelte Plaz an der Salle d'attente. D'Doktesch wärt lech ruffen. |
| Madame ... ! Bonjour Madame, venez avec moi ! | خانم ... ! سلام خانم، لطفا با من بیایید ! | Madame.... ! Bonjour Madame, kommt mat mir ! |
| Est-ce que vous comprenez le français ? Comment puis-je vous aider ? | آیا شما فرانسوی متوجه میشوید؟ چطور می توانم به شما کمک کنم ؟ | verstitt Dir franséisch ? Wéi kann ech lech hëllefen? |
| Docteur, depuis deux semaines, j'ai mal à l'estomac. | دکتر، الان دو هفته است که معده درد دارم. | Dokter, zënter zwou Wochen hunn ech de Mo wéi |
| Décrivez-moi cela ! Est-ce que vous avez mal toute la journée ? | آن را تشریح کنید! آیا تمام روز درد دارید ؟ | beschreiw mir dat. Hutt Dir de ganzen Dag wéih ? |
| Oui, mais surtout la nuit. | بله، ولی مخصوصا شب. | jo, awer haaptsächlech an der Nuecht |
| Est-ce que vous avez des nausées ? des crampes ? des vomissements ? de la fièvre ? de la diarrhée ? des maux de tête ? | آیا حالت تهوع دارید؟ گرفتگی عضلات؟ استفراغ؟ تب؟ اسهال؟ سر درد؟ | gëtt et lech schlecht ? hutt Dir Krämp ? musst Dir lech iwwe- ginn? hutt Dir Féiwer?, den Duerchfall?, Kappwéi ? |
| Est-ce que vous prenez des médicaments ? | آیا دارویی مصرف می کنید ؟ | huelte Dir Medikamenter ? |
| Bien Madame ... , je vais vous examiner. Ôtez la partie supérieure de vos vêtements ! Vous pouvez garder vos sous-vêtements. | خوب خانم ... ، من شما را معاینه می کنم. لباس بالا تنه تان را در آورید. نیازی به درآوردن لباس زیر نیست. | gutt Madame ..., ech ënner- sichen lech. Dot Är iewescht Kleeder aus ! Dir kënt Är Ënner- wäsch unhalen |
| Allongez-vous s'il vous plaît sur la table d'examen ! | لطفا روی تخت معاینه دراز بکشید ! | leet lech wann ech gelift op d'Brëtsch! |
| Je vais vous prescrire quelque chose pour calmer la douleur et les nausées. | داروهایی برای تسکین درد و همچنین ضد تهوع برایتان تجویز می کنم. | ech verschreiwen lech eppes géint de Wéih an d'Iwwelzeg- keet |
| Est-ce que c'est grave, docteur ? | دکتر، آیا حاد و جدی است ؟ | Dokter, hunn ech eppes Schlëmme? |

| | | |
|---|---|---|
| Je pense que nous devons faire encore des examens plus approfondis. Je vous écris une ordonnance pour une radiologie à la clinique. | فکر کنم بهتر است آزمایشات کامل تری انجام شود. انجام رادیولوژی در کلینیک را برایتان تجویز می کنم. | ech mengen, mir müssen nach weider Ënnersichunge maachen. Ech schreiwen lech eng Ordonnance fir eng Radio an der Klinik |
| Vous téléphonerez pour prendre rendez-vous et vous ne devrez rien manger six heures avant l'examen. | برای گرفتن وقت، تلفن بزنید و شش ساعت قبل از آزمایش چیزی میل نکنید. | telefonéiert fir e Rendez-vous ze huelen. Dir däärfst sechs Stonne virdrun näischt iessen |
| Et après ? | و بعد؟ | an dann ? |
| Vous prendrez un nouveau rendez-vous chez ma secrétaire. | از منشی من وقت جدیدی برای معاینه درخواست کنید. | dann huet Dir neess Rendez-vous bei menger Sekretärin. |
| À LA PHARMACIE | داروخانه | AN DER APDIKT |
| Bonjour Madame. | سلام خانم. | Bonjour Madame |
| J'ai une ordonnance du docteur. | من یک نسخه از دکتر دارم. | ech hunn eng Ordonnance vum Dokter |
| Est-ce que vous avez votre carte de sécurité sociale ? | آیا کارت بیمه اجتماعی تان را دارید ؟ | hutt Dir Är Kaart vun der Sécurité sociale ? |
| Oui, voici. | بله، بفرمایید. | jo, hei ass se |
| Est-ce que vous voulez que je vous note comment il faut prendre les médicaments ? | می خواهید که طرز مصرف دارو را برایتان بنویسم ؟ | soll ech lech op d'Medikamenter schreiwen, wéi Dir se musst huelen ? |
| Oui, ce serait gentil. Merci ! | بله، لطف می کنید. مرسی ! | jo, dat wär léif, Merci. |
| Autre chose ? | چیز دیگری لازم دارید ؟ | nach eppes ? |
| Je voudrais quelque chose pour mon mari. Il a le rhume et la toux et il a mal à la gorge. | برای شوهرم که سرما خورده و سرفه می کند و گلو درد هم دارد، دارومی خواهم. | ech hätt gären eppes fir mäi Mann. Hien huet de Schnapp an den Houscht an hien huet den Hals wéi |
| Est-ce qu'il a été chez le médecin ? | آیا توسط پزشک معاینه شده است؟ | war hie bei den Dokter ? |
| Non, nous pensons que c'est un simple refroidissement. | نه، فکرمی کنیم که یک سرما خوردگی ساده است. | nee, mir mengen et wär eng einfach Erkältung. |
| Il n'a pas de fièvre ? Non ! | آیا او تب ندارد ؟ نه ! | huet hie keng Féiwer ? nee ! |
| Bien, je vais vous donner un sirop pour le rhume et la toux et des pastilles pour la gorge. | خوب پس شربت برای سرما خوردگی و سرفه و قرص مکیدنی برای گلو به شما میدهم. | gutt, da ginn ech lech eppes géint de Schnapp an den Houscht a Pastille géint den Halswéi |

| | | |
|---|--|---|
| Est-ce que cela est remboursé par la caisse de maladie ? | آیا بیمه هزینه ی این داروها را باز پرداخت می کند؟ | gëtt dat vun der Krankekeess rembourséiert ? |
| Seulement si vous avez une ordonnance. Pour cela vous devez voir un médecin. | فقط اگر نسخه داشته باشید. و نسخه را باید دکتر بنویسد. | dat geet nëmmen, wann dir eng Ordonnance hutt. Dofir musst Dir bei den Dokter goen. |
| EN CAS D'URGENCE | موارد اضطراری | AN DER NOUT |
| Attention ! Danger ! | توجه ! خطر ! | opgepasst ! Gefor ! |
| Ralentissez ! | آهسته ! | méi lues ! |
| Arrêtez-vous ! Stop ! | توقف کنید ! ایست ! | bleift stoen ! Stopp ! |
| Au secours ! | کمک ! | Hëllef ! |
| Au feu ! | آتش ! | et brennt ! |
| Appelez une ambulance | آمبولانس خبر کنید | rufft eng Ambulanz ! |
| Il faut appeler les pompiers | باید با آتش نشانی تماس بگیرید | et muss een d'Pompjéeën ruffen |
| Appelez la police ! | با پلیس تماس بگیرید ! | rufft d'Police ! |
| S'il vous plaît appelez le 112 | لطفا با ۱۱۲ تماس بگیرید | wann ech gelift, rufft den 112 |
| APPELER À L'ÉCOLE | تماس با مدرسه | AN DER SCHOUL URUFFEN |
| Bonjour Madame ... est-ce que vous êtes l'institutrice de Sâm ... ? Je suis la mère de Sâm. | سلام خانم ... شما آموزگار سام هستید؟ من مادر سام هستم. | Bonjour Madame ... Sidd Dir d'Joffer vum Sâm ? ... Ech si seng Mamm |
| En quoi puis-je vous aider ? | چطور می توانم به شما کمک کنم ؟ | womat kann ech lech hëllef ? |
| C'est pour le SMS que vous nous avez envoyé hier. | در ارتباط با پیامکی است که شما دیروز برای ما ارسال کردید. | ech ruffen un, wéinst dem SMS, deen Dir eis gëschter geschéckt hutt. |
| Ah, le rendez-vous pour parler du bilan de Sâm. | آها، قرار ملاقات برای صحبت در مورد کارنامه ی سام. | ah, de Rendez-vous fir iwwert de Bilan vum Sâm ze schwätzen. |
| Oui, je ne comprends pas très bien. Je parle très peu le français. | بله. من درست متوجه نمیشوم. خیلی کم فرانسوی بلدم. | jo, ech verstinn dat net ganz gutt. |
| Si vous le voulez, je demande la présence d'un médiateur du ministère. | اگر بخواهید ، می توانم از وزارتخانه درخواست حضور مترجم بکنم. | wann Dir wëllt, froen ech dass e Médiateur vum Ministär derbäi kënt |

| | | |
|---|---|--|
| Excusez-moi, mais je ne comprends pas. | ببخشید، ولی من متوجه نمی شوم. | entschëllegt, mais ech verstinn net |
| Le médiateur parle farsi, il peut traduire ce que je vais vous expliquer. | مترجم فارسی حرف می زند، او می تواند توضیحات من را برای شما ترجمه کند. | de Médiateur schwätzt persesch. Hie kann dat, wat ech lech erklären, iwwersetzen |
| Oui, c'est une bonne idée ! | بله، این فکر خوبی است. | jo, dat ass eng gutt Iddi |
| AU RESTAURANT | در رستوران | AM RESTAURANT |
| Bonjour. Une table pour deux personnes ? | روز بخیر، یک میز برای دو نفر ؟ | Bonjour. En Dësch fir zwee ? |
| Oui, nous sommes deux. | بله، ما دو نفریم. | jo, mir sinn zu zwee |
| Installez-vous. Voici le menu. | بفرمایید بنشینید. این هم لیست غذا(منو). | installéiert lech. Hei ass de Menü |
| Désirez-vous prendre un apéritif ? | پیش غذا میل دارید؟ | hätt Dir gären en Aperitif ? |
| Non merci, nous commandons tout de suite. | نه مرسی، ما بلافاصله سفارش می دهیم. | nee Merci, mir bestellen direkt |
| Je prends un poulet et des frites. | من مرغ و سیب زمینی سرخ شده می خواهم. | ech huelen e Poulet mat Fritten |
| Et Madame ? | و خانم ؟ | an d'Madame ? |
| Une salade au chèvre chaud. | سالاد با پنیر بز. | eng Zalot mat Chèvre chaud |
| Et pour boire ? | و برای نوشیدن ؟ | a fir ze drénken ? |
| De l'eau. | آب | Waasser |
| Gazeuse ou plate ? | گازدار یا معمولی ؟ | spruddeleg oder platt ? |
| Et comme dessert ? | و برای دسر ؟ | an als Dessert ? |
| Non merci, pas de dessert. | نه مرسی، دسر نه. | nee Merci, keen Dessert |
| L'addition s'il vous plaît. | صورتحساب لطفا. | d'Rechnung wann ech gelift |
| AU CAFÉ | کافه | AM CAFÉ |
| Madame, Monsieur, bonjour | خانم، آقا، روز بخیر | Madame, Monsieur, Bonjour. |
| Bonjour, je voudrais un café | روز بخیر، من یک قهوه می خواهم. | Bonjour, ech hätt gär e Kaffi. |
| Un expresso ? | اسپرسو ؟ | en Espresso ? |
| Non plutôt un grand café | نه ترجیحا یک قهوه ی بزرگ | neen, éischer e grouse Kaffi |

| | | |
|--|---|---|
| Avec du lait ? | با شیر ؟ | mat Mëllech ? |
| Non merci. Est-ce que vous avez du sucre sans calories ? | نه مرسی. آیا شکر بدون کالری دارید ؟ | nee Merci. Hutt Dir falschen Zocker ? |
| Je vais vous en apporter. | برایتان می آورم. | ech bréngen lech es. |
| Et Madame ? | و خانم ؟ | an d'Madame ? |
| Un thé à la menthe s'il vous plaît. | یک چای نعناع لطفا. | e Peffermënztee wann ech gelift. |
| Et pour les enfants ? | و برای بچه ها ؟ | an d'Kanner ? |
| Un Ice Tea et un Coca | یک چای سرد و یک کوکا | en Ice Tea an eng Cola |
| Autre chose ? | چیزی دیگر ؟ | sooss nach eppes ? |
| Les enfants veulent un sandwich | بچه ها ساندویچ می خواهند | d'Kanner hätte gären e Sandwich. |
| Nous avons fromage ou jambon | ژامبون یا پنیر داریم | mir hu Kéis oder Ham |
| Alors deux fois fromage. | پس دو تا پنیر. | dann zweemol Kéis. |
| Combien je vous dois ? | چقدر باید بپردازم ؟ | wat sinn ech lech schëlleg? |
| COMMUNIQUER | ارتباط برقرار کردن | COMMUNIQUEIEREN |
| Le numéro de mon portable est... | شماره ی تلفن همراه من ... است | d'Nummer vu mengem Handy ass. |
| J'ai besoin d'un portable pour pouvoir téléphoner à ma famille en Syrie/Iraq | من به یک تلفن همراه احتیاج دارم تا بتوانم با خانواده ام در ایران/افغانستان صحبت کنم | ech brauch en Handy fir mat menger Famill a Syrien/am Irak ze telefonéieren |
| Je dois acheter une nouvelle carte prépayée | من باید یک کارت شارژ جدید بخرم | ech muss eng nei Pre-paid Kaart kafen |
| C'est très cher, mais je me fais beaucoup de soucis | خیلی گران است، ولی من خیلی نگران آنها هستم. | dat ass alles ganz deier, mä ech maache mir vill Suergen |
| Vous pouvez m'envoyer un sms. | شما می توانید یک پیامک به من ارسال کنید. | Dir kënnt mir en SMS schécken |
| Vous pouvez m'envoyer un email. | شما می توانید یک ایمیل به من ارسال کنید. | Dir kënnt mir en Email schécken |
| Je n'ai pas accès à internet. | من به اینترنت دسترسی ندارم. | ech kommen net op den Internet |
| Vous pouvez aller dans une Internetstuff | شما می توانید به یک کافی نت بروید. | Dir kënnt an eng Internetstuff goen |



LES VERBES

افعال

در زبان فرانسوی حدود ۴۰۰۰ فعل وجود دارد. افعال با قاعده مانند: خوردن، تمام کردن، منتظر ماندن گروه اول که به er ختم می شوند (مانند خوردن manger) و در حدود ۳۵۰۰ فعل را در بر می گیرد (۹۰٪ کل افعال)، گروه دوم که به ir ختم می شوند (مانند تمام کردن finir) و ۳۵۰ فعل را شامل می شود، گروه سوم که به re ختم می شوند (مانند منتظرماندن attendre) و ۶۰ فعل را در بر می گیرد. تعداد افعال بی قاعده کم است، ولی پر کاربرد هستند و در نتیجه باید آنها را یاد گرفت. در زبان فرانسه ۱۳ مدل صرف فعل برای بیان حال، گذشته، آینده، شرطی وامری وجود دارد. در عین حال راه بیان ساده تر، استفاده از افعال کمکی (Les verbes auxiliaires) است. این افعال نقش واسطه را دارند.

| | |
|--|---|
| verbe avoir | داشتن |
| verbe être | بودن |
| verbe aller | رفتن |
| verbe devoir | بایستن |
| verbe pouvoir / vouloir | خواستن، توانستن |
| LE PASSÉ AVEC AVOIR+ PASSÉ SIMPLE : | زمان گذشته، با avoir و وجه وصفی فعل ساخته می شود |
| hier j'ai mangé une pizza | دیروز یک پیتزا خوردم |
| LE PRÉSENT : | زمان حال |
| aujourd'hui je mange une pizza | امروز یک پیتزا می خورم |
| LE FUTUR AVEC ALLER + INFINITIF : | زمان آینده، با aller و مصدر فعل ساخته می شود |
| demain je vais manger une pizza | فردا یک پیتزا خواهم خورد |

L'OBLIGATION AVEC DEVOIR + INFINITIF :

وجه امری، با devoir و مصدر فعل ساخته می شود

je dois écrire une lettre

من باید یک نامه بنویسم

LA VOLONTÉ AVEC VOULOIR + INFINITIF :

وجه درخواستی، با vouloir و مصدر فعل ساخته می شود

je veux écrire une lettre

من می خواهم یک نامه بنویسم

LA POSSIBILITÉ AVEC POUVOIR + INFINITIF :

وجه توانمندی، با pouvoir و مصدر فعل ساخته می شود

je peux écrire une lettre

من می توانم یک نامه بنویسم

LES VERBES IMPORTANTS

فعل های مهم

| | ÊTRE | AVOIR |
|---------------|-------------------|----------------|
| je | suis | j'ai |
| tu | es | as |
| il/elle | est | a |
| nous | sommes | avons |
| vous | êtes | avez |
| ils / elles | sont | ont |
| impératif | sois/soyez/soyons | aie/ayez/ayons |
| passé composé | été | eu |

LES VERBES RÉGULIERS

افعال با قاعده

| | 1er groupe : MANGER | 2e groupe : FINIR | 3e groupe : ATTENDRE |
|---------------|-----------------------|--------------------------|----------------------------|
| je | mange | finis | attends (j') |
| tu | manges | finis | attends |
| il/elle | mange | finit | attend |
| nous | mangeons | finissons | attendons |
| vous | mangez | finissez | attendez |
| ils / elles | mangent | finissent | attendent |
| impératif | mange/mangez/mangeons | finis/finissez/finissons | attends/attendez/attendons |
| passé composé | mangé | fini | attendu |

AUTRES VERBES
AUXILIAIRES

افعال کمکی

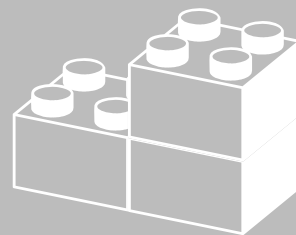
| | ALLER | DEVOIR | VOULOIR | POUVOIR |
|---------------|-----------------|---------|------------------|---------|
| je | vais | dois | veux | peux |
| tu | vas | dois | veux | peux |
| il/elle | va | doit | veut | peut |
| nous | allons | devons | voulons | pouvons |
| vous | allez | devez | voulez | pouvez |
| ils / elles | vont | doivent | veulent | peuvent |
| impératif | va/allez/allons | | veuille/veuillez | |
| passé composé | allé | dû | voulu | pu |

AUTRES VERBES
IRRÉGULIERS FRÉQUENTS

افعال بی قاعده و پر کاربرد

| | FAIRE | PRENDRE |
|---------------|---------------------|-----------------------|
| je | fais | prends |
| tu | fais | prends |
| il/elle | fait | prend |
| nous | faisons | prenons |
| vous | faites | prenez |
| ils / elles | font | prennent |
| impératif | fais/faites/faisons | prends/prenez/prenons |
| passé composé | fait | pris |

| | METTRE | VOIR | VENIR |
|---------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|
| je | mets | vois | viens |
| tu | mets | vois | viens |
| il/elle | met | voit | vient |
| nous | mettons | voyons | venons |
| vous | mettez | voyez | venez |
| ils / elles | mettent | voient | viennent |
| impératif | mets/mettez/ mettons | vois/voyez/ voyons | viens/venez/ venons |
| passé composé | mis | vu | venu |



LES PRONOMS

Un pronom remplace le nom d'une personne ou d'une chose.

ضمایر

در جمله گاهی ضمیر جانشین اسم فرد یا شیء می شود.

L'âne traverse la vallée.

خر از درّه عبور می کند

Il (l'âne) transporte des marchandises.

او (خر) بار را جابه جا می کند.

« Tu vois Omid ? » « Oui, je **le** (Omid) vois »

تو امید را می بینی ؟

بله، من او (امید) را می بینم

Je parle à Bitâ Je **lui** (à Bitâ) parle

من با بیتا حرف می زنم

من با او (بیتا) حرف می زنم

LES PRONOMS EN RELATION
AVEC LA PERSONNE :

ضمایر شخصی

LA PERSONNE EST
LE SUJET DE LA PHRASE :

فرد در جمله فاعل است

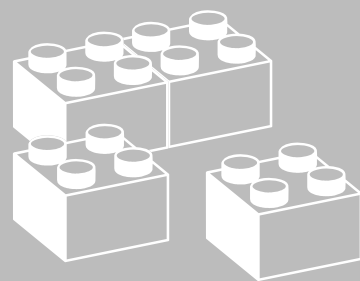
| | |
|----------------|---------------------|
| chanter | آواز خواندن |
| je chante | من آواز می خوانم |
| tu chantes | تو آواز می خوانی |
| il chante | او آواز می خواند |
| elle chante | او آواز می خواند |
| nous chantons | ما آواز می خوانیم |
| vous chantez | شما آواز می خوانید |
| ils chantent | آنها آواز می خوانند |
| elles chantent | آنها آواز می خوانند |

| LA PERSONNE EST L'OBJET DE LA PHRASE : | فرد در جمله مفعول است | فاعل بر مفعول تاثیر می گذارد |
|---|--------------------------|---|
| saluer quelqu'un | به کسی سلام کردن | |
| Omid me salue | امید به من سلام می کند | |
| Omid te salue | امید به تو سلام می کند | |
| Omid le salue | امید به او سلام می کند | |
| Omid la salue | امید به او سلام می کند | |
| Omid nous salue | امید به ما سلام می کند | |
| Omid vous salue | امید به شما سلام می کند | |
| Omid les salue | امید به آنها سلام می کند | |
| Parler à quelqu'un | با کسی حرف زدن | |
| Papa me parle | پدر با من حرف می زند | |
| Papa te parle | پدر با تو حرف می زند | |
| Papa lui parle | پدر با او حرف می زند | |
| Papa nous parle | پدر با ما حرف می زند | |
| Papa vous parle | پدر با شما حرف می زند | |
| Papa leur parle | پدر با آنها حرف می زند | |
| LA PERSONNE EST À LA FOIS LE SUJET & L'OBJET DE LA PHRASE | ضمایر انعکاسی | ضمایری هستند که معمولا به عنوان مفعول جمله به کار می روند و عملکرد فاعل به خود آن برمیگردد، این ضمایر در زبان فارسی ، معمولا با واژه ها ی خود ، خویش و یا خویشتن نوشته می شوند. |
| s'appeler | نامیدن | |
| je m'appelle | اسم من ... است | |
| tu t'appelles | اسم تو ... است | |
| il s'appelle | اسم او ... است | |
| elle s'appelle | اسم او ... است | |
| nous nous appelons | اسم ما ... است | |
| vous vous appelez | اسم شما ... است | |
| ils s'appellent | اسم آنها ... است | |
| elles s'appellent | اسم آنها ... است | |

| LA PERSONNE EST DISTINGUÉE FORTEMENT : | سوژه کاملا مشخص است | اسم معرفه |
|---|--|-----------|
| On frappe à la porte. « Qui est là ? » | در میزنند. "چه کسی آنجا است؟" | |
| C'est moi ! | من هستم ! | |
| C'est toi ? | تو هستی ؟ | |
| C'est lui ! | او هست ! | |
| C'est elle ! | او هست ! (خانم) | |
| C'est nous ! | ما هستیم ! | |
| C'est vous ? | شما هستید ؟ | |
| C'est eux ! | آنها هستند ! | |
| C'est elles ! | آنها هستند ! (خانم ها) | |
| On demande : « À qui appartient cette voiture ? » | می پرسند: "این ماشین به چه کسی تعلق دارد؟" | |
| À moi ! | به من ! | |
| À toi ! | به تو ! | |
| À lui ! | به او ! | |
| À elle ! | به او ! (خانم) | |
| À nous ! | به ما ! | |
| À vous ! | به شما ! | |
| À eux ! | به آنها ! | |
| À elles ! | به آنها ! (خانم ها) | |
| LA PERSONNE POSSÈDE QUELQUE CHOSE | فاعل دارنده ی چیزی است | ضمیرملکی |
| La chose est du genre masculin : | اسم مذکر | |
| mon crayon | مداد من | |
| ton crayon | مداد تو | |
| son crayon | مداد او | |
| notre crayon | مداد ما | |
| votre crayon | مداد شما | |
| leur crayon | مداد آنها | |

| | |
|--|----------------------------|
| La chose est du genre féminin : | اسم مونث |
| ma maison | خانه ی من |
| ta maison | خانه ی تو |
| sa maison | خانه ی او |
| notre maison | خانه ی ما |
| votre maison | خانه ی شما |
| leur maison | خانه ی آنها |
| Il y a plusieurs choses (masculin ou féminin) : | جمع اسامی |
| mes crayons | مدادهای من |
| tes maisons | خانه های تو |
| ses crayons | مدادهای او |
| nos crayons | مدادهای ما |
| vos maisons | خانه های شما |
| leurs maisons | خانه های آنها |
| LES PRONOMS EN RELATION AVEC DES CHOSES : | ضمایر مرتبط با اشیا |
| LA CHOSE EST LE SUJET DE LA PHRASE : | ضمیر اشاره |
| Le verre est plein | شیء سوژه ی جمله است : |
| Il est plein | آن لیوان پر است |
| Les verres sont pleins | آن لیوان ها پر هستند |
| Ils sont pleins | آنها پر هستند |
| La maison est grande | آن خانه بزرگ است |
| Elle est grande | آن بزرگ است |
| Les maisons sont grandes | آن خانه ها بزرگ هستند |
| Elles sont grandes | آنها بزرگ هستند |

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| LA CHOSE EST L'OBJET DE LA PHRASE : | شی در جمله مفعول یا متمم است |
| Bitâ lit le livre (masc.) | بیتا کتاب می خواند |
| Bitâ le lit | بیتا آن را می خواند |
| Bitâ lit les livres | بیتا کتاب ها را می خواند |
| Bitâ les lit | بیتا آنها را می خواند |
| Omid mange la pizza (fém.) | امید پیتزا می خورد |
| Omid la mange | امید آن را می خورد |
| Omid mange les pizzas | امید پیتزاها را می خورد |
| Omid les mange | امید آنها را می خورد |
| Omid pense à son avenir | امید به آینده اش فکر می کند |
| Omid y pense | امید به آن فکر می کند |
| Omid parle de sa famille | امید با خانواده اش حرف می زند |
| Omid en parle | امید در آن مورد حرف می زند |



LES PREPOSITIONS

حروف اضافه

LA MANIÈRE (COMMENT ?)

| | چگونه | WÉI? |
|------------------------------|--|--|
| avec : با | Je viens <i>avec</i> toi. Nous faisons une sauce <i>avec</i> de la grenadine. Il étudie <i>avec</i> plaisir. - من با تو می آیم. - ما با آب انار، رب درست می کنیم. - او با علاقه درس می خواند. | Ech komme <i>mat</i> dir. Mir maachen eng Zooss <i>mat</i> Grenadine. Hie léiert <i>mat</i> Freed. |
| pour : برای | Voici un cadeau <i>pour</i> toi. Merci <i>pour</i> votre aide. - این کادو برای تو است. - مرسی برای کمک شما. | Hei ass e Cadeau <i>fir</i> dech. Merci <i>fir</i> deng Hëllef. |
| sans : بدون ، بی | <i>Sans</i> toi la vie est vide. Elle boit le café <i>sans</i> sucre. - بی تو زندگی پوچ است. - او قهوه بدون شکر می نوشد. | <i>Ouni</i> dech ass d'Liewen eidel. Hat drénkt de Kaffi <i>ouni</i> Zocker. |
| comme : مثل ، چون ، هرطور | Il crie <i>comme</i> un fou. Fais <i>comme</i> tu veux! - او مثل یک دیوانه فریاد می کشد. - هرطور که دوست داری ! | Hie jäizt <i>wéi</i> verréckt. Maach <i>wéi's</i> du wëlls. |
| comment : چگونه، چطور | <i>Comment</i> fonctionne cet appareil? <i>Comment</i> vas-tu? - این دستگاه چگونه کار می کند ؟ - حالت چطور است ؟ | <i>Wéi</i> funktionéiert deen Apparat? <i>Wéi</i> geet et dir? |
| complète-ment : کاملا | Cette histoire m'a <i>complètement</i> choqué. - این داستان کاملا من را شوکه کرد. | Déi Geschicht huet mech <i>komplett</i> schockéiert. |
| seul : تنها | L'enfant est <i>seul</i> à la maison. - بچه در خانه تنها است. | D'Kand ass <i>eleng</i> doheem. |
| ensemble : باهم | <i>Ensemble</i> nous réuissirons. - با هم موفق می شویم. | <i>Zesumme</i> packe mir dat. |

LE LIEU, LA DIRECTION (OÙ ?)

| | کجا | WOU? |
|------------------------------|--|---|
| dans در ، درون ، توی ، تا | <i>Dans</i> le vase il y a une fleur. Il revient <i>dans</i> deux heures - یک گل در گلدان است. - اوتا دو ساعت دیگر می آید. | An der Vase ass eng Blumm. Hie kënnt <i>an</i> zwou Stonnen zréck. |
| à به ، در | Ce bus va <i>à</i> Diekirch. Il habite <i>à</i> la campagne. - این اتوبوس به دیکیرش می رود. - او در حومه زندگی می کند. | Dëse Bus fiert <i>op</i> Dikrech. Hie wunnt <i>um</i> Land. |
| de از، در ، باره، حرف ربط | Ce train vient <i>de</i> Paris. - این قطار از پاریس می آید. | Deen Zuch kënnt <i>vu</i> Paräis. |
| sur روی ، درمورد | <i>Sur</i> la table il y a un vase. Il donne des informations <i>sur</i> la météo. - یک گلدان روی میز است. - او اطلاعاتی در مورد هواشناسی می دهد. | <i>Um</i> Dësch do steet eng Vase. Hie gëtt Infomatiounen <i>iwwert</i> d'Wieder. |
| jusqu'à تا | Je t'accompagne <i>jusqu'à</i> l'arrêt. Il a résisté <i>jusqu'à</i> la fin. - با تو تا ایستگاه می آیم. - او تا آخر ایستادگی کرد. | Ech gi <i>mat</i> dir <i>bis</i> <i>op</i> d'Haltestell. Hien huet <i>bis</i> zum Schluss resistéiert. |
| au-dessus بالای | <i>Au-dessus</i> du lit il y a un tableau. - بالای تخت یک تابلواست. | <i>Iwwert</i> dem Bett hänkt e Bild. |
| sous زیر | Les carottes poussent <i>sous</i> la terre. - هویج زیر خاک رشد می کند. | D'Muerte wuessen <i>ënnert</i> dem Buedem. |
| devant جلو | <i>Devant</i> le palais il y a des gardes. - جلوی کاخ نگهبان است. | <i>Virum</i> Palais sti Garden. |
| derrière پشت | <i>Derrière</i> la maison il y a un jardin. - یک باغ پشت خانه است. | <i>Hannert</i> dem Haus ass e Gaart. |
| chez نزد، پیش | Il vit <i>chez</i> nous. - او نزد ما زندگی می کند. | Hie wunnt <i>bei</i> eis. |
| contre در برابر ، مقابل | Ils vont jouer <i>contre</i> une bonne équipe. Face <i>contre</i> mur ! - آنها در برابر یک تیم خوب بازی خواهند کرد. - مقابل دیوار ! | Sie wärte <i>géint</i> eng gutt Equipe spillen. Mat dem Gesiicht <i>widdert</i> d'Mauer! |
| entre بین | Ispahan se trouve <i>entre</i> Téhéran et Chiraz. - اصفهان بین تهران و شیراز واقع است. | Abou Ghraib läit <i>tëschent</i> dem Euftrat an dem Tigris. |
| à l'ex-térieur : بیرون | <i>À l'extérieur</i> vous pouvez fumer. - بیرون می‌توانید سیگار بکشید. | <i>Dobause</i> kënnt dir fëmmen. |

| | | | |
|-----------------|--------------|-----------------------------------|--|
| à l'intérieur : | داخل | داخل جعبه یک کادو است. | Bannen an der Këscht ass e Cadeau. |
| à droite : | به سمت راست | پشت پارک ، به سمت راست بیچید ! | Fuert <i>no riets</i> hannert dem Park ! |
| à gauche : | به چپ | فارسی از راست به چپ نوشته می شود. | Persesch gëtt vu riets <i>no lénks</i> geschriwwen. |
| ici : | اینجا | بیا اینجا ! | Komm <i>heihin</i> ! |
| là : | آنجا | کلید را آنجا ، روی میز گذاشتم. | Ech hunn d'Schlüsselen <i>dohinner</i> geluecht, op den Dësch. |
| là-bas : | آنجا (اشاره) | آنجا را ببینید، رنگین کمان ! | Kuckt <i>dohannen</i> , de Reebou ! |
| partout : | همه جا | همه جا دنبال تو گشتیم | Mir hunn <i>iwwerall</i> no dir gesicht. |
| loin : | دور | برای پیاده رفتن خیلی دور است | Et ass ze vill <i>wäit</i> ewech fir zu Fouss ze goen. |

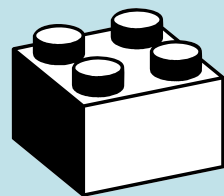
LE TEMPS (QUAND ?)

| | | کی | WÉINI ? |
|---------------|----------|------------------------------------|---|
| avant : | قبل از | - او قبل از همه رسیده است | Hien ass <i>virun</i> all deenen aner en ukomm. |
| après : | بعد از | - بعد از کلاس شاگردان ورزش می کنند | No der Schoul maachen d'Schüler Sport. |
| à, vers : | در، حدود | - ساعت ۱۴ - حدود ظهر | Um zwou Auer. <i>Géint</i> Mëtteg. |
| aujourd'hui : | امروز | - امروز یکشنبه است | <i>Haut</i> ass Sonndeg |
| jusqu'à : | تا | - تا ظهر منتظرت می مانم. | Ech waarden op dech <i>bis</i> Mëtteg. |
| entre : | بین | - بین ساعت ۱۳ و ۱۴ بیا | Komm <i>tëschent</i> eng an zwou Auer. |
| le matin : | صبح | - تو صبح چای می نوشی | Du drénks <i>muerges</i> Téi. |
| le soir : | شب | - ما شب تلویزیون نگاه می کنیم | Owes kucke mir d'Telé. |
| demain : | فردا | - فردا دوشنبه است | <i>Muer</i> ass Méindeg. |

| | | | |
|-----------------|----------------|---|--|
| après-demain : | پس فردا | - پس فردا سه شنبه است | <i>Iwwermuer</i> ass Dënschdeg. |
| bientôt : | بزودی، بعد | - خداحافظ و تا بعد | <i>Awuer, bis geschwënn.</i> |
| souvent : | اغلب اوقات | - تو اغلب اوقات دوستت را می بینی | Du gesäiss <i>oft</i> däi Frënd. |
| tout de suite : | فوری | - قطار فوری حرکت می کند | Den Zuch fiert <i>elo direkt</i> . |
| maintenant : | الآن | - الآن ساعت چند است ؟ | Wéivill Auer ass et <i>elo</i> ? |
| toujours : | همیشه | - او همیشه بعد از نهار قهوه می نوشد | Hien drénkt <i>ëmmer</i> e Kaffi nom Mëttegiessen. |
| jamais : | هرگز | - او هرگز گوش نمی کند | Hie lauschtert <i>nie</i> no. |
| auparavant : | قبلا ، پیشاپیش | - باید پیشاپیش پرداخت کرد ! | <i>Virdu</i> muss bezuelt ginn! |
| vite : | سریع | - پنجره ها را سریع ببند ، باران می بارد | Maach <i>séier</i> d'Fënsteren zou, et reent! |
| lentement : | آهسته | - لطفا آهسته تر صحبت کنید | Schwätzt wann ech gelift méi <i>lues</i> ! |

LA QUANTITÉ (COMBIEN ?)

| | | چقدر | WÉI VILL? |
|------------|------------|--------------------------------------|---|
| un peu : | کمی | - من قهوه با کمی شیر می نوشم | Ech drénken de Kaffi mat e <i>wéineg</i> Mëllech. |
| beaucoup : | زیاد، خیلی | - ما آشپزی را خیلی دوست داریم | Mir kache <i>ganz</i> gären. |
| très : | خیلی | - این پسر خیلی مهربان است | Dee Bouf ass <i>ganz léif</i> . |
| environ : | تقریبا | - این کامیون تقریبا دو تن بار می زند | Dëse Kamion luet <i>ongeféier</i> 2 Tonnen. |
| assez : | کافی | - من به قدر کافی خوردم، مرسی | Ech hu <i>genuch</i> giess, Merci. |



CALENDRIER EUROPÉEN – CALENDRIER PERSAN

تقویم اروپایی – تقویم ایرانی

Le calendrier utilisé en Europe est différent du calendrier utilisé en Iran et en Afghanistan. Ce dernier descend du calendrier de la période de Zoroastre (Zarathoustra), tandis que le calendrier européen a été hérité des Romains. Les mois de 31, 30 ou 29/28 jours sont répartis différemment.

Dans le calendrier persan l'année commence le 21 mars au moment de l'équinoxe de printemps (Nowruz = nouveau jour). Les années dans le calendrier iranien sont comptées comme dans le calendrier musulman, l'année 1 étant l'année 622 du calendrier européen. Dans ce calendrier, l'année commence le 1er janvier et les années sont comptées à partir de l'année de la naissance du Christ.

Ainsi la date du 14.07.1789 dans le calendrier européen correspond au 24.03.1167 dans le calendrier persan. Dans le calendrier romain, les noms des mois sont d'origine romaine, par exemple le mois de mars correspond à Mars, le Dieu de la guerre. C'est le 3e mois, le début du printemps et de la période où les guerres reprenaient. Les mois du calendrier persan ont des noms très poétiques : 1er mois : Gloire de la conscience religieuse, 2e mois : Vertu suprême, 9e mois : le feu, 10e mois : le créateur

Dans la vie courante, les Luxembourgeois utilisent les dénominations des mois du calendrier européen. Il existe aussi une dénomination des mois qui correspond à la vie paysanne. Par exemple : juillet : Heemount (mois de la fenaison), août : Karschnatz (mois de la coupe du blé).

تقویم (گاه شمار) اروپایی با تقویم ایرانی و افغانی تفاوت دارد. تقویم ایرانی از دوره ی زرتشتیان به جا مانده است ، در صورتی که تقویم اروپایی از روم باستان به ارث رسیده است. ماه های ۳۱، ۳۰، ۲۹/۲۸ روزه به شکل های متفاوتی دسته بندی می شوند.

آغاز سال ایرانی روز ۲۱ ماه مارس و همزمان با اعتدال بهاری است که در زبان فارسی به نوروز یا روز نو شناخته می شود.

در تقویم (گاه شمار) ایرانی، مبنای سال ۱ هجری شمسی همانند تقویم عربی است و معادل سال ۶۲۲ در تقویم اروپایی است.

در تقویم اروپایی سال از روز اول ژانویه شروع می شود و مبدأ آن تولد عیسی مسیح است.

به این ترتیب برای مثال تاریخ ۱۴ / ۰۷ / ۱۷۸۹ در تقویم اروپایی معادل ۲۴ / ۰۳ / ۱۱۶۷ در تقویم ایرانی است.

در تقویم میلادی، نام ماه ها منشأ رومی دارند، مثلا ماه مارس سومین ماه میلادی و شروع فصل بهار و از سر گیری جنگ ها به نام خدای جنگ " مارس " نام گذاری شده است.

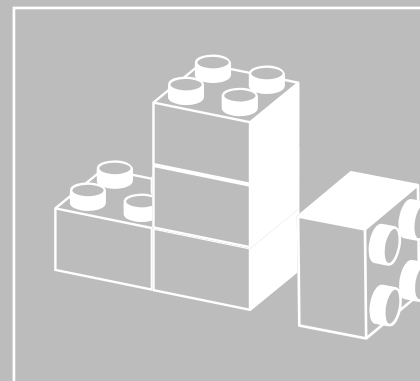
نام ماه ها در تقویم ایرانی سبکی شاعرانه دارند.

اولین ماه: فروردین به معنی فروهر یا شکوه وجدان دینی، دومین ماه: اردیبهشت به معنی نماینده پاکی و تقدس، نهمین ماه: آذر به معنی آتش و دهمین ماه: دی به معنی آفریننده است.

در زندگی روزمره، لوکزامبورگی ها از تقویم اروپایی استفاده می کنند.

نوع دیگر نام گذاری ماه ها در این کشور، بر اساس سبک زندگی کشاورزان است ، به عنوان مثال:

ماه ژوئیه "هییم ماونت" به معنی ماه علوفه و ماه اوت " کاراشناتز" به معنی برداشت گندم نامیده می شوند.



POIDS ET MESURES / JOURS ET MOIS JOURS FÉRIÉS / PAYS MEMBRES DE L'UE

واحدهای اندازه گیری / روزهای هفته / ماه های سال
روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود /
کشورهای عضو اتحادیه اروپا

| POIDS ET MESURES | واحدهای اندازه گیری | |
|------------------|---------------------|-----------------|
| Millimètre | میلی متر | Millimeter |
| Centimètre | سانتی متر | Zentimeter |
| Décimètre | دسی متر | Dezimeter |
| Mètre | متر | Meter |
| Kilomètre | کیلومتر | Kilometer |
| Mètre carré | متر مربع | Meter carré |
| Are | آر | Ar |
| Hectare | هکتار | Hektar |
| Kilomètre carré | کیلومتر مربع | Kilometer carré |
| Degré | درجه | Grad |
| Millilitre | میلی لیتر | Milliliter |
| Centilitre | سانتی لیتر | Zentiliter |
| Déclitre | دسی لیتر | Deziliter |
| Litre | لیتر | Liter |
| Seconde | ثانیه | Sekund |
| Minute | دقیقه | Minutte |
| Heure | ساعت | Stonn |
| Gramme | گرم | Gramm |
| Demi-livre | نیم پوند | halleft Pond |
| Livre | پوند | Pond |
| Kilo | کیلو | Kilo |
| Tonne | تن | Tonn |

| | | |
|------------------|-----------|---------------|
| Un | یک | een |
| Deux | دو | zwee |
| Trois | سه | dräi |
| Quatre | چهار | véier |
| Cinq | پنج | fënnef |
| Six | شش | sechs |
| Sept | هفت | siwen |
| Huit | هشت | aacht |
| Neuf | نه | néng |
| Dix | ده | zéng |
| Onze | یازده | eelef |
| Douze | دوازده | zwielef |
| Treize | سیزده | dräizéng |
| Quatorze | چهارده | véierzéng |
| Quinze | پانزده | fofzéng |
| Seize | شانزده | siechzéng |
| Dix-sept | هفده | siwwenzéng |
| Dix-huit | هجده | uechtzéng |
| Dix-neuf | نوزده | nonzéng |
| Vingt | بیست | zwanzeg |
| Vingt-et-un | بیست و یک | eenanzwanzeg |
| Vingt-deux | بیست و دو | zweeanzwanzeg |
| Trente | سی | drësseg |
| Quarante | چهل | véierzeg |
| Cinquante | پنجاه | fofzeg |
| Soixante | شصت | siechzeg |
| Soixante-dix | هفتاد | siwwenzeg |
| Quatre-vingts | هشتاد | uechzeg |
| Quatre-vingt-dix | نود | nonzeg |
| Cent | صد | honnert |
| Cent et un | صد و یک | honnerteen |

| | | |
|---------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| Cent-deux | صد و دو | honnertzwee |
| Deux cents | دویست | zwee honnert |
| Trois cents | سیصد | dräi honnert |
| Mille | هزار | dausend |
| Mille neuf cent soixante quinze | هزار و نه صد و هفتاد و پنج | nonzenhonnertfënnef a siwwenzeg |
| Deux mille seize | دو هزار و شانزده | zwee dausend siechzéng |
| Cent mille | صد هزار | honnert dausend |
| Million | میلیون | eng Millioun |
| + plus | جمع | plus |
| - moins | تفریق | minus |
| x fois | ضرب | mol |
| : divisé par | تقسیم | gedeelt duerch |
| % pourcent | درصد | Prozent |

JOURS DE LA SEMAINE

| JOURS DE LA SEMAINE | روزهای هفته | WOCHENDEEG |
|---------------------|-------------|-------------|
| Lundi | دوشنبه | Méindeg |
| Mardi | سه شنبه | Dënschdeg |
| Mercredi | چهارشنبه | Mëttwoch |
| Jeudi | پنج شنبه | Donneschdeg |
| Vendredi | جمعه | Freideg |
| Samedi | شنبه | Samschdeg |
| Dimanche | یکشنبه | Sonndeg |

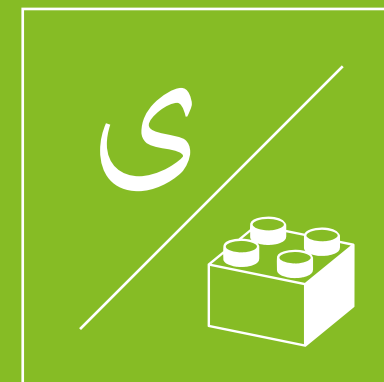
MOIS DE L'ANNÉE

| MOIS DE L'ANNÉE | ماه های سال | MÉINT AM JOER |
|-----------------|-------------|---------------|
| 01 Janvier | دی 10 | Januar |
| 02 Février | بهمن 11 | Februar |
| 03 Mars | اسفند 12 | Mäerz |
| 04 Avril | فروردین 01 | Abrëll |
| 05 Mai | اردیبهشت 02 | Mée |
| 06 Juin | خرداد 03 | Juni |

| | | |
|---|--|--------------------------------|
| 07 Juillet | تیر 04 | Juli |
| 08 Août | مرداد 05 | August |
| 09 Septembre | شهریور 06 | September |
| 10 Octobre | مهر 07 | Oktober |
| 11 Novembre | آبان 08 | November |
| 12 Décembre | آذر 09 | Dezember |
| LES SAISONS | فصل ها | JORESZÄITEN |
| Hiver | زمستان | Wanter |
| Printemps | بهار | Fréijoer |
| Été | تابستان | Summer |
| Automne | پاییز | Hierscht |
| JOURS DE FÊTE ET DE COMMÉMORATION Les jours fériés légaux sont marqués en grisé | روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود روزهای تعطیل رسمی با رنگ خاکستری مشخص شده اند | FEIERDEEG A GEDENKFEIER |
| <i>1er janvier</i> Jour de l'An | ۳۱ دسامبر، گذر از سال کهنه به نو | Neijoersdag |
| <i>2 février</i> fête de la chandeleur | جشن مذهبی، بچه ها با فانوس خانه به خانه میروند و شیرینی می گیرند | Liichtmessdag |
| <i>14 février</i> Saint Valentin | روز عشاق | Vëltesdag |
| <i>mi-février</i> dimanche de Carnaval | یکشنبه کارناوال رقص با لباسهای مبدل | Fuessonndeg |
| <i>fn février</i> Buergsonndeg | جشن مذهبی، یکشنبه آتش افروزی | Buergsonndeg |
| <i>8 mars</i> Journée de la Femme | روز جهانی زن یادبود مبارزات زنان برای برابری و احقاق حقوقشان | Fraendag |
| <i>mi-mars</i> Bretzelsonndeg | سنت قدیمی: مرد جوان به همسر آینده اش نوعی نان هدیه می دهد | Bretzelsonndeg |

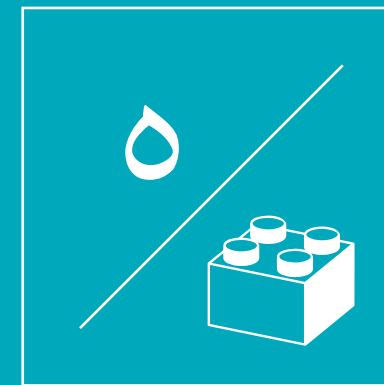
| | | |
|---|---|-----------------------------------|
| <i>fin mars - début avril</i> Semaine Sainte | پنجشنبه مقدس: شام آخر عیسی مسیح و حواریون جمعه مقدس: مصلوب شدن عیسی مسیح | Gréngendonneschdeg Karfreideg |
| <i>fin mars - début avril</i> dimanche de Pâques | جشن رستاخیز عیسی مسیح | Ouschtersonndeg |
| lundi de Pâques | | Ouschterméindeg |
| <i>fin avril - début mai</i> Octave | هفته ی مختص مریم مقدس در لوکزامبورگ | Oktav |
| <i>1er mai</i> Fête du travail | روز جهانی کارگر همایش سندیکاها | Eischte Mee-Feier |
| <i>mi-mai</i> Ascension | روز معراج | Christihimmelfahrt |
| <i>fin mai</i> dimanche de Pentecôte | عید پنجاهه | Péngschtsonndeg |
| lundi de Pentecôte | | Péngschtméindeg |
| <i>23 juin</i> Fête nationale | جشن ملی لوکزامبورگ جشن مشعل ها، رژه نظامی | Nationalfeierdag |
| <i>15 août</i> Assomption | جشن عروج مریم مقدس جشن برداشت گندم | Mariahimmelfahrt Krautwëschdag |
| <i>1er dimanche de septembre</i> Dimanche de la Schueber fouer | شهر بازی بزرگ لوکزامبورگ | Fouersonndeg |
| <i>10 octobre</i> Commémoration nationale | یادبود قربانیان نازیسم وجنگ دوم جهانی | |
| <i>1er novembre</i> Toussaint | عید مقدسان، مسیحیان بر سر مزار مردگانشان میروند | Allerhellegen |
| <i>6 décembre</i> Saint Nicolas | روز کادو برای بچه ها | Niklosdag |
| <i>24 décembre</i> Veillée de Noël | تولد مسیح- کریسمس | Hellegowend |
| <i>25 décembre</i> 1er jour de Noël | اولین روز نوئل | Chrëschttag |
| <i>26 décembre</i> 2e jour de Noël | دومین روز نوئل | Stiefesdag |

| PAYS MEMBRES DE L'UE | کشورهای عضو اتحادیه اروپا | LÄNNER AUS DER EU |
|----------------------|---------------------------|----------------------------|
| Allemagne | آلمان | Däitschland |
| Autriche | اتریش | Éisträich |
| Belgique | بلژیک | Belsch |
| Bulgarie | بلغارستان | Bulgarien |
| Chypre | قبرس | Zypern |
| Croatie | کرواسی | Kroatien |
| Danemark | دانمارک | Dänemark |
| Espagne | اسپانیا | Spuenien |
| Estonie | استونی | Estland |
| Finlande | فنلاند | Finnland |
| France | فرانسه | Frankräich |
| Grèce | یونان | Griicheland |
| Hongrie | مجارستان | Ungarn |
| Irlande | ایرلند | Irland |
| Italie | ایتالیا | Italien |
| Lettonie | لتونی | Lettland |
| Lituanie | لیتوانی | Litauen |
| Luxembourg | لوکزامبورگ | Lëtzebuerg |
| Malte | مالت | Malta |
| Pays-Bas | هلند | Holland |
| Pologne | لهستان | Polen |
| Portugal | پرتغال | Portugal |
| République tchèque | جمهوری چک | Tschechesch Republik |
| Roumanie | رومانی | Rumänien |
| Royaume-Uni | انگلستان | Vereenegt Kinnekräich (UK) |
| Slovaquie | اسلواکی | Slowakei |
| Slovénie | اسلوونی | Slowenien |
| Suède | سوئد | Schweden |



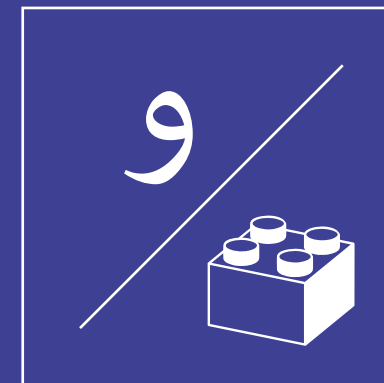
| | | |
|--|------------------|-------------------------|
| oder yâ | ou | یا |
| erënnenen, zeréckruffen yâd'âvary kardan , téléphone kardan | rappeler | یادآوری کردن، تلفن کردن |
| Nout, f yâd'dâsht | note, f | یادداشت |
| fannen yâftan | trouver | یافتن |
| Äis,n / Glace f yakh , bastany, shishé | glace, f | یخ، بستنی، شیشه |
| Frascht, m yakhbandân | gel, m | یخبندان |
| Frigo, m, / Äisschaf, m yakhchâl | réfrigérateur, m | یخچال |
| Véierel, m yék tchâhârom , rob | quart, m | یک چهارم، ربع، چارک |
| een yék nafar , kasy | quelqu'un | یک نفر، کسی |
| eenzeg yéktâ , tak | unique | یکتا، تک |
| Sonndeg, m yekshanbé | dimanche, m | یکشنبه |
| een yéky | on | یکی |
| lues, duuss yavâsh , ârâm | doucement | یواش، آرام |
| Judd, m yahoudy | juif, m | یهودی |

| | | |
|--|------------------------|-----------------|
| Mann (bestuet), m hamsar (mard) | époux, m | همسر (مرد) |
| alles hamé | tout | همه |
| ëmmer hamishé | toujours | همیشه |
| Konscht, f honar | art, m | هنر |
| nach hanouz | encore | هنوز |
| Loft, f havâ | air, m | هوا |
| Fliger, m / Avion, m havâpémâ | avion, m | هواپیما [طیاره] |
| Intelligenz, f housh | intelligence, f | هوش |
| schrecklech, fuerchtbar howlnâk | terrible | هولناک [ترسناک] |
| Muert, f havidj | carotte, f | هویج [زردک] |
| Emotioun, f / Opreegung, f haiadjân | émotion, f | هیجان |
| näischt hitch | rien | هیچ |
| keen hitchkas | personne | هیچکس |



| | | |
|--|-----------------------|---------------------|
| Hotel, m hotél | hôtel, m | هتل [هوتل] |
| dirigéieren, féieren hédâyat kardan | diriger | هدایت کردن |
| Zil, n hadaf | but, m | هدف |
| schenken, offréieren hédié dâdan | offrir | هدیه دادن |
| all har | chaque | هر [هریک, هر شخص] |
| iwwerall har djâ | partout | هر جا |
| jiddereen har kas | chacun | هر کس |
| Anarchie, f hardjomardj | anarchie, f | هرج و مرج |
| ni hargéz | jamais | هرگز |
| warnen hoshdâr dâdan | prévenir | هشدار دادن |
| Gewëssen, n hoshiâry | conscience, f | هشیاری |
| Woch, f hafté | semaine, f | هفته |
| stoussen hol dâdan | pousser | هل دادن [فشار دادن] |
| Holland, n holand | Pays-Bas, m | هلند |
| Hollänner, m holandj | Néerlandais, m | هلندی [هالندی] |
| och , selwecht, gläichfalls ham , hamtchénin | également | هم ، همچنین |
| selwecht, souguer hamân , shabih , hat'tâ | même | همان ، شبیه ، حتی |
| Solidaritéit, f hambastégy | solidarité, f | همبستگی [اتحاد] |
| och , selwecht, gläichfalls hamtchénin | aussi | همچنین |
| begleeden hamrâhi kardan | accompagner | همراهی کردن |
| Noper, m hamsâyé | voisin, m | همسایه |
| Fra (bestuet), f hamsar (zan) | épouse, f | همسر (زن) |

| | | | |
|------------------------|-----------------------|---------------|---------------|
| Lag, f | vazi'iat , mowqéi'iat | situation | وضعیت، موقعیت |
| Siicht, f | vozouh | visibilité, f | وضوح |
| Aufgab, f / Pflicht, f | vazifé , taklif | devoir, m | وظیفه ، تکلیف |
| Verspriechen, n | va'dé | promesse, f | وعده |
| verspriechen | va'dé dâdan | promettre | وعده دادن |
| asw, an esou weider | va ghéyré | etc | و غیره |
| trei | vafâdâr | fidèle | وفادار |
| wann | vaqty ké | lorsque | وقتی که |
| Affekot, m | vakil | avocat, m | وکیل |
| bestëmmt | vijé , khâs | particulier | ویژه ، خاص |



| | | | |
|----------------------------|--------------------|---------------|---------------------------|
| an | va | et | و |
| Betrib, m, / Entreprise, f | vâhédé tédjâry | entreprise, f | واحد تجاری |
| ënnerbreeden, ënnerwerfen | vâdâr kardan | soumettre | و ادان کردن |
| eragoen | vâréd shodan | entrer | وارد شدن |
| handelen | vârédé amal shodan | agir | وارد عمل شدن |
| aféieren, importéieren | vâréd kardan | importer | وارد کردن (کالا) |
| ausschëdden, ëmwerfen | vajgoun kardan | renverser | واژگون کردن [سرنگون کردن] |
| kloer | vâzéh | clair | واضح [آشکار] |
| wierklech | vaqéan | vraiment | واقعا |
| wierklech | vâqéy | réel | واقعی |
| Realitéit, f | vâqéi'iat | réalité, f | واقعیت |
| Elteren, m | vâlédéin | parents, m | والدین |
| Bidden, f | vâné hamâm | baignoire, f | وان حمام [تپ حمام] |
| Existenz, f | vodjud | existence, f | وجود |
| existéieren, liewen | vodjud dâshtan | exister | وجود داشتن |
| wëll | vahshy | sauvage | وحشی |
| Agang, m / Entrée, f | voroudy | entrée, f | ورودی |
| Gewiicht, n | vazn | poids, m | وزن |
| weien | vazn kardan | peser | وزن کردن |
| Minister, m | vazir | ministre, m | وزیر |
| verbannen | vasl kardan | lier | وصل کردن |
| Zoustand, m | vazi'at | état, m | وضعیت |

| | | | |
|-------------------------------|----------------------------|----------------------|--|
| Drama, n | namâiêshnâmé | drame, m | نمایشنامه |
| Deputéierten, m | namâyandé madjlés | député, m | نماینده مجلس |
| Salz, n | namak | sel, m | نمک |
| Typ, m / Kärel, m | némouné , yârou | type, m | نمونه ، یارو |
| nei | now , tâzé | nouveau | نو ، تازه |
| heemelen | navâzêsh kardan | caresser | نوازش کردن |
| November, m | novâmbr | novembre, m | نوامبر |
| erfannen | nowâvary kardan | inventer | نوآوری کردن ، اختراع کردن |
| Luucht, f | nour | lumière, f | نور |
| beliichten | nourâny kardan | éclairer | نورانی کردن |
| schreiwen | névéshtan | écrire | نوشتن |
| drénken | noushidan | boire | نوشیدن |
| Gedrénks, | noushidany | boisson, m | نوشیدنی |
| Kiermes, f | shahré bâzy | kermesse, f | نوعی شهر بازی |
| Auteur, m | névisandé | auteur, m | نویسنده |
| néng , nei | noh , jadid | neuf | نه ، جدید |
| neen | na , nakhéyr | non | نه ، خیر [نی] |
| Etablissement, n | nahâd , boniâd , mo'assésé | établissement, m | نهاد ، بنیاد ، موسسه |
| Mëttegiessen, n | nâhâr | déjeuner, m | نهار [چاشت] |
| brauchen, néideg hunn | nyâz dâshtan | besoin (avoir b. de) | نیاز (نیاز داشتن به ...) [احتیاج داشتن] |
| Kraaft, f | nirou | force, f | نیرو [توان، قوت] |
| hallef | nim | demi | نیم ، نصف |
| Bänk, f | nimkat | banc, m | نیمکت |
| hallef / Hallschent, f | nimé | moitié, f | نیمه، نصفه |

| | | | |
|------------------------------------|----------------------|---------------|----------------------------|
| zaart | narm , latif | tendre | نرم ، لطیف |
| bei | nazdik | près | نزدیک |
| no kommen | nazdik shodan | approcher | نزدیک شدن |
| Rass, f | néjâd | race, f | نژاد |
| weisen | nêshân dâdan | indiquer | نشان دادن |
| weisen | nêshân dâdan | montrer | نشان دادن |
| sätzen | nêshastan | asseoir (s') | نشستن |
| Ried, f / Usprooch, f | notq , sokhanrâny | discours, m | نطق، سخنرانی |
| oppassen, iwwerwaachen | nézârat kardan | surveiller | نظارت کردن |
| Militär, m | nézâmy | militaire, m | نظامی |
| Meenung, f / Matdeelung, f | nazar , aqidé | avis, m | نظر ، عقیده [اعلان ، توجه] |
| Uerder, m | nazm | ordre, m | نظم |
| Haass, m | néfrat | haine, f | نفرت |
| haassen | néfrat dâshtan | haïr | نفرت داشتن |
| otmen | nafas kêshidan | respirer | نفس کشیدن |
| bor | naqdy | liquide (en) | نقدی |
| Roll, f | naqsh , rol | rôle, m | نقش (رل هنرپیشه) |
| Fehler, m | naqs | défaut, m | نقص [اشتباه] |
| Punkt, m | noqté | point, m | نقطه |
| Bléck, m | négâh | regard, m | نگاه |
| kucken | négâh kardan | regarder | نگاه کردن |
| Garde, f | négahbân | garde, f | نگهبان |
| Gespréich, n / Ênnerhalt, m | négahdâry , mosâhébé | entretien, m | نگهداری ، مصاحبه |
| festhalen | négahdâry kardan | maintenir | نگهداری کردن |
| ënnerhalen | négahdâry kardan | entretenir | نگهداری کردن ، محافظت کردن |
| halen | négah dâshtan | tenir | نگه داشتن |
| Gebiet, n | namâz , niâyêsh | prière, f | نماز ، نیایش |
| Spektakel, m | namâyêsh | spectacle, m | نمایش |
| duerstellen | namâyêsh dâdan | représenter | نمایش دادن |
| Ausstellung, f | namâyêshgâh | exposition, f | نمایشگاه |



| | | |
|--|------------------------|----------------------------|
| Verzweifelung, f nâomidy | désespoir, m | نا امیدی |
| verschwannen nâpadid shodan | disparaître | ناپدید شدن |
| falsch nâdorost | faux | نادرست |
| net wëssen, iwwersinn nâdidé géréftan | ignorer | نادیده گرفتن |
| onbekannt nâshénâs | inconnu | ناشناس |
| daf nâshénavâ | sourd | ناشنوا [کر] |
| op eemol nâgahân | soudain | ناگهان |
| plätzlech nâgahâny | brusquement | ناگهانی |
| Virnumm, m nâm | prénom, m | نام |
| Numm, m nâmé khanévâdégy | nom, m | نام خانوادگی |
| nennen nâm gozâshtan | nommer | نام گذاشتن |
| Brout, n nân | pain, m | نان |
| Bréitchen, n nâné roghanyé kutchak | pain (petit), m | نان های روغنی کوچک |
| Bäcker, m nânvâ | boulangier, m | نانوا |
| refuséieren, ofleenen napaziroftan | refuser | نپذیرفتن |
| Resultat, n natidjé | résultat, m | نتیجه |
| retten nédjât dâdan | sauver | نجات دادن |
| Fuedem, m nakh | fil, m | نخ [تار] |
| Pois-chiche, f nokhod | pois chiche, m | نخود |
| lerbes, f nokhod farangy | pois, m | نخود فرنگی [متر، نخود سبز] |
| Tarif, m nérkh | tarif, m | نرخ |

| | | |
|---|------------------------|---------------------------|
| Musik, f mouzik | musique, f | موزیک |
| fäerdeg bréngen, packen movafaq shodan , bénatidjé résândan | réussir | موفق شدن، به نتیجه رساندن |
| Reussite, f / Erfolleg, m movafaqiyat | réussite, f | موفقیت ، کامیابی |
| Positioun, f mowqé'i'iat | position, f | موقعیت |
| Wues, f moumé asal | cire, f | موم عسل |
| Niwwel, m méh | brouillard, m | مه [شبنم] |
| Begrëff, m mohlat , éstélâh | terme, m | مهلت، اصطلاح |
| wichtig mohém | important | مهم |
| Mee, m méi | mai, m | می |
| Milieu, m / Mëtt, f myâné, vasat | milieu, m | میان، وسط |
| Nol, m mikh | clou, m | میخ |
| Dësch, m miz | table, f | میز |
| Loscht, f / Näid, m méil , hassoudy | envie, f | میل ، حسودی |
| Natioun, f mihan | nation, f | میهن |
| Nationalist, m mihan parast | nationaliste, m | میهن پرست [وطن پرست] |
| Uebst, n mivé | fruit, m | میوه |

| | | |
|--|-------------------------|--------------------------|
| reklaméieren, verlaangen motâlêbé kardan | réclamer | مطالبه کردن [تقاضا کردن] |
| sécher motma'én | certain | مطمئن |
| sauer torsh | sûr | ترش مزه |
| Minn, f ma'dan | mine, f | معدن |
| virstellen mo'aréfi kardan | présenter | معرفی کردن [تشریح دادن] |
| bedeiten ma'ni dâdan | signifier | معنی دادن |
| Gehir, n maghz | cerveau, m | مغز |
| Artikel, m maqâlê , kâlâ | article, m | مقاله ، کالا |
| resistéieren, widderstoen moqâvémat kardan | résister | مقاومت کردن |
| helleg moqadas | sacré | مقدس |
| Sëtz, m / Belagerung, f maqar , sandaly | siège, m | مقر ، صندلی [چوکی] |
| Gespréich, n mokâlémé | conversation, f | مکالمه [مجاوره] |
| Plaz, f makân | place, f | مکان |
| Mecanicien, m mékânik | mécanicien, m | مکانیک ، تعمیر کار |
| Küb, m / Wierfel, m moka'b , tâs | cube, m | مکعب ، تاس |
| duuss molâiém , narm , délpazir | doux | ملایم ، نرم ، دلپذیر |
| zwéngen molzam kardan | obliger | ملزوم کردن |
| Kinniginn, f malaké | reine, f | ملکه |
| Nationalitéit, f méli'iat | nationalité, f | ملیت |
| méiglech momkén | possible | ممکن |
| waarden montazér mândan | attendre | منتظر ماندن |
| Quell, f mansh'a, sartchéshmé | source, f | منشا ، سرچشمه |
| Sekretär, m / Sekretärin, f monshy (f,m) | secrétaire, m, f | منشی |
| Aussiicht, f / Vue, f manzaré , binây | vue, f | منظره، بینایی |
| Hoer, n mou | cheveu, m | مو |
| versuergen, oppassen movâzébat kardan | garder | مواظبت کردن |
| Motorrad, n motorsiklet | moto, f | موتورسیکلت |
| Well, f mowdj | vague, f | موج |
| verursaachen, schwätzen mowdjêb shodan , gap zadan | causer | موجب شدن، گپ زدن |
| Fall, m mo'réd | cas, m | مورد |

| | | |
|---|--------------------------|-------------------------------|
| Leit, m mardom , afrâd | gens, m | مردم ، افراد |
| Demokrat, m mardom sâlâr , démokrât | démocrate, m | مردم سالار , دموکرات |
| Demokratie, f mardom sâlâry , démokrâsy | démocratie, f | مردم سالاری (دموکراسی) |
| stierwen mordan | mourir | مُردن |
| merci mérsy | merci | مرسی [تشکر] |
| naass martoub | humide | مرطوب |
| Poulet, m morgh | poulet, m | مرغ |
| Zentrum, m markaz | centre, m | مرکز |
| Doud, m, doud marg | mort, f | مرگ |
| Pärel, f morvârid | perle, f | مروارید |
| krank mariz | malade | مريض |
| Feld, n mazra'é | champ, m | مزرعه [فارم] |
| Geschmaach, m /Goût, m maz'é , saliqé | goût, m | مزه ، سلیقه |
| Match, m mosâbéqé | match, m | مسابقه |
| Moschee, f masdjéd | mosquée, f | مسجد |
| gespaart masdoud | barré | مسدود [بسته] |
| dominéieren, bewältegen mosalat shodan | dominer | مسلط شدن |
| Moslem, m mosalmân | musulman, m | مسلمان |
| Zännbiischt, f mésvâk | brosse à dents, f | مسواک [برس دندان] |
| Chrëscht, m massihy | chrétien, m | مسیحی |
| Observatioun, f / Bemierkung, f moshâhédé | observation, f | مشاهده |
| nokucken, beobachten moshâhédé va barrassi kardan | observer | مشاهده و بررسی کردن |
| allgemeng moshtarék | commun | مشترک |
| fix, fest moshakhas , sâbét | fixe | مشخص ، ثابت |
| bestëmmen moshakhas kardan | désigner | مشخص کردن |
| Problem, m moshkél | problème, m | مشکل |
| konsultéieren mashvérat kardan | consulter | مشورت کردن |
| beschlagnahmen, konfiskéieren mosâdéré kardan | confisquer | مصادره کردن [ضبط یا غصب کردن] |
| brauchen, ofnotzen masraf kardan | user | مصرف کردن |

| | | |
|--|------------------------|---------------------------|
| erleiden motéhamél shodan | subir | متحمل شدن |
| ustrécken, festmaachen mota'ssél kardan | attacher | متصل کردن |
| Géigendeel, m motézâd | contraire, m | متضاد |
| Kandidat, m motéqâzy | candidat, m | متقاضی [نامزد کردن] |
| ukloen mottaham kardan | accuser | متهم کردن |
| Mëttel, n motévassét | moyen, m | متوسط |
| ënnerbriechen motévaqéf kardan | interrompre | متوقف کردن |
| Beispill, n méssâl | exemple, m | مثال |
| wéi mésl , mânand | comme | مثل، مانند |
| Strof, f mojâzât , tanbih | punition, f | مجازات ، تنبيه |
| mussen madjbour boudan | devoir | مجبور بودن |
| forcéieren, zwéngen madjbour kardan | forcer | مجبور کردن [زور] |
| beschützen mohâfézat kardan | protéger | محافظت کردن |
| Konservativen, m mohâfézékâr | conservateur, m | محافظه کار |
| veruerteelen mahkoum kardan | condamner | محکوم کردن |
| Veruerteelung, f mahkoumi'at | condamnation, f | محکومیت [مجرم شناخته شدن] |
| Plaz, f mahal | lieu, m | محل |
| Passage, m mahalé obour | passage, m | محل عبور |
| Quartier, m mahallé | quartier, m | محله |
| Opposition, f mokhâléf | opposition, f | مخالف |
| verschidden mokhtaléf | différent | مختلف |
| besonnesch, virun allem makhsoussan | surtout | مخصوصا |
| mëschen makhlout kardan | mélanger | مخلوط کردن |
| Bläistëft, m médâd | crayon, m | مداد [پنسل] |
| laang modaté toulâny | longtemps | مدت طولانی |
| Schoul, f madrésé | école, f | مدرسه [مکتب] |
| Direkter, m modir | directeur, m | مدیر |
| adresséieren morâdjé'e kardan | adresser | مراجعه کردن [نشانی] |
| Kéier, f martabé , bâr | fois, f | مرتبہ ، بار |
| Congé, m / Vakanz, f morakhasy | congé, m | مرخصی [رخصت] |
| Mann, m / Mensch, m mard , énsân | homme, m | مرد ، انسان |



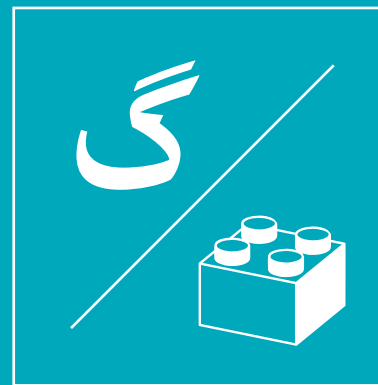
| | | |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| Aventure, f mâdjarâdjouy | aventure, f | ماجرا جویی |
| Mamm, f mâdar | mère, f | مادر |
| Groussmamm, f / Bomi, f mâdarbozorg | grand-mère, f | مادر بزرگ |
| Fach, n / Matière, f mâd'dé , soujé | matière, f | ماده ، سوژه |
| Mäerz, m mârs | mars, m | مارس |
| Yogurt, m mâst | yaourt, m | ماست |
| Maschinn, f mâshinâlât | machine, f | ماشین آلات ، ابزار |
| Wäschmaschinn, f mâshiné lébâs shouy | lave-linge, m | ماشین لباسشویی |
| iewesch mâfowq , bâlâtar | supérieur | مافوق ، بالاتر |
| Steier, f mâliyât | impôt, m | مالیات |
| Mamma, f mâmân | maman, f | مامان |
| Offizéier, m ma'mour | officier, m | مامور [افسر] |
| Mantel, m mânto | manteau, m | مانتو [حجاب] |
| selwecht mânand | pareil | مانند |
| Mound, m mâh | lune, f | ماه (آسمان) |
| Mount, m mâh | mois, m | ماه (تقویم) |
| Fësch, m mâhy | poisson, m | ماهی |
| Pan, f mâhy tâbé | poêle, f | ماهی تابه |
| Kampf, m mobârézé | lutte, f / combat, m | مبارزه [جنگ، نبرد] |
| kämpfen mobârézé kardan | lutter | مبارزه کردن |
| Kautsch, f mobl | divan, m | مبل ، نیمکت بدون پشتی [کوچ] |
| Zomm, f mablagh , méqdâr | somme, f | مبلغ ، مقدار |

| | | |
|---------------------------------------|--------------------------|--------------------|
| Lëtzebuerg, n Loukzâmbourg | Luxembourg, m | لوکزامبورگ |
| Lëtzebuerger, m Loukzâmbourgy | Luxembourgeois, m | لوکزامبورگی |
| erdrécken léh kardan | écraser | له کردن |
| rutschen, rëtschen liz khordan | glisser | لیز خوردن [لغزیدن] |
| Lëscht, f list | liste, f | لیست |
| Zitroun, f limou | citron, m | لیمو |



| | | |
|---|-------------------------|---------------------------|
| néideg lâzém | nécessaire | لازم |
| dënn lâghar | mince | لاغر |
| elektresch Bir, f lâmp | ampoule, f | لامپ [چراغ] |
| Schicht, f / Wëndel, f lâyé , poushaké batché | couche, f | لایه ، پوشک بچه [ورق ورق] |
| Lëps, f lab | lèvre, f | لب |
| Gezei, n / Kleed, n lébâs | vêtement, m | لباس |
| undoen lébâs poushidan | habiller | لباس پوشیدن |
| Ënnerwäsch, f lébâsé zir | sous-vêtement, m | لباس زیر |
| laachen, n labkhand | sourire, m | لبخند |
| Rand, m labé | bord, m | لبه |
| Bak, m lop | joue, f | لب ، گونه [کومه] |
| Moment, m lahzé | instant, m | لحظه، آن، دم |
| Moment, m lahzé | moment, m | لحظه، آن، دم |
| Toun, m lahn, âhangé sédâ | ton, m | لحن ، آهنگ صدا |
| plakech lokht | nu | لخت [برهنه] |
| Freed, f lézzat , khoshi | plaisir, m | لذت ، خوشی |
| zidderen larzidan | trembler | لرزیدن |
| Schmier, f loqmé | tartine, f | لقمه |
| Fleck, m lakké | tache, f | لکه [نقطه] |
| beréieren lams kardan | toucher | لمس کردن |
| Boun, f loubiâ | haricot, m | لوبیا |

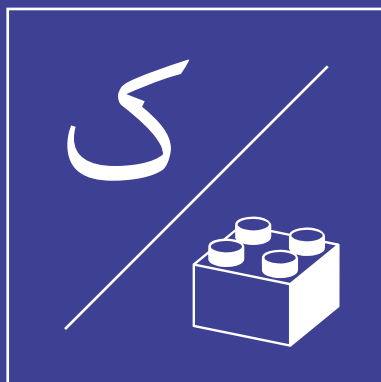
| | | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------|------------------------|
| Hëtzt, f | garmâ | chaleur, f | گرما [حرارت] |
| wiermen, waarm maachen | garm kardan | chauffer | گرم کردن |
| Grupp, f | gorouh | groupe, m | گروه |
| Gripp, f | gripp | grippe, f | گریپ [آنفلونزا] |
| kräischen | géryé kardan | pleurer | گریه کردن |
| Rapport, m / Bericht, m | gozâresh | rapport, m | گزارش |
| erëmrëngen, verzielen | gozâresh dâdan , âvardan | rapporter | گزارش دادن، آوردن |
| villsäiteg, vaste | gostardé | vaste | گسترده [وسیع] |
| lassmaachen | gossasstan | détacher | گسستن |
| soen | goftan | dire | گفتن |
| Blumm, f | gol | fleur, f | گل |
| Schatz, m | gandj | trésor, m | گنج |
| Weess, m | gandom | blé, m | گندم |
| Tomat, f | gowdjé | tomate, f | گوجه [بادنجان رومی] |
| déif | gowd | profond | گود [عمیق] |
| Schof, n , Hammel, m | gousfand | agneau, m | گوسفند |
| Ouer, n | goush | oreille, f | گوش |
| lauschteren | goush dâdan | écouter | گوش دادن |
| Fleesch, f | gousht | viande, f | گوشت |
| Eck, m | goushé | coin, m | گوشه |
| Zort, f | gouné | sorte, f / espèce, f | گونه، نوع |
| Planz, f | giyâh | plante, f | گیاه |
| Gittar, f | gitâr | guitare, f | گیتار |
| Guichet, m | gishé , badjé | guichet, m | گیشه، باجه [غرفه، دگه] |
| Kiischt, f | gilâs | cerise, f | گیلاس |



| | | | |
|-----------------------------|----------------------------|--------------|---------------------------------|
| Garage, f | gârâj | garage, m | گاراژ [گراج] |
| heiansdo | gâhy | parfois | گاهی |
| Rand, n / Rëndfleesch, n | gâv , goushté gâv | bœuf, m | گاو، گوشت گاو |
| Kou, f | gâv | vache, f | گاو ماده |
| Stéier, m | gâvé nar | taureau, m | گاو نر |
| leeën | gozâshtan | mettre | گذاشتن، قرار دادن |
| iwwerginn, iwwerreechen | gozâshtan , dâdan | remettre | گذاشتن، دادن |
| iwwerhuelen, iwwerschreiden | gozashtan , farâtar raftan | dépasser | گذشتن، فراتر رفتن [پیشروی کردن] |
| Vergaangenheet, f | gozashté | passé, m | گذشته |
| deier | gérân | cher | گران [قیمتی] |
| Kaz, f | gorbé | chat, m | گربه [پشک] |
| ronn | gérd | rond | گرد |
| sammelen, ophuelen | gérd âvardan | recueillir | گرد آوردن، جمع آوری کردن |
| Stëbs, m | gard o ghobâr | poussière, f | گرد و غبار |
| versammelen | gérd âmadan , ja'm shodan | réunir | گردآمدن، جمع شدن |
| Ausflug, m | gardêsh | excursion, f | گردش |
| Hals, m | gardan | cou, m | گردن |
| Honger, m | gorosné | faim, f | گرسنه |
| huelen | gérêftan | prendre | گرفتن |
| Wollef, m | gorg | loup, m | گرگ |
| warem | garm | chaud | گرم |

| | | | |
|--------------|----------------|---------------|--------------------------|
| Réck, m | kamar | dos, m | کمر |
| Hëllef, f | komak | aide | کمک |
| Hëllef, f | komak | secours, m | کمک ، امداد رسانی |
| verklengeren | kam kardan | réduire | کم کردن |
| hëllefen | komak kardan | aider | کمک کردن |
| Kommunist, m | komonist | communiste, m | کمونیست |
| e bësschen | kami | un peu | کمی |
| rar, sielen | kamyâb | rare | کمیاب |
| virwëtzeg | kondjkâv | curieux | کنجکاو |
| Virwëtz, m | kondjkâvy | curiosité, f | کنجکاو [دقت، تجسس] |
| Concert, m | konsért | concert, m | کنسرت |
| Synagog, f | kanisé | synagogue, f | کنیسه ، پرستشگاه یهودیان |
| wouvun | ké | dont | که |
| kuerz | koutâh | court | کوتاه |
| kleng | koutchak | petit | کوچک |
| Kand, n | koudak, batché | enfant, m, f | کودک، بچه |
| Bierg, m | kouh | montagne, f | کوه |
| wann, wéini | kéi? | quand | کی؟ [چی وقت] |
| Qualitéit, f | kéify'at | qualité, f | کیفیت |
| Kuch, m | kéik (cake) | gâteau, m | کیک |
| Kilo, m | kilou | kilo, m | کیلو |

| | | | |
|------------------|--------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| Camion, m | kâmion | camion, m | کامیون [موتر] |
| Kanapee, m | kânâpé | canapé, m | کاناپه [دراز چوکی] |
| Kanapee, m | kânâpé | sofa, m | کاناپه [کوچ های فنی، تخت خواب] |
| Buch, n | kétâb | livre, m | کتاب |
| Schëller, f | kétf | épaule, f | کتف |
| wou | kodjâ? | où | کجا |
| deen | kodâm | lequel | کدام |
| Wuerm, m | kérm | ver, m | کرم (جانور) |
| Botter, m | karé | beurre, m | کره (صبحانه) [مسکه، روغن زرد] |
| Chrëschttag, m | krissmass | Noël, m | کرسمس |
| Brochdeel, m | kasr , bakhsh | fraction, f | کسر ، بخش |
| mathuelen | kasi râ hamrâhi kardan | emmener | کسی را همراهی کردن [باخود بردن] |
| Bauer, m | késhâvarz | paysan, m / fermier, m | کشاورز |
| Bauernhaff, m | késhtzâr | ferme, f | کشتزار |
| ëmbrenge | koshtan | tuer | کشتن |
| entdecken | kashf kardan | découvrir | کشف کردن |
| Land, n | késhvar | pays, m | کشور |
| schéissen, zéien | késhidan , shélik kardan | tirer | کشیدن ، شلیک کردن |
| Paschtouer, m | késhish | curé, m | کشیش [ملاه] |
| oppassen, hidden | késhik dâdan , tavadjoh kardan | veiller | کشیک دادن ، توجه کردن |
| Klass, f | kélâs | classe, f | کلاس [صنف] |
| Mutz, f | kolâh | bonnet, m | کلاه بی لبه [کلاه] |
| Kap, f | kolâhé labédâr | casquette, f | کلاه لبه دار [کلاه پیک دار] |
| Kabes, m | kalam | chou, m | کلم [کرم] |
| Wuert, n | kalamé | mot, m | کلمه |
| Schlëssel, m | kélid | clé, f | کلید |
| Kierch, f | kélisâ | église, f | کلیسا |
| wéineg | kam | peu | کم |
| manner | kamtar | moins | کمتر |
| Schaf, m | komod | armoire, f | کمد [کابینه] |



| | | | |
|--------------------------|--------------------|--------------------|----------------------------|
| Kabel, m | kâbl | câble, m | کابل [ریسمان] |
| Katholik, m | kâtolik | catholique, m | کاتولیک |
| Palast, m / Palais, m | kâkh | palais, m | کاخ [قصر] |
| Aarbecht, f | kâr | travail, m | کار |
| schaffen | kâr kardan | travailler | کار کردن |
| installéieren | kâr gozâshtan | installer | کار گذاشتن [نصب کردن] |
| Gebrauch, m | kârbord | usage, m | کاربرد |
| Kaart, f | kârt | carte, f | کارت |
| Kreditkaart, f | kârté é'tébâry | carte de crédit, f | کارت اعتباری [کریڈت کارت] |
| Fabrik, f | kârkhâné | fabrique, f | کارخانه |
| Bachelor, m | kârshénâsy | bachelor, m | کارشناسی [لسانس] |
| Patron, m | kârfarmâ | patron, m | کارفرما [مدیر، رئیس] |
| Beamten, m | kârmand | employé, m | کارمند |
| Beamten, m | kârmandé dowlat | fonctionnaire, m | کارمند دولت |
| Fuesend, f | kârnâvâl | Carnaval, m | کارناوال [خوشی] |
| Rulotte, f / Karawann, f | kârvân | caravane, f | کاروان |
| Pabeier, m | kâghaz | papier, m | کاغذ |
| genuch | kâfy | assez | کافی |
| Computer, m | kâmpiouter, râiâné | ordinateur, m | کامپیوتر، رایانه [کمپیوتر] |
| komplett, ausgebucht | kâmél | complet | کامل [تکمیل] |
| komplett | kâmélan | complètement | کاملاً [بطور کامل] |
| Erfolleg, m / Succès, m | kâmyâby | succès, m | کامیابی، موفقیت |

| | | | |
|----------------------------|--------------------|----------------|---------------|
| léinen | qarz dâdan | prêter | قرض دادن |
| rout | qérméz, sorkh | rouge | قرمز، سرخ |
| Jorhonnert, n | qarn | siècle, m | قرن |
| Deel, m | qésmat | partie, f | قسمت |
| Metzler, m | qassâb | boucher, m | قصاب |
| Intentioun, f / Absicht, f | qasd | intention, f | قصد [هدف] |
| Zuch, m | qatâr | train, m | قطار [ریل] |
| Drëps, f | qatré | goutte, f | قطره |
| Stéck, n | qét'é | pièce, f | قطعه [توته] |
| Broscht, f | qafaséyé siné | poitrine, f | قفسه ی سینه |
| Häerz, n | qalb | cœur, m | قلب |
| Kinnekräich, n | qalamroé pâdêshâhy | royaume, m | قلمرو پادشاهی |
| Spëtzt, f | qolé, nok | sommet, m | قله، نوک |
| Kaffi, m | qahvé | café, m | قهوه |
| brong | qahvéy | brun | قهوه ای |
| Bistro, m | qahvé khâné | café, m | قهوه خانه |
| Béchsennëffner, m | qouty bâz kon | ouvre-boîte, m | قوطی باز کن |
| staark | qavy | fort | قوی |
| Schéier, f | qéitchy | ciseaux, m | قیچی |
| Präis, m | qéimat | prix, m | قیمت |



| | | |
|--|----------------------|-----------------------|
| capabel qâdér | capable | قادر [توانا] |
| Läffel, m qâshoq | cuillère, f | قاشق |
| Riichter, m qâzy | juge, m | قاضی |
| mëschen, mixen qâty kardan | mixer | قاپی کردن، مخلوط کردن |
| Gesetz, n qânoun | loi, f | قانون |
| Regel, f qânun, qâ'édé | règle, f | قانون، قاعده |
| Graf, n qabr | tombe, f | قبر |
| virun qabl az | avant | قبل از |
| virdrun qablan | auparavant | قبلا [قبل از، پیش از] |
| schonn qablan, az al'ân | déjà | قبلا، از الان |
| Gréisst, f / Taille, f qad o qâmat | taille, f | قد و قامت |
| Kraaft, f qodrat, tavân | puissance, f | قدرت، توان |
| Autoritéit, f qodrat, nofouz | autorité, f | قدرت، نفوذ |
| kräfteg, mächtig, staark qodratmand | puissant | قدرتمند |
| Schrëtt, m qadam, gâm | pas, m | قدم، گام |
| spadséieren qadam zadan | (promener (se | قدم زدن |
| Hellegen, m / helleg qéddis | saint, m | قدیس، آدم مقدس |
| al qadimy | ancien | قدیمی |
| stellen, leeën qarâr dâdan | placer | قرار دادن |
| leeën qarâr dâdan | poser | قرار دادن، نصب کردن |
| Koran, m qorân | Coran, m | قرآن |
| Opfer, n qorbâny | victime, f | قربانی |

| | | |
|---|----------------------------|-----------------------|
| Fluchhafen, m foroudgâh | aéroport, m | فرودگاه [میدان هوایی] |
| Buttek, m Geschäft, n foroushgâh, boutik | magasin, m | فروشگاه، بوتیک |
| Kreesch, m faryâd | cri, m | فریاد |
| jäizen faryâd késhidan | crier | فریاد کشیدن |
| bedréien farib dâdan | tromper | فریب دادن |
| pressen fêshâr dâdan | presser | فشار دادن |
| straffen, zouzéien fêshordan | serrer | فشردن |
| aschloen, erandrécken fêshordan, tchapandan | enfoncer | فشردن، چپاندن |
| Joreszäit, f / Saison, f fast | saison, f | فصل |
| Raum, m Plaz, f fazâ, otâq | espace, m | فضا، اتاق |
| nëmmen faqat | seulement | فقط، همین |
| arem faqir | pauvre | فقیر |
| Gedanken, m fékr | pensée, f | فکر |
| denken fékr kardan | penser | فکر کردن |
| Palästina, n féléstin | Palestine, f | فلسطین |
| Palästinenser, m féléstiny | Palestinien, m | فلسطینی |
| Pefffer, m félfél | poivre, m | فلفل [مرچ] |
| Flute, f folout | flûte, f | فلوت (موزیک) [توله] |
| Taass, f féndjân | tasse, f | فنجان [پیاله] |
| Briquet, m fandak | briquet, m | فندک [لایتر] |
| verstoen fahmidan | comprendre | فهمیدن |
| Stierffall, m fowt, marg | décès, m | فوت، مرگ |
| blosen fout kardan | souffler | فوت کردن (شمع) |
| Februar, m févrié | février, m | فوریه [ماه فبروری] |
| aussergewéinlech fow'qol'âdé, vijé | extraordinaire | فوق العاده، ویژه |
| Master, m fowqé lissâns | master, m | فوق لیسانس [ماستر] |
| Kiné, m fiziotérâp | kinésithérapeute, m | فیزیوتراپ |

| | | | |
|-----------------------------------|------------------|---------------|------------------------|
| zeechen, n | alâmat | signe, m | علامت |
| markéieren | alâmat gozâshtan | marquer | علامت گذاشتن |
| Gras, n | alaf | herbe, f | علف |
| Wëssenschaft, f | oloum | science, f | علوم |
| Wierk, n | amal, kêr | œuvre, f | عمل، کار |
| Tatsaach, f | amal, fé'l | fait, m | عمل، فعل |
| Funktioun, f | amalkard | fonction, f | عملکرد |
| Monni, m | amou, dâiy | oncle, m | عمو، دایی [کاکا، ماما] |
| ëffentlech | omoumi | public | عمومی |
| déif | amiqan | profondément | عمیقا |
| Element, n | onsor | élément, m | عنصر |
| Titel, m | onvân | titre, m | عنوان |
| Ouschteren, f | éydé pâk | Pâques, f | عید پاک |
| Païschten, f | éydé pandjâhé | Pentecôte, f | عید پنجاهه (عید مسیحی) |
| Klengt Fest (Schluss vum Ramadan) | eydé fetr | aïd el seghir | عید فطر |
| Grousst Fest (vum Abraham) | eydé qorbân | aïd el kébir | عید قربان |
| Brëll, m | éynak | lunettes, f | عینک |



| | | | |
|----------------------|-----------------|-------------|--------------------|
| Gewunnecht, f | â'dat | habitude, f | عادت |
| richteg, gerecht | âdêlâné, dorost | juste | عادلانه، درست |
| wonnerbar | âli | magnifique | عالی، با شکوه |
| duerch goen | obour kardan | traverser | عبور کردن |
| komesch | adjib | étrange | عجیب |
| Zuel, f | adad | nombre, m | عدد |
| entschëllegen | ozr khâstan | excuser | عذر خواستن |
| Irak, m | arâq | Iraq, m | عراق |
| Iraker, m | arâqy | Iraqien, m | عراقی |
| arabesch | arab | arabe | عرب |
| Schweess, m | araq | sueur, f | عرق |
| Depart, m / Start, m | azimat, shorou | départ, m | عزیمت، شروع |
| Léift, f | éshq | amour, m | عشق |
| Béngel, m | assâ, bâtoum | bâton, m | عصا، باتوم |
| nervös | assaby | nerveux | عصبی |
| Member, m | ozv | membre, m | عضو |
| hannen, zréck | aqab, posht | arrière | عقب، پشت |
| hannerzech goen | aqab raftan | reculer | عقب رفتن، پس کشیدن |
| zereckzéihen | aqab kэшidan | retirer | عقب کشیدن، برداشتن |
| Iddi, f | aqidé, idé | idée, f | عقیده، ایده |
| Foto, f | aks | photo, f | عکس |
| interesséieren | alâqmand boudan | intéresser | علاقمند بودن |

| | | | |
|-----------------------|------------------------|--------------------|--|
| Moien, Äddi, Salut, m | salâm | salut, m | سلام |
| begréissen, Moie soen | salâm kardan | saluer | سلام کردن |
| Gesondheet, f | salâmaty | santé, f | سلامتی |
| rechts | samté râst | droite | سمت راست |
| Alter, m | sén, omr | âge, m | سن ، عمر |
| Gewerkschaft, f | séndika | syndicat, m | سندیکا ، اتحادیه صنفی |
| Steen, m | sang | pierre, f | سنگ |
| schwéier | sangin | lourd | سنگین |
| Dënschdeg, m | séshanbé | mardi, m | سه شنبه |
| Deel, m | sahm , bahré | part, f | سهم، بهره [بخش] |
| Fro, f | soâl | question, f | سوال |
| Zopp, f | soup | soupe, f | سوپ |
| Supermarché, m | soupérmârkét | supermarché, m | سوپرمارکت |
| päiffen | sout zadan | siffler | سوت زدن [اشیلاق کردن] |
| brennen | soukhtan | brûler | سوختن |
| Interessi, m | soud | intérêt, m | سود [علاقه] |
| profitéieren | soud bordan | profiter | سود بردن ، استثمار کردن |
| Lach, n | sourâkh | trou, m | سوراخ |
| Syrien, n | sourié | Syrie, f | سوریه |
| Syrer, m | souriéiy | Syrien, m | سوریه ای |
| Thema, m / Sujet, m | soujé , mowzou | sujet, m | سوژه ، موضوع |
| Sozialist, m | sossiâlist | socialiste, m | سوسیالیست (جامعه گرا) |
| Politik, f | syâsat | politique, f | سیاست |
| Politiker, m | syâsatmadâr | homme politique, m | سیاستمدار |
| politesch | syâsy | politique | سیاسی |
| schwaarz | syâh | noir | سیاه |
| Apel, m | sib | pomme, f | سیب |
| Gromper, f | sib zaminy | pomme de terre, f | سیب زمینی [کچالو] |
| Fritten, f | sibzaminyé sorkh shodé | frites, f | سیب زمینی سرخ شده [کچالوی سرخ کرده] |
| Knuewelek, m | sir | ail, m | سیر (گیاه) |

| | | |
|---------------------------------------|---------------------|---|
| dono sépas | ensuite | سپس |
| Stär, m | sétâré | ستاره |
| grausam | sétamgar | ستمگر |
| schwéier | sakht | سخت |
| Wuert, n | sokhan , kalâm | سخن ، کلام |
| stolz | sarboland | سر بلند |
| Geräisch, n / Kaméidi, m | sarosédâ | سر و صدا |
| Kapp, m | sar , kallé | سر، کله |
| Zaldot, m | sarbâz | سرباز |
| kal | sard | سرد |
| lieweg | sarzéndé | سرزنده ، فعال [روشن] |
| Esseg, m | sérké | سرکه |
| Geschicht, f | sargozasht , târikh | سرگذشت ، تاریخ |
| ameséieren | sargarm kardan | سرگرم کردن |
| Erkältung, f | sarmâkhordégy | سرما خوردگی |
| Service, m / Déngscht, m / Gefalen, m | servis , khédmat | سرویس ، خدمت |
| séier, schnell | sa'ri , tond | سریع ، تند |
| Dreckseemer, m / Poubelle, f | satl é âshghâl | سطل آشغال |
| Ambassad, f Botschaft, f | séfâratkhâné | سفارتخانه |
| kommandéieren, bestellen | séfâresh dâdan | سفارش دادن |
| haart | séft | سفت |
| umaachen, fixéieren | séft kardan | سفت کردن |
| Rees, f | safar | سفر |
| reesen | safar kardan | سفر کردن |
| wäiss | séfid | سفید |
| Quai, m | sakou | سکو (ایستگاه قطار یا اتوبوس) [ایستگاه] |
| Rou, f | sokout | سکوت |
| wunnen | sokounat dâshtan | سکونت داشتن |
| Hond, m | sag | سگ |

| | | |
|--|--------------------------|--|
| behandelen raftâr kardan | traiter | رفتار کردن |
| goen raftan | aller | رفتن |
| danzen raqsidan | danser | رقصیدن |
| Zuel, f / Ziffer, f raqam | chiffre, m | رقم |
| Schluet, m ragbâr | averse, f | رگبار (باران شدید) |
| Ramadan, m ramazân | ramadan, m | رمضان |
| Leiden, n / Leed, n randj | souffrance, f | رنج |
| leiden randj késhidan | souffrir | رنج کشیدن |
| Faarf, f rang | couleur, f | رنگ |
| Fuuss, m roubâh | renard, m | روباه |
| Séil, f rouh, djân | âme, f | روح ، جان |
| Geescht, m / Humor, m rouh , rouhié | esprit, m | روح ، روحیه |
| Dag, m rouz | jour, m | روز |
| moien, gudde Moien rouz békhéir , salâm | bonjour | روز بخیر ، سلام |
| Zeitung, f rouznâmé | journal, m | روزنامه |
| näischt iessen rouzé géréftan | jeûner | روزه گرفتن [روزه داشتن] |
| Duerf, n roustâ | village, m | روستا |
| Foulard, m / Schal, m rousary , shâl | foulard, m | روسری ، شال |
| ufänken, anzünden rowshan kardan | allumer | روشن کردن |
| Ueleg, m roghan | huile, f | روغن |
| op rouyé | sur | روی ، بر روی |
| Dram, m royâ | rêve, m | رویا [خواب و خیال] |
| Mathematik, f riâzy | mathématiques, f | ریاضی |
| schëdden rikhtan , vârizé poul | verser | ریختن (مایعات) ، واریز پول [پرداخت پول به حساب] |
| Risiko, m risk | risque, m | ریسک [خطر] |
| riskéieren risk kardan | risquer | ریسک کردن، به خطر انداختن |
| Baart, m rish | barbe, f | ریش |
| Chef, m ra'is | chef, m | رئیس، رهبر |
| President(in) m/f ra'is | président (e) m/f | رئیس، رئیس جمهور |
| Staatschef, m ra'isé do'lat | chef d'Etat, m | رئیس دولت |



| | | |
|---|--------------------------|------------------------|
| Relatioun, f râbété | relation, f | رابطه |
| Radio, m râdio | radio, f | رادیو |
| geheim, Geheimnis, n râz | secret, m | راز |
| riicht râst , mostaqim | droit | راست ، مستقیم |
| Rietsextrem, f râsté éfrâty | extrême droite, f | راست افراطی |
| zefridde stellen râzy kardan | satisfaire | راضی کردن |
| fueren, féieren rânandégi kardan | conduire | رانندگی کردن |
| Chauffeur, m rânandé | chauffeur, m | راننده [راننده موتر] |
| Wee, m râh | chemin, m | راه [پیاده رو، گذرگاه] |
| Bunn, f Gleis, n râh , masir | voie | راه ، مسیر |
| Pad, m / Wee, m râhé bârik | sentier, m | راه باریک |
| goen râh raftan | marcher | راه رفتن |
| Aart a Weis, f râh o ravêsh | façon, f | راه و روش |
| Ofstëmmung, f / Wahl, f ra'y | vote, m | رای |
| wielen, ofstëmmen ra'y dâdan | voter | رای دادن |
| Spuer, f raddé pâ , nêshâné | trace, f | رد پا، نشانه |
| eriwwergoen rad shodan , gozashtan | passer | رد شدن ، گذشتن |
| Rang, m / Rei, f radif | rang, m | ردیف [ترتیب کردن] |
| Schluecht, f razm , nabard | bataille, f | رزم ، نبرد |
| andrénge, arécken rosoukh kardan | pénétrer | رسوخ کردن [داخل شدن] |
| kommen résidan | arriver | رسیدن |
| wuessen roshd kardan | grandir | رشد کردن |
| Donnerwieder, n ra'dobarq | orage, m | رعد و برق |

| | | |
|--|----------------------|-----------------------------|
| Feind, m doshman | ennemi, m | دشمن |
| bieden, froen do'â kardan , talab kardan | prier | دعا کردن |
| invitéieren, alueden da'vat kardan | inviter | دعوت کردن |
| verteidegen défâ kardan | défendre | دفاع کردن |
| Heft, n daftar | cahier, m | دفتر [کتابچه] |
| Gewëssenhaftigkeit, f / Hëllef, f déqat , morâqébat | soin, m | دقت ، مراقبت |
| genee daqiqan | parfaitement | دقیقا |
| Minutte, f daqiqé | minute, f | دقیقه |
| Dokter, m doktor | docteur, m | دکتر [داکتر] |
| Doktorat, m doktorâ | doctorat, m | دکترا |
| Matleed, n délsouzy | pitié, f | دلسوزی |
| bematleeden délsouzy kardan | plaindre | دلسوزی کردن |
| beonrouegen délvâpas boudan | inquiéter | دلواپس بودن ، نگران بودن |
| Onrou, f délvâpasy | inquiétude, f | دلواپسی [نگرانی] |
| Ursaach, f / Gronn, m dalil , bahâné | cause, f | دلیل ، بهانه |
| Schwanz, m dom | queue, f | دم (حیوان) |
| nogoen donbâl kardan | suivre | دنبال کردن |
| Zant, m dandân | dent, f | دندان |
| Rëpp, f dandé | côte, f | دنده (بدن) |
| Welt, f donyâ | monde, m | دنیا |
| Mond, m dahân | bouche, f | دهان |
| Course, f / Laf dow | course, f | دو، عمل دویدن |
| rëmgesinn, nokucken dobâré didan | revoir | دوباره دیدن، تجدید نظر کردن |
| zeréckhuelen dobaré géréftan | reprendre | دوباره گرفتن |
| duebel dotâ , doubl | double | دوتا، دوبر [جوره] |
| Dosen, f dodjin , davâzdah tâ | douzaine, f | دوجین، دوازه تا [درجن] |
| Vëlo, m dotcharkhé | vélo, m | دوچرخه [بایسکل] |
| Damp, m doud | fumée, f | دود |
| dämpfen, fëmmen doud dâdan , sigâr késhidan | fumer | دود دادن، سیگار کشیدن |
| zécken dodél boudan | hésiter | دودل بودن [دل نا دل، تردید] |

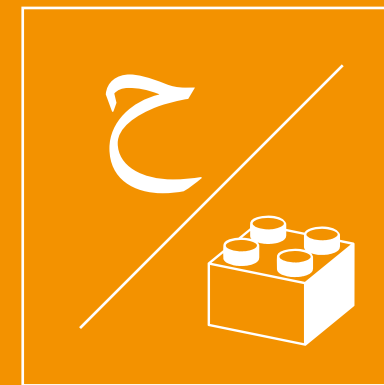
| | | |
|---|----------------------------|-------------------------|
| virun dar barâbaré | face à | در برابر |
| zwëschen dar bein , dar miân | parmi | در بین ، در میان |
| während dem dar hâli ké | tandis que | در حالی که |
| fortlafen dar raftan | échapper | در رفتن، فرار کردن |
| während dartéyé | durant, pendant | در طی [درطول] |
| allgemeng dar kol | général | در کل |
| bedenken, betruechten darnazar géréftan | considérer | در نظر گرفتن |
| leeën dérâz késhidan | coucher (se) | دراز کشیدن |
| Bam, m dérakht | arbre, m | درخت |
| Fro, f / Ufro, f darkhâst , so'âl | demande, f | درخواست ، سوال |
| verlaangen darkhâst kardan | exiger | درخواست کردن |
| Péng, f dard | douleur, f | درد |
| wéi, schlecht dard , bad | mal | درد، بد |
| Cours, m dars , âmouzésh | cours, m | درس ، آموزش [کورس] |
| studéieren dars khândan | étudier | درس خواندن |
| ophalen darang kardan | cesser | درنگ کردن [ادامه ندادن] |
| Dall, m darré | vallée, f | دره |
| Schräiner, m doroudgar , najj'djâr | menuisier, m | درود گر ، نجار |
| Ligen, f dorough | mensonge, m | دروغ |
| léien dorough goftan | mentir | دروغ گفتن |
| Mier, n daryâ | mer, f | دریا |
| kréien, empfänken daryâft kardan | recevoir | دریافت کردن |
| bemierken drayâftan , péi bordan | remarquer | دریافتن ، پی بردن |
| Déif, m dozd | voleur, m | دزد |
| Dezember, m désâmbr | décembre, m | دسامبر |
| Hand, f dast | main, f | دست |
| Lavabo, m dastshouy | lavabo, m | دستشویی |
| opginn dast késhidan | abandonner | دست کشیدن |
| ophalen, unhalen dastgir kardan , tavaqof kardan | arrêter / s'arrêter | دستگیر کردن ، توقف کردن |
| Dessert, m déssér | dessert, m | دسر |

| | | |
|---|--------------------|-----------------------|
| Verloscht, m khésârat, ziân | perte, f | خسارت، زیان |
| Middegkeet, f khastégy | fatigue, f | خستگی |
| ermidden khasté kardan | fatiguer | خسته کردن |
| dréchen khoshk | sec | خشک |
| dréchnen khoshk kardan | essuyer | خشک کردن |
| Roserei, f khashm | colère, f | خشم |
| gewalteg, gewalttätég khashén | violent | خشن |
| gefallen khoshnoud kardan | plaire | خشنود کردن |
| Gewalt, f khoshounat | violence, f | خشونت |
| Linn, f khat | ligne, f | خط (هندسه) |
| Stréch, m khat, radd | trait, m | خط، رد |
| Fehler, m khatâ | faute, f | خطا [اشتباه] |
| Gefor, f khatar | danger, m | خطر |
| geféierlech khatarnâk | dangereux | خطرناک |
| erstécken khafé kardan | étouffer | خفه کردن |
| schafen bévojoud âvardan | créer | خلق کردن، بوجود آوردن |
| Krou, m khomré | jarre, f | خمره [کوزه] |
| laachen khandidan | rire | خندیدن |
| Middegkeet, f / Schlof, m khâb, tchort | sommeil, m | خواب، چرت |
| dreemen khâb didan | rêver | خواب دیدن |
| schlofen khâbidan | dormir | خوابیدن |
| wëllen khâstan | vouloir | خواستن |
| liesen khândan | lire | خواندن |
| Schwëster, f khâhar | sœur, f | خواهر |
| gutt khoub | bien | خوب |
| gutt khoub | bon | خوب، خوشبو |
| Bic, m khodkâr | stylo, m | خودکار |
| iessen khordan | manger | خوردن |
| Sonn, f khorshid | soleil, m | خورشید [آفتاب] |
| wëllkomm khosh âmadid | bienvenue | خوش آمدید |
| glécklech khoshbakht | heureux | خوشبخت، سعادتمند |



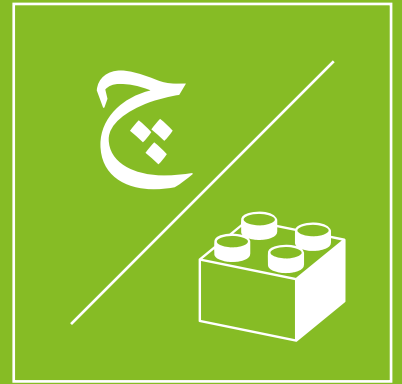
| | | |
|---|--------------------|--------------------------------|
| Rabbiner, m khâkhâm | rabbin, m | خاخام (پیشوای یهودیان) |
| erausgoen khârédj shodan | sortir | خارج شدن |
| Ausländer, m / Friemen, m khârédjy | étranger, m | خارجی |
| Buedem, m / Äerd, f khâk, koréié zamin | terre | خاک، کره ی زمین |
| Buedem, m khâk | sol, m | خاک، زمین که روی آن راه میرویم |
| gro khâkéstary | gris | خاکستری |
| pur khâlés | pur | خالص |
| Tatta, f khâlé, ammé | tante, f | خاله، عمه |
| eidel khâly | vide | خالی |
| ausmaachen khâmoush kardan | éteindre | خاموش کردن |
| Här, m khân, bozorg | seigneur, m | خان، بزرگ [کلان، خداوند] |
| Madame, f khânom | madame, f | خانم |
| Famill, f khânévadé | famille, f | خانواده |
| Haus, n khâné | maison, f | خانه |
| Gott, m khodâ | dieu, m | خدا |
| déngen, zerwéieren khédmat kardan | servir | خدمت کردن |
| futtimaachen, zerstéieren kharâb kardan, dâghan kardan | détruire | خراب کردن، داغان کردن |
| futti maachen kharâb kardan, shékastan | casser | خراب کردن، شکستن |
| Ruin, f kharâbé | ruine, f | خرابه |
| Moschtert, m khardal | moutarde, f | خردل [نوعی سس] |
| Ausgang, m khoroudj | sortie, f | خروج |
| kafen kharidan | acheter | خریدن |

| | | |
|--|--------------------------|----------------------------|
| gruewen hafr kardan | creuser | حفرکردن [کندن] |
| Recht, n haq | droit, m | حق |
| Menscherechter, n hoqouqé bashar | Droits de l'Homme | حقوق بشر |
| Wouerecht, f haqiqat | vérité, f | حقیقت |
| richteg, wouer haqiqy | vrai | حقیقی |
| Regierung, f hokoumat | gouvernement, m | حکومت |
| hallal (an der Religioun erlaabt) halâl | hallal | حلال |
| opléisen hal kardan | résoudre | حل کردن |
| Buedzëmmer, n hammâm | salle de bains, f | حمام |
| ënnerstëtzen, stäipen hémâyat kardan | soutenir | حمایت کردن [پشتبانی کردن] |
| droen haml kardan | porter | حمل کردن [انتقال کردن] |
| ugräifen hamlé kardan | attaquer | حمله کردن |
| Zerwéit, f / Handduch, n howlé | serviette, f | حوله |
| Land, n houmé | campagne, f | حومه ی شهر [اطراف شهر] |
| Haff, m hayât | cour, f | حیاط [حویلی] |
| iwwerraschen héiratзадé kardan | étonner | حیرت زده کردن [متعجب کردن] |
| Déier, n héivân | animal, m | حیوان |



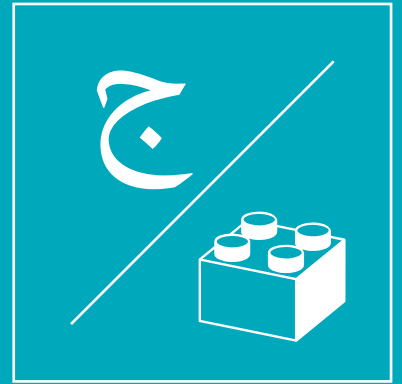
| | | |
|--|---------------------|------------------|
| präsent hâzér | présent | حاضر |
| assistéieren hâzér boudan | assister | حاضر بودن |
| Gediechtnes, n Verhalt, m hâfézé | mémoire, f | حافظه |
| elo hâlâ, aknoun | maintenant | حالا ، اکنون |
| aspären habs kardan | enfermer | حبس کردن |
| onbedéngt hatman | absolument | حتما |
| Foulard, m / Schal, m hédjâb | hijab, m | حجاب |
| Schleier, m Voile, m Segel, n hédjâb , bâdbân | voile, m, f | حجاب ، بادبان |
| roden hads zadan | deviner | حدس زدن |
| ongeféier hodoudan | environ | حدودا |
| Buschtaf, m / Bréif, m harf , nâmé | lettre, f | حرف، نامه |
| schwätzen harf zadan | parler | حرف زدن |
| Beruff, m hérfé | métier, m | حرفه [پیشه، کار] |
| Bewegung, f / Mouvement, m harkat , djonbésh | mouvement, m | حرکت ، جنبش |
| Gréng, m hézbé sabz | verts, m | حزب سبز |
| Partei, f hézbé siâsy | parti, m | حزب سیاسی |
| Sënn, m / Zweck, m / Richtung, f hés , mafhoum , djahat | sens, m | حس ، مفهوم ، جهت |
| Rechnung, f / Konto, m hessâbé bânky | compte, m | حساب بانکی |
| fillen, richen, spieren hés kardan | sentir | حس کردن |
| Präsenz, f hozour | présence, f | حضور |

| | | |
|----------------------------------|----------------------------|------------|
| wat tché? tchy? | qu'est-ce que | چه؟ چی؟ |
| Mëttwoch, m tchahârshanbé | mercredi, m | چهارشنبه |
| Figur, f tchéhré, sourat | figure, f | چهره، صورت |
| Saach, f tchiz, shéi | objet, m / chose, f | چیز، شیء |



| | | |
|--|--------------------------|-------------------|
| Androck, m / Impressioun, f tchâp | impression, f | چاپ |
| déck tchâq | gros | چاق |
| Messer, n tchâqou | couteau, m | چاقو |
| Téi, m tchâi | thé, m | چای |
| lénks, Lénk, f tchap | gauche, f | چپ |
| Lénksextrem, f tchapé éfrâty | extrême gauche, f | چپ افراطی |
| firwat tchérà | pourquoi | چرا |
| Lut, f lâmp, tchéràgh | lampe, f | چراغ، لامپ [لمپ] |
| dréinen tcharkhidan | tourner | چرخیدن |
| Pech, m tchasb | colle, f | چسب [سرش] |
| A, n tchéshm | œil, m | چشم |
| Aen, n tchéshmân | yeux, m | چشمان |
| Landschaft, f tcheshmandâz | paysage, m | چشم انداز [منظره] |
| wéi vill chéqadr | combien | چقدر |
| Hummer, m tchakosh | marteau, m | چکش |
| wéi tchégouné | comment | چگونه، چطور |
| Koffer, m Wallis, f tchamédân | valise, f | چمدان [بکس سفری] |
| verschidden, eng Partie tchand tâ, té'dâdy | plusieurs | چند تا، تعدادی |
| multikulturell tchand farhangy | multiculturel | چند فرهنگی |
| Forschett, f tchangâl | fourchette, f | چنگال [پنجه] |
| Holz, n tchoub | bois, m | چوب |
| well tchonké | puisque | چون که |

| | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------------|
| Entrevue, f | djalassé , molâqât | entrevue, f | جلسه ، ملاقات |
| virdrun | djélo, pish | devant | جلو ، پیش |
| virugoen | djélo raftan | avancer | جلو رفتن [پیش بردن] |
| verhënneren | djélogiri kardan | empêcher | جلوگیری کردن |
| Freideg, m | jom'é | vendredi, m | جمعه |
| vill Leit | djami'at | foule, f | جمعیت |
| Saz, m | djomlé | phrase, f | جمله |
| Republik, f | djomhury | république, f | جمهوری |
| Rietsparteien, f | djénâhé râst | droite, f | جناح راست |
| Genre, m | djéns, gouné | genre, m | جنس، گونه ، نوع |
| Krich, m | djang | guerre, f | جنگ |
| Bësch, m | djangal | forêt, f | جنگل |
| Süden, m | djonoub | sud, m | جنوب |
| Äntwert, f | djavâb | réponse, f | جواب |
| äntwerten | djavâb dâdan | répondre | جواب دادن |
| jonk | djavân | jeune | جوان |
| Jugend, f | djavâny | jeunesse, f | جوانی |
| Strämp, f | djourâbé bolandé | bas, m | جوراب بلند |
| Orientatioun, f | djahat yâby | orientation, f | جهت یابی ، گرایش [راهنمایی] |
| Täsch, f | djib | poche, f | جیب |



| | | | |
|---------------------------------------|-------------------|-----------------------------|----------------------------|
| Plaz, f | djâ , mahal | endroit, m | جا ، محل [مکان] |
| verreckelen | djâbedjâ kardan | déplacer | جابجا کردن |
| Strooss, f | djâdé | route, f | جاده |
| Sociétéit, f / Gesellschaft, f | djâmé'é | société, f | جامعه |
| Déier, n / domm | djânévar , ahmaq | bête, f / bête | جانور، احمق |
| éiweg | djâvdany , abady | éternel | جاودانی ، ابدی |
| soss enzwousch | djâyé digar | ailleurs | جای دیگر |
| ersetzen | djâygozin kardan | remplacer | جایگزین کردن |
| Algebra, f | djabr | algèbre, f | جبر (ریاضیات) [الجبر] |
| trennen | djodâ kardan | séparer | جدا کردن |
| serieux, eescht | djédy | sérieux | جدی |
| woen, sech trauen | djora't kardan | oser | جرات کردن |
| Stroum, m (elektresch) | djaryâné barq | courant, m | جریان برق |
| Insel, f | djaziré | île, f | جزیره |
| Detail, m / Klenggeket, f | djozyât | détail, m | جزئیات |
| Courage, m / Mutt, m | djésârat , énéryj | courage, m | جسارت ، انرژی [شجاعت] |
| Sich, f | djostodjou | recherche, f | جستجو |
| sichen | djostodjou kardan | chercher | جست و جو کردن |
| Fest, n | djashn | fête, f | جشن |
| éische Mee Feier, f | rouzé kârgar | mai, Fête du 1er mai | جشن اول ماه می ، روز کارگر |
| Péiterséileg, m | dja'fary | persil, m | جعفری |
| Geographie, f | djoghrâfy | géographie, f | جغرافی |

| | | |
|---|----------------------|-------------------------------------|
| Stéck, n tekké | morceau, m | تکه ، قطعه |
| stäipen, drécken tékié dâdan , fêshâr dâdan | appuyer | تکیه کردن، فشار دادن [پشتبانی کردن] |
| Effort, m / Ustrengung, f talâsh | effort, m | تلاش |
| Akzent, m talafoz | accent, m | تلفظ [لهجه] |
| prononcéieren, ausschwätzen talafoz kardan | prononcer | تلفظ کردن |
| Handy, m téléfoné hamrâh | portable, m | تلفن همراه |
| Telé, f / Fernseh, m télévizion | télévision, f | تلویزیون |
| Uruff, m tamâsé téléfony | appel, m | تماس تلفنی [زنگ زدن] |
| ganz tamâm , kâmél | entier | تمام ، کامل |
| faerdegmaachen, ophéieren tamâm shodan | finir | تمام شدن |
| fäerdeg maachen tamâm kardan | terminer | تمام کردن |
| Loscht hunn tamâiol dâshtan | désirer | تمایل داشتن |
| matrappen, trainéieren tamrin kardan , donbâlé khodkêshidan | entraîner | تمرین کردن ، دنبال خود کشیدن |
| Hambier, n tamêshk | framboise, f | تمشک [شاتوت] |
| propper tamiz | propre | تمیز [پاک] |
| Strof, f / Leed, n / Suerg, f tanbih , ta'assof , dardéssar | peine, f | تنبیه، تاسف، درد سر |
| bestrofen tanbih kardan | punir | تنبیه کردن [مجازات کردن] |
| enk , schmuël tang, bârik | étroit | تنگ ، باریک |
| Accord, m Ofkomes, n tavâfoq | accord, m | توافق، تفاهم |
| Toilett, f tovâlét | wc, m | توالت [تشناب] |
| kennen tavânestan | pouvoir | توانستن |
| Äerdbier, n tout farangy | fraise, f | توت فرنگی [توت زمینی] |
| Opmierksamkeet, f tavadjoh | attention, f | توجه |
| Mass, f toudé, anbouh | masse, f | توده، انبوه [بسیار] |
| Vollek, n toudé | peuple, m | توده ، عامه |
| Thora, f towrât | Torah, f | تورات |
| duerch tavasoté | par | توسط |
| erklären tozih dâdan | expliquer | توضیح دادن |
| Gebuert, f tavalod | naissance, f | تولد |

| | | |
|--|------------------------------|----------------------------|
| Angscht, f tars | peur, f | ترس |
| zeechnen tarsim kardan | tracer | ترسیم کردن [رسم کردن] |
| Tierk, m tork | Turc, m | ترک |
| verloossen, fortgoen tark kardan | quitter | ترک کردن |
| fortgoen tark kardan | partir | ترک کردن ، رفتن |
| Tierkei, f torkié | Turquie, f | ترکیه |
| bremsen tormoz kardan | freiner | ترمز کردن [جلوگیری کردن] |
| Autobusgar, f terminâlê otobous | gare d'autobus, f | ترمینال اتوبوس |
| Terror, m téror, tars o vahshat | terreur, f | ترور ، ترس و وحشت |
| berouegen taskin dâdan | rassurer | تسکین دادن |
| ënnerscheeden, ausenanerhalen tashkhis dâdan | distinguer | تشخیص دادن |
| Matrass, f toshak | matelas, m | تشک [توشک] |
| Merci soen tashakor kardan | remercier | تشکر کردن |
| Zoufall, m tasâdofy | hasard, m | تصادفی [پیش آمد] |
| zouginn tasdiq kardan | admettre | تصدیق کردن |
| decidéieren, entscheeden tasmim géréftan | décider | تصمیم گرفتن |
| virstellen tasavor kardan | imaginer | تصور کردن |
| Bild, n tasvir | image, f | تصویر |
| verzielen ta'rif kardan | raconter | تعریف کردن |
| Vakanz, f ta'tilât | vacances, f | تعطیلات [رخصتی] |
| Schoulvakanz, f ta'tilâtê madrésé | vacances scolaires, f | تعطیلات مدرسه [رخصتی مکتب] |
| nolafen ta'qib kardan | poursuivre | تعقیب کردن |
| gehéieren ta'aloq dâshtan | appartenir | تعلق داشتن [پیوند داشتن] |
| Ännerung, f ta'ghir | changement, m | تغییر |
| änneren ta'ghir dâdan | changer | تغییردادن |
| Gewier, n tofang | fusil, m | تفنگ |
| bal taqriban | presque | تقریبا |
| deelen taqsim kardan | partager | تقسیم کردن |
| rëselen tékân dâdan | agiter | تکان دادن [لرزش داشتن] |
| widderhuelen tékrâr kardan | répéter | تکرار کردن |



| | | |
|--|----------------------|--------------------------------------|
| bis tâ | jusque | تا |
| Summer, m tâbéstân | été, m | تابستان |
| Händler, m tâdjêr | marchand, m | تاجر ، بازرگان |
| Datum, m târikh | date, f | تاریخ |
| frësch tâzé | frais | تازه |
| Salon, m tâlâr , sâlon | salon, m | تالار، سالن |
| tippen, klappen tâip kardan , zarbé zadan | taper | تایپ کردن، ضربه زدن |
| Féiwer, f tab | fièvre, f | تب |
| verwandelen, transforméieren tabdil kardan | transformer | تبدیل کردن |
| Hiwwel, m tappé | colline, f | تپه |
| Affär, f tédjârat | affaire, f | تجارت ، کار [پیشه] |
| Experienz, f tadjrobé | expérience, f | تجربه |
| Toleranz, f tahamol , bordbâry | tolérance, f | تحمل، بردباری |
| erdroen, aushalen tahamol kardan , bordbâry kardan | supporter | تحمل کردن ، بردباری کردن |
| bréngen, liwweren tahvil dâdan | livrer | تحویل دادن |
| Bett, n takht | lit, m | تخت |
| Briet, n takhté , alvâr | planche, f | تخته، الوار |
| Ee, n tokhmé morgh | œuf, m | تخم مرغ |
| Tram, m trâmvâ , qatar barqi | tramway, m | تراموا ، قطار برقی خیابانی [راه ترم] |
| éischer tardjihân | plutôt | ترجیحاً |
| léiwer hunn tardjih dâdan | préférer | ترجیح دادن |

| | | |
|--|---------------------|--|
| verstoppen pénhân kardan | caler | پنهان کردن |
| Kéis, m panir | fromage, m | پنیر |
| Entschëllegung, f pouzêsh | excuse, f | پوزش، عذر، بهانه |
| pardon, et deet mir leed pouzêsh khâstan | pardon | پوزش خواستن ، اظهار تاسف [بخشش خواستن] |
| Haut, f poust | peau, f | پوست |
| Geld, n Suen, m poul | argent, m | پول |
| râich puldâr pouldâr | riche | پولدار |
| breet pahn | large | پهن [وسیع] |
| Trottoir, m piâdéro | trottoir, m | پیاده رو |
| Ënn, f / Zwiwwel, f piâz | oignon, m | پیاز |
| Schrauf, f pitch | vis, f | پیچ |
| Schrauwendzéier, m pitch goushty | tournevis, m | پیچ گوشتی [پیچ کش] |
| al pir , qadimy | vieux | پیر، قدیمی |
| Hiem, n pirâhan | chemise, m | پیراهن |
| Rack, m pirâhan é zanâné | robe, f | پیراهن زنانه |
| follegen péyrawy kardan , étâ't kardan | obéir | پیروی کردن ، اطاعت کردن |
| bei pishé , nazdé | chez | پیش ، نزد |
| Matinée, f pish az zohr | matinée, f | پیش از ظهر |
| Evenement, n pishâmâd , rouidâd | événement, m | پیشامد ، رویداد |
| Stir, f / Front, f pishâny , jébhé | front, m | پیشانی ، جبهه |
| virausgesinn, unhuelen pishbini kardan | prévoir | پیش بینی کردن |
| Avance, f / Virschoss, m pishraft | avance, f | پیشرفت |
| virschloen pishnahâd kardan | proposer | پیشنهاد کردن |
| vir goen pishy géréftan | précéder | پیشی گرفتن، مقدم بودن |
| Prophet, m péighambar | prophète, m | پیغمبر |
| duerkucken, duerchlafen péimoudan | parcourir | پیمودن |
| derbâi leeën péivastan | joindre | پیوستن |
| Verbindung, f péivand | lien, m | پیوند |

| | | |
|---|----------------------|-------------------------|
| Infirmier, m parastâr | infirmier, m | پرستار |
| froen porsidan | demander | پرسیدن |
| fëllen por kardan | remplir | پر کردن |
| Vull, m parandé | oiseau, m | پرنده |
| Fluch, m Déifstall, m parvâz , dozdy | vol, m | پرواز ، دزدی |
| fléien, klauen parvâz kardan , dozdzian | voler | پرواز کردن ، دزدیدن |
| Projet, m projé | projet, m | پروژه |
| Professer, m proféssor | professeur, m | پروفسور |
| vermeiden parhiz kardan | éviter | پرهیز کردن |
| sprangen paridan | sauter | پریدن |
| virgëschter parirouz | avant-hier | پریروز |
| Dokter, m pézêshk , doktor | médecin, m | پزشک ، دکتر [داکتر] |
| dann pas | alors | پس |
| Plaz, f / Post (PTT), f post | poste, m, f | پست (اداره) / پست (کار) |
| Pistasch, f pésté | pistache, f | پسته |
| erëmgîn, zereckginn pas dâdan | rendre | پس دادن |
| Bouf, m / Jong, m pésar | garçon, m | پسر |
| zeréckstoussen pas zadan | repousser | پس زدن [عقب نشاندن] |
| hannert posht | derrière | پشت |
| ëmdréinen, zereckgoen poshtorou kardan , bâzgashtan | retourner | پشت و رو کردن، بازگشتن |
| Woll, f pashm | laine, f | پشم |
| Bréck, f pol | pont, m | پل |
| Aendeckel, m pélk | paupière, f | پلک |
| Trap, f pélékân | escalier, m | پلکان [راپله زینا] |
| Träppléck, m péllé | marche, f | پله [زینه] |
| Poliss, f polis | police, f | پلیس |
| Asyl, m panâhgâh | asile, m | پناهگاه |
| Flüchtling, m panâhandé | réfugié, m | پناهنده |
| Kotteng, m panbé | coton, m | پنبه [پخته] |
| Fënster, f pandjéré | fenêtre, f | پنجره [کلکین] |
| Donneschdeg, m panjshanbé | jeudi, m | پنجشنبه |



| | | |
|--|----------------------|---------------------------|
| Fous, m pâ | pied, m | پا |
| Kinnek, m pâdêshâh | roi, m | پادشاه |
| Karaff, f pârtch | carafe, f | پارچ، تنگ آب [ظرف آب، جک] |
| Toile, f / Bild, n pârtchéié nâzok , boumé naqâshy | toile, f | پارچه نازک، بوم نقاشی |
| zerrappen pâré kardan | déchirer | پاره کردن |
| Enveloppe, f pâkaté nâmé | enveloppe, f | پاکت نامه [پاکت خط] |
| ausmaachen, ofwëschen pâk kardan | effacer | پاک کردن |
| Enn, n / Wutz m pâiân , éntéhâ | bout, m | پایان، انتها، ته |
| Enn, n pâiân | fin, f | پایان، انتها |
| Hierscht, m pâyz | automne, m | پاییز [خزان] |
| niddereg, ënnen pâyn , koutâh | bas | پایین ، کوتاه |
| erofgoen pâyn raftan | descendre | پایین رفتن |
| Decken, f patou , rou andâz | couverture, f | پتو ، روانداز |
| kachen, baken pokhtan | cuire | پختن |
| Papp, m pédar | père, m | پدر |
| Grousspapp, m / Bopi, m pédarbozorg | grand-père, m | پدر بزرگ |
| unhuelen paziroftan , qaboul kardan | accepter | پذیرفتن [قبول کردن] |
| voll por, labriz | plein | پر ، لبریز |
| geheien partâb kardan | jeter | پرتاب کردن |
| Orange, f portéqâl | orange, f | پرتقال (میوه) [مالته] |
| bezuelen pardâkhtan | payer | پرداختن |
| Riddo, m pardé | rideau, m | پرده |

| | | |
|-----------------------------------|---------------------------|----------------------|
| erënneren béyâd âvardan | souvenir | بیاد آوردن |
| immens biandâzé | immense | بی اندازه |
| ausdrécken bayân kardan | exprimer | بیان کردن |
| Atheist, m bikhodâ | athée, m | بی خدا |
| waakreg man bidâr kardan | réveiller | بیدار کردن [چیخ زدن] |
| doaussen biroun , khârédj | dehors | بیرون ، خارج |
| erof rappen biroun kэшidan | arracher | بیرون کشیدن |
| Kichelchen, m biskouit | gâteau (petit), m | بیسکویت |
| ze vill bish az had | trop | بیش از حد |
| méi bishtar | plus | بیشتر |
| vill bishomâr, farâvân | nombreux | بی شمار ، فراوان |
| stomm bi sédâ | muet | بی صدا |
| onnéideg, onnëtz bi fâyéde | inutile | بی فایده |
| Schëpp, f bil | pelle, f | بیل |
| Bagger, m bil mékâniky | pelle mécanique, f | بیل مکانیکی |
| Spidoł, n bimâréstân | hôpital, m | بیمارستان [شفاخانه] |
| Krankheet, f bimâry | maladie, f | بیماری |
| zwëschen béyn | entre | بین [داخل] |
| Nues, f biny | nez, m | بینی ، دماغ |

| | | |
|--|------------------------------|---------------------------|
| Nomëtteg, m ba'daz zohr | après-midi, m | بعد از ظهر |
| nächsten ba'dy | suivant | بعدی |
| Belgien, n béljik | Belgique, f | بلژیک |
| Belsch, m béljiky | Belge, m | بلژیکی |
| een, e puer ba'zy | quelque | بعضی |
| Boulgour balghour | boulgour, m | بلغور [گندم کوبیده، دلدۀ] |
| laang boland , toulâny | long | بلند ، طویل |
| ophiewen boland kardan | soulever | بلند کردن |
| jo balé | oui | بله، آره |
| Ticket, m / Billjee, m bélit | ticket, m / billet, m | بلیت [تکت] |
| also banâbarin | donc | بنابراین |
| Hafen, m bandar | port, m | بندر [سر حد] |
| Bensin, m bénzin | essence, f | بنزین [نفت] |
| Geroch, m bou , râiéhé | odeur, f | بو ، رایحه |
| Buddhist, m boudây | bouddhiste, m | بودایی |
| sinn boudan | être | بودن |
| këssen, emäermelen bousidan , dar âghoush géréftan | embrasser | بوسیدن ، در آغوش گرفتن |
| Fréijor, n bahâr | printemps, m | بهار |
| äddi, awuer bé omidé didâr , khodâhâféz | au revoir | به امید دیدار، خداحافظ |
| besser béhtar | mieux | بهتر |
| besser béhtar , béhtarin | meilleur | بهتر، بهترین |
| erëmkennen, agestoen bé djâ âvardan | reconnaître | به جا آوردن |
| aschlofen bé khâb raftan | endormir | به خواب رفتن |
| wéinst bé dalilé | cause, à cause de | به دلیل |
| geschwënn bé zoudy | bientôt | به زودی |
| benotzen, beschäftegen békâr géréftan | employer | به کار گرفتن |
| säit, soubal bé mahzé | dès | به محض [به مجردیکه] |
| schéngen bénazar résidan | paraître | به نظر رسیدن [ظاهر شدن] |
| färdeg brëngen bé hadaf résidan | parvenir | به هدف رسیدن |
| Wüste, f biâbân | désert, m | بیابان |

| | | |
|--|----------------------------|--------------------------|
| well barâyé inké , tchonké | parce que | برای اینکه ، چونکه |
| Tour, f / Tuerm, m bordj | tour, m, f | برج |
| forthuelen bardâshtan , darâvardan | enlever | برداشتن ، در آوردن |
| mathuelen bordan | emporter | بردن |
| Studium, m / Etüd, f bar'rasy , motâl'é'é | étude, f | بررسی ، مطالعه |
| broden béréshté kardan | rôtir | برشته کردن [کباب کردن] |
| Schnéi, m barf | neige, f | برف |
| Elektriker, m barqkâr | électricien, m | برقکار [برقی] |
| Blat, n barg | feuille, f | برگ (درخت یا کاغذ) |
| wielen bargozidan , éntékhâb kardan | élire, choisir | برگزیدن ، انتخاب کردن |
| heemgoen bargashtan | rentrer | برگشتن |
| Stëmmziedel, m bargéié ra'i | bulletin de vote, m | برگه ی رای [ورق رای دهی] |
| Räis, m béréndj | riz, m | برنج |
| Prouf, f / Beweis, m borhân , madrak | preuve, f | برهان ، مدرک [سند] |
| schneiden boridan | couper | بریدن [قیچی کردن] |
| grouss bozorg | grand | بزرگ |
| Erwuessenen, m bozorgsâl | adulte, m | بزرگسال |
| duergoen bas boudan | suffire | بس بودن ، کافی بودن |
| einfach bésâdégy | simplement | بسادگی، فقط |
| zoumaachen bastan | fermer | بستن |
| Pak, m basté | paquet, m | بسته |
| awéckelen bastébandy kardan | envelopper | بسته بندی کردن |
| séier bésora't | rapidement | بسرعت |
| ganz, vill bésiâr | très | بسیار |
| enorm bésiâr ziâd | énorme | بسیار زیاد |
| Teller, m boshqâb | assiette, f | بشقاب |
| hin bétarafé | vers | بطرف [بسوی] |
| nächst ba'd | prochain | بعد |
| herno, spéider ba'dan , dirtar | tantôt | بعدا، دیرتر |
| dann ba'd , sépas | puis | بعد ، سپس |
| dono, duerno, no ba'd az | après | بعد از |

| | | |
|---|--------------------------|------------------------|
| spillen bâzy kardan | jouer | بازی کردن |
| séier, schnell bâ sora't | vite | با سرعت |
| Gaart, m bâgh | jardin, m | باغ |
| bleiwen bâqy mândan | rester | باقی ماندن |
| Rescht, m bâqimândé | reste, m | باقیمانده |
| héich, uewen (en haut) bâlâ , boland | haut | بالا ، بلند |
| zillen, erophiewen bâlâ bordan , tarbiat kardan | élever | بالا بردن ، تربیت کردن |
| endlech bélakharé | enfin | بالاخره |
| eropgoen bâlâ raftan | monter | بالا رفتن، صعود کردن |
| ophiewen bâlâ négah dâshtan | lever | بالا نگه داشتن |
| iwwer bâlâié | dessus | بالا(ی) |
| Daach, m bâm , saqf | toit, m | بام ، سقف |
| gleewen, mengen bâvar kardan | croire | باور کردن |
| zesummen bâ ham | ensemble | با هم |
| et muss bâyad | faut, il faut que | باید |
| diskutéieren bahs kardan | discuter | بحث کردن |
| Diskussioun, f / Gespréich, n bahs o djadal | discussion, f | بحث و جدل |
| Kris, f bohrân | crise, f | بحران |
| Secteur, m / Bezierk, m / Branche, f bakhsh , dâmanéié fa'âliat | secteur, m | بخش ، دامنه ی فعالیت |
| schlecht bad | mauvais | بد |
| Ongléck, n bad éqbâly | malheur, m | بد اقبالی |
| kréien bédast âvardan | obtenir | بدست آوردن |
| Kierper, m badan | corps, m | بدن |
| op 't Welt kommen bédonia âmadan | naître | بدنیا آمدن |
| ouni bédoun | sans | بدون |
| sécher, ganz bestëmmt bédouné shak | certainement | بدون شک [یقینا] |
| egal, gläich barâbar | égal | برابر |
| Gläichheet, f barâbary | égalité, f | برابری |
| Brudder, m barâdar | frère, m | برادر |
| fir barâyé | pour | برای |



| | | |
|---|----------------------|---------------------------------|
| mat bâ | avec | با |
| héiflech bâ adab | poli | با ادب |
| awer bâ in vodjoud | pourtant | با این وجود، ولی |
| obschonn bâ vojoudé | malgré | با وجود ، علی‌رغم |
| Pappa, m bâbâ | papa, m | بابا |
| Wand, m bād | vent, m | باد [شمال] |
| Laascht f, / Prise en charge, f bâr , qaboulé massouli'at | charge, f | بار ، قبول مسئولیت [چارچ کردن] |
| Reen, m bârân | pluie, f | باران |
| oplueden bârgiri kardan | charger | بارگیری کردن |
| op bâz | ouvert | باز |
| zeréckkommen bâz âmadan | revenir | باز آمدن |
| Maart, m / Bazar, m bâzâr | marché, m / bazar, m | بازار |
| lwwerleeung, f bâztâb | réflexion, f | بازتاب ، عکس العمل |
| froen, befroen bâzdjouy kardan | interroger | بازجویی کردن [سوال] |
| Visite, f bâzdid | visite, f | بازدید ، ملاقات |
| opmaachen bâz kardan | ouvrir | باز کردن |
| erëmbrengen bâz gardândan | ramener | بازگرداندن |
| Schoulufank, m bâzgosshâyé madrésé | rentrée scolaire, f | بازگشایی مدرسه [بازگشت به مکتب] |
| Retour, m bâzgasht | retour, m | بازگشت |
| Arem, m bâzou | bras, m | بازو |
| Spill, n bâzy | jeu, m | بازی |
| erëmfannen bâz yâftan | retrouver | باز یافتن [پیدا کردن] |

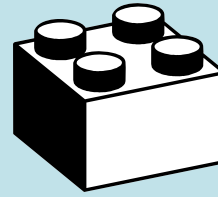
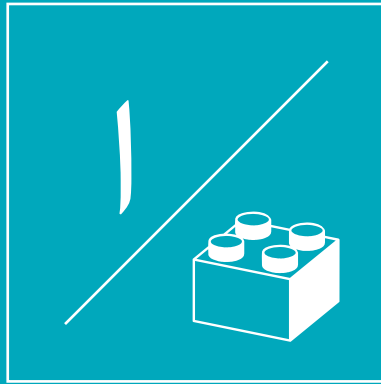
| | | |
|--|--------------------|-------------------------|
| Bibel, f éndjil | Bible, f | انجیل [کتاب مقدس بابیل] |
| Mooss, f andâzé | mesure, f | اندازه |
| moossen andâzé géréftan | mesurer | اندازه گرفتن |
| Rot, m andarz , nassihat | conseil, m | اندرز، نصیحت |
| nodenken, iwwerleeën andishidan | réfléchir | اندیشیدن [فکر کردن] |
| Energie, f énéryjy | énergie, f | انرژی |
| Einsamkeet, f / Verloossenheet, f énzêwâ | solitude, f | انزوا، تنهایی |
| mënschlech énsâny | humain | انسانی، انسان |
| Revolutioun, f émqélâb | révolution, f | انقلاب |
| Fanger, m angosht | doigt, m | انگشت |
| Engländer, m énglisi | Anglais, m | انگلیسی |
| éischten aval | premier | اول |
| dresséieren ahli kardan | dresser | اهلی کردن |
| Wichtigkeet, f ahamiyat | importance, f | اهمیت |
| Italien, n itâliâ | Italie, f | ایتالیا |
| Italiener, m itâliây | Italien, m | ایتالیایی |
| forméieren idjâd kardan | former | ایجاد کردن، آموزش دادن |
| Iran, m irân | Iran, m | ایران |
| Iraner, m irâny | Iranien, m | ایرانی |
| stoe bleiwen, stopp ist | halte, stop | ایست [توقف] |
| Resistenz, f istâdégy | résistance, f | ایستادگی [مقاومت] |
| Haltestell, f istgâh é otobous | arrêt d'autobus, m | ایستگاه اتوبوس |
| Gare, f istgâhé qatâr | gare, f | ایستگاه قطار |
| Glawen, m imân | foi, f | ایمان |
| hei indjâ | ici | اینجا |
| hei indjâst | voici | اینجاست (برای اشاره) |

| | | |
|--|---------------------|-------------------------------------|
| uvertrauen é'témâd kardan | confier | اعتماد کردن |
| usoen, ukënnegen é'lâm kardan | annoncer | اعلام کردن |
| oft aghlab | souvent | اغلب |
| Fall, m oft , rizésh | chute, f | افت ، ریزش [سقوط کردن] |
| falen oftâdan | tomber | افتادن |
| Éier, f éftékhâr | honneur, m | افتخار ، مباهات |
| bäifügen afzoudan | ajouter | افزودن [اضافه کردن] |
| Polizist, m afsar é polis | policier, m | افسر پلیس |
| vermessen, leed doen afsous khordan | regretter | افسوس خوردن |
| Afgahn, m afghânéstâny | Afghan, m | افغانستانی |
| Horizont, m ofoq | horizon, m | افق [غروب] |
| Aktioun, f Handlung, f éqdâm | action, f | اقدام |
| Oktober, m oktobr | octobre, m | اکتبر |
| Majoritéit, f aksari'iat | majorité, f | اکثریت |
| wann agar | si | اگر |
| Alkohol, m alkol | alcool, m | الکل |
| awer am'mâ | mais | اما |
| Imam, m (Geeschtlechen) émâm | imam, m | امام |
| Examen, m émtéhân | examen, m | امتحان |
| versichen émtéhân kardan | essayer | امتحان کردن |
| gewannen, verdingen barandé shodan | gagner | امرار معاش کردن ، برنده شدن [درآمد] |
| haut émrouz | aujourd'hui | امروز |
| Ënnerschrëft, f émozâ | signature, f | امضا |
| ënnerschreiwén émozâ kardan | signer | امضا کردن |
| Hoffnung, f omid | espoir, m | امید |
| hoffen omidvâr boudan | espérer | امیدوار بودن |
| ophiewen anbâshtan | ramasser | انباشتن |
| Wiel, f / Auswiel, f éntékhâb | choix, m | انتخاب |
| Wal, f éntékhâbât | élection, f | انتخابات |
| maachen, doud maachen andjâm dâdan , é'dâm kardan | exécuter | انجام دادن، اعدام کردن |

| | | |
|--|---------------------|--------------------------|
| Europäer, m oroupây | européen, m | اروپایی |
| säit, zënter az | depuis | از |
| verléieren az dast dâdan | perdre | از دست دادن |
| Bestietnis, n ézdévâdj | mariage, m | ازدواج |
| bestueden ézdévâdj kardan | marier | ازدواج کردن |
| nei ufänken az sar géréftan | recommencer | از سر گرفتن |
| Päerd, n asb | cheval, m | اسب |
| Meeschter, m ostâd | maître, m | استاد |
| Ausnam, f éstessnâ | exception, f | استثنا |
| engagéieren, astellen éstékhdam kardan | engager | استخدام کردن |
| Rou, f éstérâhat | repos, m | استراحت |
| rouen, raschten éstérâhat kardan | reposer | استراحت کردن |
| ofschléissen ésténtâdj kardan | conclure | استنتاج کردن |
| Bifdeck, m éstéyk | steak, m | استیک [کباب] |
| Spinat, m ésfénâdj | épinard, m | اسفناج [پالک] |
| Waff, f aslahé | arme, f | اسلحه |
| Schësser, m éshâl | diarrhée, f | اسهال |
| Fehler, m éshébâh | erreur, f | اشتباه |
| Appetit, m éshéhâ | appétit, m | اشتها |
| Passioun, f éshitiâq | passion, f | اشتیاق [احساسات] |
| Strahl, m / Rayon am Buttek, m asha'é , qafaséyé foroushgah | rayon, m | اشعه ، قفسه ی فروشگاه |
| beschäftegen, besetzen éshghâl kardan | occuper | اشغال کردن |
| Tréin, f ashk | larme, f | اشک |
| Stall, m éstabl | étable, f | اصطبل [تویله] |
| Prinzip, m asl | principe, m | اصل |
| ronderëm atrâf | autour | اطراف |
| versécheren étmyân dâdan | assurer | اطمینان دادن |
| deklaréieren, aussoen ézhâr kardan | déclarer | اظهار کردن |
| zouginn é'térâf kardan | avouer | اعتراف کردن [اقرار کردن] |
| Vertrauen, n é'témâd | confiance, f | اعتماد |

| | | |
|--|-----------------------|----------------------------|
| Ausdrock, m / Expressioun, f ébrâzé éhsâsât , éstélâh | expression, f | ابراز احساسات ، اصطلاح |
| Seid, f abrisham | soie, f | ابریشم |
| Däiwel, m ébliss | diable, m | ابلیس |
| Zëmmer, f / Kummer, f otâq | chambre, f | اتاق |
| Bus, m otobous | bus, m | اتوبوس |
| Auto, m mâshin | auto, f | اتومبیل، ماشین [لاری] |
| Auto, m mâshin | voiture, f | اتومبیل، ماشین [موتور] |
| Effekt, m / Wierkung, f assar | effet, m | اثر |
| erlaben édjàzé dâdan | permettre | اجازه دادن |
| Kachmaschinn, f odjâq | cuisinière, f | اجاق خوراک پزی [گاز، منقل] |
| sozial édjtemây | social | اجتماعی |
| maachen édjrâ kardan | faire | اجرا کردن ، کردن |
| ëmgingn éhâté kardan | entourer | احاطه کردن |
| Respekt, m éhtérâm | respect, m | احترام |
| respektéieren éhtérâm gozâshtan | respecter | احترام گذاشتن |
| Gefill, n éhssâs | sentiment, m | احساس |
| Büro, m édâré , mizé tahrir | bureau, m | اداره ، میز تحریر |
| Reiefolleg, f / Suite, f édâmé , séry | suite, f | ادامه، سری |
| weidermaachen, weidergoen édâmé dâdan | continuer | ادامه دادن |
| Héiflechkeet, f adab | politesse, f | ادب |
| Litteratur, f adabiyât | littérature, f | ادبیات |
| behaapten, mengen éddé'â kardan | prétendre | ادعا کردن |
| Wëllen, m érâdé | volonté, f | اراده ، خواست |
| Arméi, f artésh | armée, f | ارتش [اردو] |
| Héicht, f értéfâ | hauteur, f | ارتفاع |
| Wäert, m arzesh | valeur, f | ارزش |
| gëllen, wäert sinn arzesh dâshtan | valoir | ارزش داشتن |
| waertvoll arzeshmand | précieux | ارزشمند |
| kaschten arzidan | coûter | ارزیدن ، قیمت داشتن |
| schécken érsâl kardan , féréstâdan | envoyer | ارسال کردن ، فرستادن |

| | | |
|---|------------------------|-------------------------------|
| probéieren, verféieren âzmoudan | tenter | آزمودن، اغفال کردن [امتحان] |
| einfach, liicht âsân | facile | آسان |
| Himmel, m âsémân | ciel, m | آسمان |
| Kichen, f âshpazkhané | cuisine, f | آشپزخانه |
| bravo âfarin | bravo | آفرین |
| Här, m âqâ | monsieur, m | آقا |
| kennen âgâhy dâshtan , shénâkhtan | connaître | آگاهی داشتن ، شناختن |
| Annonce, f âgahy | annonce, f | آگهی |
| August, m âgoust | août, m | آگوست |
| Däitschland, n âlmân | Allemagne, f | آلمان |
| Däitschen, m âlmâny | allemand, m | آلمانی |
| prett âmâdé | prêt | آماده |
| virbereeden âmâdé kardan | préparer | آماده کردن |
| kommen âmadan | venir | آمدن |
| léieren âmoukhtan | apprendre | آموختن [یادگرفتن] |
| Joffer, f / Schoulmeeschtesch, f âmouzgâr | institutrice, f | آموزگار(زن) [معلم طبقه اناث] |
| Schoulmeeschter, m / Här Lehrer, m âmouzgar | instituteur, m | آموزگار(مرد) [معلم طبقه ذکور] |
| do ândjâ | là | آنجا |
| sangen âvâz khândan | chanter | آواز خواندن |
| bréngen âvardan | apporter | آوردن |
| Abrëll, m âvril | avril, m | آوریل [اپریل] |
| ophänken, suspendéieren âvizân kardan | suspendre | آویزان کردن ، معلق کردن |
| lues âhésté | lentement | آهسته |
| Eisen, n âhan | fer, m | آهن |
| Toun, m âhangé sédâ | son, m | آهنگ صدا، شنوایی |
| Ufank vun enger Fro âyâ? | est-ce que | آیا؟ |
| Zukunft, f âyandé | avenir, m | آینده |
| Spigel, m âyné | miroir, m | آینه |
| Ufank, m ébtédâ | début, m | ابتدا |
| Wollek, f abr | nuage, m | ابر |



توضیحات

فارسی - دری

در ستون های واژه نامه، کلمات به زبان فارسی هستند، توضیحات اضافی در پرانتز () آورده شده اند. معادل کلمات فارسی به دری در آکولاد [] نوشته شده اند.

مذکر - مونث

در زبان فارسی / دری مونث و مذکر وجود ندارد. بدین معنی که در این زبان ها جنس نام ، صفت یا ضمیر یکسان است. به عنوان مثال : قهوه خوب است. سیب خوب است. باغ من بزرگ است. خانه ی من بزرگ است.

حرف تعریف در زبان فرانسوی، نشان می دهد که اسم مربوطه مذکر است یا مونث و بر این اساس باید صفت و یا ضمیر مناسب برای آن به کار برده شود.

طبیعتاً تمامی نام هایی که به جنس زن اشاره می کنند، مونث هستند : مادر، دختر، خواهر، خاله (عمه) ، دخترخاله، دخترعمه، دخترعمو، دختر دایی.

در این واژه نامه نام های مونث یا مذکر را به تدریج خواهید آموخت . مونث ها با حرف f و مذکرها با حرف m مشخص می شوند.

در زبان لوکزامبورگی اسم دارای سه جنس است : مذکر، مونث، خنثی. اسم های خنثی با حرف n مشخص می شوند. برای تعیین جنس اسم ، هیچ قاعده ای وجود ندارد. اغلب اسم های مذکر در زبان فرانسوی، در زبان لوکزامبورگی مونث هستند.

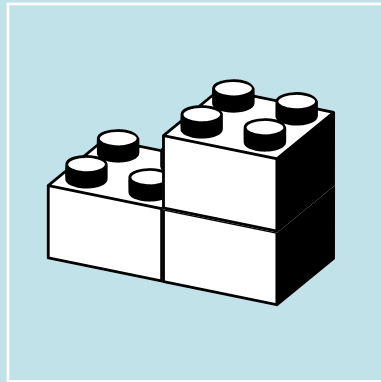
تلفظ

تلفظ حروف صدا دار در زبان فرانسوی و لوکزامبورگی برای زبان آموزان ایرانی و افغان دشوار است.

معادل سازی صداهای مختلف (eu, on, an, ien در زبان فرانسوی/ ou, éi , au در زبان لوکزامبورگی) با حروف صدا دار فارسی تقریباً امکان پذیر نیست.

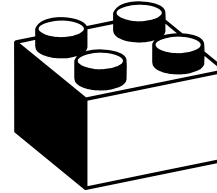
به همین دلیل تلفظ یک سری از کلمات فرانسوی و لوکزامبورگی در این واژه نامه به صورت فایل صوتی ضبط شده و بر روی سایت اینترنتی ASTI در دسترس علاقه مندان است.

| | | | |
|-----------------------------|---------------|----------------|----------------------------|
| Waasser, n | âb | eau, f | آب |
| Béier, m | âbdjo | bière, f | آبجو |
| Jus, m | âb mivé | jus, m | آب میوه |
| blo | âby | bleu | آبی |
| himmelblo | âbié âsémâny | azur | آبی آسمانی [رنگ نیلی] |
| Appartement, m | âpârtémân | appartement, m | آپارتمان |
| Feier, f | âtash | feu, m | آتش |
| lescht, Leschten, m | âkharin | dernier | آخرین |
| Adress, f | âdréss | adresse, f | آدرس |
| Mäerder, m | âdamkosh | assassin, m | آدمکش [قاتل] |
| roueg | ârâm | tranquille | آرام ، خلوت |
| roueg | ârâm, ârâmésh | calme | آرام ، آرامش [خاموش] |
| berouegen | ârâm kardan | calmer | آرام کردن |
| Coiffeur, m | ârâyéshgar | coiffeur, m | آرایشگر [سلمان، دلاک] |
| Miel, n | ârd | farine, f | آرد |
| wënschen | ârézou kardan | souhaiter | آرزو کردن |
| Architekt, m | ârshitékt | architecte, m | آرشیتهکت [معمار] |
| fräi | âzâd | libre | آزاد |
| Fräiheet, f | âzâdy | liberté, f | آزادی |
| liberal | âzâdikhâh | libéral | آزادخواه |
| verkuerbelen, veronsécheren | âzordan | troubler | آزردن [اضطراب , ترس, مشکل] |
| ënnersichen | âzmoudan | examiner | آزمودن، امتحان کردن |



فهرست مطالب

| | |
|-----|---|
| 03 | مقدمه (فرانسوی) |
| 04 | ضرورت تدوین این واژه نامه (فرانسوی) |
| 06 | ساختار زبان فارسی |
| 08 | توصیه هایی برای بهتر تلفظ کردن کلمات فارسی |
| 09 | واژه نامه ی فرانسه / فارسی / لوکزامبورگی (حرف A) |
| 79 | واژه نامه ی فرانسه / فارسی / لوکزامبورگی (حرف Z) |
| 80 | اصطلاحات و مکالمات روزمره |
| 88 | افعال |
| 91 | ضمایر |
| 96 | حروف اضافه |
| 100 | تقویم اروپایی - تقویم ایرانی |
| 101 | واحدهای اندازه گیری |
| 103 | روزهای هفته |
| 103 | ماه های سال |
| 104 | فصل ها |
| 104 | روزهای جشن ، بزرگداشت و یادبود |
| 106 | کشورهای عضو اتحادیه اروپا |
| 107 | واژه نامه ی فارسی / فرانسه / لوکزامبورگی (حرف ی) |
| 182 | واژه نامه ی فارسی / فرانسه / لوکزامبورگی (حرف الف) |
| 183 | توضیحات |
| 185 | ضرورت تدوین این واژه نامه |
| 186 | مقدمه |



ضرورت تدوین این واژه نامه

از ماه اکتبر سال ۲۰۱۶ ، متقاضیان حمایت های بین المللی (پناهندگی) که از ایران و افغانستان به لوکزامبورگ آمده اند، در کلاس های آموزش الفبای لاتین و آموزش ابتدایی زبان فرانسه که توسط سازمان ASTI برنامه ریزی شده است، شرکت میکنند.

حضور مترجم در این کلاس ها، به پناه جویان کمک می کند تا مفهوم کلمات استفاده شده ی فرانسوی در درس ها را بهتر درک کنند. اما اگر آنها حتی یک واژه نامه کوچک نداشته باشند، نمیتوانند به یادگیری شان به صورت انفرادی یا گروهی در محل سکونت شان در طول روز ادامه دهند.

واژه نامه های فارسی - فرانسه و بالعکس کمیاب ، گران و اغلب نسخه های چاپ شده ، نایاب هستند. انگیزه ی طراحی سریع ابزاری که بتواند به عنوان واژه نامه به آنها کمک کند از اینجا نشات گرفته است.

این واژه نامه تقریباً ۱۵۹۰ کلمه فرانسوی که به فارسی (و در برخی موارد معادل دری) ترجمه شده اند را در بر می گیرد. این واژه نامه دارای دو بخش است : اولین قسمت شامل کلمات فرانسوی ای است که یاد گیرنده فارسی زبان در بدو فراگیری زبان، ممکن است با آنها مواجه شود، بخش دوم کلمات فارسی (و ترجمه ی آنها به دو زبان دیگر) که به بیان منظور فرد کمک می کنند. علاوه بر ترجمه ی فارسی / دری و بالعکس کلمات، معنی آن کلمات به زبان لوکزامبورگی هم نوشته شده است. تمایل پناه جویان برای فراگیری کلمات لوکزامبورگی به منظور برقراری ارتباط با محیط اطرافشان، در کلاس های آموزش زبان، به وضوح مشاهده می شود.

به دنبال کلمات لوکزامبورگی در این واژه نامه، مترادف فارسی آوا نگاری شده، آمده است. این آوا ها میتوانند مورد توجه همگان قرار گیرند چرا که امکان تلفظ کلمه ی فارسی را بدون شناختن الفبای آن فراهم می کنند.

کلمات به این ترتیب انتخاب شده اند : بعد از انجام مطالعه ی واژگانی روی کلمات متداول، وزارت آموزش و پرورش ملی فرانسه ، فهرستی از ۱۵۰۰ کلمه را در سایت EDUSCOL، سایت منابع آموزشی، به عنوان مبنا منتشر کرد. پاره ای از کلمات که به دنیای دانش آموزان نزدیک بودند، توسط کلماتی که میتوانند بیشتر مورد توجه بزرگسالان قرار بگیرند، جایگزین شده اند (بزرگسالانی که حداقل برای مدتی با ما در این کشور زندگی خواهند کرد). این کلمات مرتبط با مباحث سیاسی، امور اداری در کشور ما، زندگی روزمره و تفاهم فرهنگی، هستند.

بخش مرکزی واژه نامه به معرفی افعال و صرف آنها در زمان حال ؛ جدول های ضمایر و حروف ربط ؛ اعداد، ارقام ، عملیات ریاضی و واحدهای اندازه گیری (حداقل آنهایی که مورد استفاده روزمره هستند) می پردازد. در این قسمت ، بخشی هم به مکالمات روزمره، به سه زبان، اختصاص یافته است.

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱🧱

جنگهای خاورمیانه ، سرکوب ها و فشارها در این منطقه ،مردان، زنان و کودکانی را که آمادگی رویارویی با چنین شرایطی را نداشتند، شوکه و وادار به ترک وطن شان کرده است. متاثر از این همه خشونت در جسم و روحشان ، متزلزل شده در پی از دست دادن عزیزانشان ، پس از ماهها فرار، تنش و اضطراب ، اکنون اینجا نزد ما در آرامش و امنیت هستند، در محیطی نا آشنا با فرهنگ چند زبانه و آزاد که گاهی کاملا متفاوت از سنت هایشان است. زندگی را از سر گرفتن، خود را بازسازی کردن و باز یافتن ، اشتغال به کار : برای رسیدن به یک زندگی عادی، متقاضیان پناهندگی (متقاضیان حمایت‌های بین المللی) حتی اگر از نظر فیزیکی در امنیت باشند، هنوزبا موانع بسیار زیادی روبرو خواهند شد ، البته اگر با توجه به تجارب تلخی که از سر گذرانده اند امکان رسیدن به شرایط عادی را داشته باشند. جامعه ی لوکزامبورگ از سپتامبر ۲۰۱۵ با پذیرش موج عظیمی از مهاجران و با حمایت از اقدام دولت و حضور همه جانبه اش هر زمان و هر کجا که لازم بوده است ، عملکردی برجسته را به نمایش گذاشته است: کمک های نقدی و غیر نقدی، کمک های داوطلبانه، پروژه های هنری و غیره. بسیاری شهروندانی که نه تنها در بدو ورود پناهندگان ، بلکه در پروسه ی انطباق شان با جامعه ی لوکزامبورگ همواره در کنار آنها باقی می مانند. برای تطابق با جامعه ، نیاز به برقراری ارتباط و در پی آن فرا گیری زبان به وضوح دیده می شود. کاری که اکنون در دست شماست بیشتر از یک فرهنگ لغت فرانسه- فارسی/دری –لوکزامبورگی است، این کار یک پل فرهنگی سه جانبه بین شهروندان لوکزامبورگی و تازه واردان فارسی/دری زبان است ، در واقع از آنها خواسته می شود که با حضور فعال خود، جامعه ی لوکزامبورگ را غنی کنند و برای این کار از سازمان ASTI (سازمان حمایت از کارگران خارجی) ،بانی این ابتکار، تشکر و قدردانی میشود.

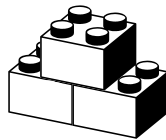
| | |
|--|--|
| کلود مایش | |
| <div>وزیر آموزش و پرورش کودکان و نوجوانان لوکزامبورگ</div> | |
| Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse | |
| | |
| | |

سازمان ASTI همیشه به پناهندگان و تازه واردین به کشورمان در زمینه ی انطباق شان با جامعه ، کمک می کند . تازه واردان ایرانی و افغان ، متواری از وطنشان در پی جنگ و فشارهای حکومت دیکتاتوری ، که امروز ما پذیرای آنها هستیم ، فردا هنگامی که با درخواست پناهندگی شان موافقت شود ، مهاجرانی خواهند بود که باید در کشور ما ، استقرار یابند و ریشه بدوانند. این زنان و مردان ، مهندسان، پزشکان، تجار، صنعتگران و کارگران ، از ما هیچ درخواستی جز از سرگیری زندگی و کارشان ندارند، حتی اگر از فرسنگها دورتر از ما، با فرهنگ و زبانی کاملا متفاوت آمده باشند. ساختن پل هایی از طریق ارتباطات ، اطلاعات ، همکاری در محل کار که به تسهیل زندگی جمعی در جامعه کمک کند ، وظیفه ای است که سازمان ASTI از طریق پروژه ”با هم“ Mateneen،به عهده گرفته است. ارائه ی دوره های آموزش زبان، که تدوین این فرهنگ لغت نیز بخشی از آن است، با کمک به آماده سازی فرد متقاضی برای ورود به بازار کار ، ادامه خواهد یافت. این پروژه ها تا حد زیادی با همکاری تنگاتنگ داوطلبان ما، ساکنین لوکزامبورگ و پناه جویان به ثمر می رسند. سازمان ASTI سنت دیرینه ی به اشتراک گذاری اطلاعات را با خود دارد که فرهنگ لغت حاضر و مدارک و اطلاعات مربوطه نیز شامل این سنت هستند ، بدین معنی که آنها در دسترس تمام علاقمندان قرار می گیرند.

| | |
|--|--|
| لورا زوکولی | |
| <div>رئیس سازمان ASTI (سازمان حمایت از کارگران خارجی)</div> | |
| Présidente de l’ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés) | |
| | |
| | |

در قالب پروژه ی ”با هم“ ، Mateneen و متعاقب تلاش لوکزامبورگ و خصوصا تلاش شهروندان برای استقبال و کمک به پناهندگان و متقاضیان حمایت های بین المللی ، بنیاد ملی امداد ” گراند دوشس شارلوت“ در بین سایر اقداماتش ، بهای خاصی به ایده های سازنده در جهت آموزش زبانهای رایج در لوکزامبورگ به متقاضیان پناهندگی می دهد و مبتکرین این ایده ها را تشویق می کند چون در واقع راه اصلی ورود و ارتباط آنها با جامعه و شهروندان، یادگیری یکی از زبانهای این کشور است. همچنین در پی انتشار این فرهنگ لغت ، فرانسه- فارسی/دری – لوکزامبورگی و با توجه به اینکه این ابتکار از درون جنبش بزرگ همبستگی شکل گرفته است و به نوعی پاسخ همدردی به انسانهای زجر کشیده و متواری از جنگ تحمیلی ، بحران های زیست محیطی و اقتصادی می باشد ، بنیاد به حمایت خود از این اقدام افتخار می کند. بنیاد از کلیه دست اندر کاران و نویسندگان این فرهنگ لغت و سهم ارزشمند شان برای حفظ و تقویت انسجام اجتماعی در رابطه با چالش بزرگ مهاجرت ، که هم اکنون کشورمان با آن روبرو است ،صمیمانه تشکر می کند.

| | |
|---|--|
| Pierre BLEY | |
| <div>پی یر بلای</div> | |
| Président de l’Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte | |
| | |
| | |
| <div>رئیس بنیاد امداد ملی ” گراند دوشس شارلوت“</div> | |



با هم
BĀ'HAM
ENSEMBLE
ZESUMMEN

واژه نامه ی مقدماتی

فرانسه - فارسی / دری - لوکزامبورگی
فارسی / دری - فرانسه - لوکزامبورگی